ภาพประวัติศาสตร์ ที่ต้องจารึก

THE MOST MEMORABLE IMAGES IN HISTORY



ที่ระลึกอายุวัฒนมงคล ๖๐ ปี

พระราชปริยัติมุนี

(เทียบ มาลัย สิริญาโณ ป.ธ.๙ M.A. Ph.D รศ.ดร.)

๒๗ เมษายน ๒๕๖๔

Commemoration for the 60th Birth Anniversary

Phra Rajapariyattimuni

(Thiab Malai Siriñāṇo, Pali Study Level 9 M.A. Ph.D. Assoc. Prof.)

27 April 2021

ภาพประวัติศาสตร์ที่ต้องจารึก
THE MOST MEMORABLE IMAGES IN HISTORY

ThaiBev


WILHELM GEIGER
ANGKOR

ที่ระลึกอายุวัฒนมงคล ๖๐ ปี

พระราชปริยัติมุนี

(เทียบ มาลัย สิริญาโณ ป.ธ.๙ M.A. Ph.D รศ.ดร.)

๒๗ เมษายน ๒๕๖๔

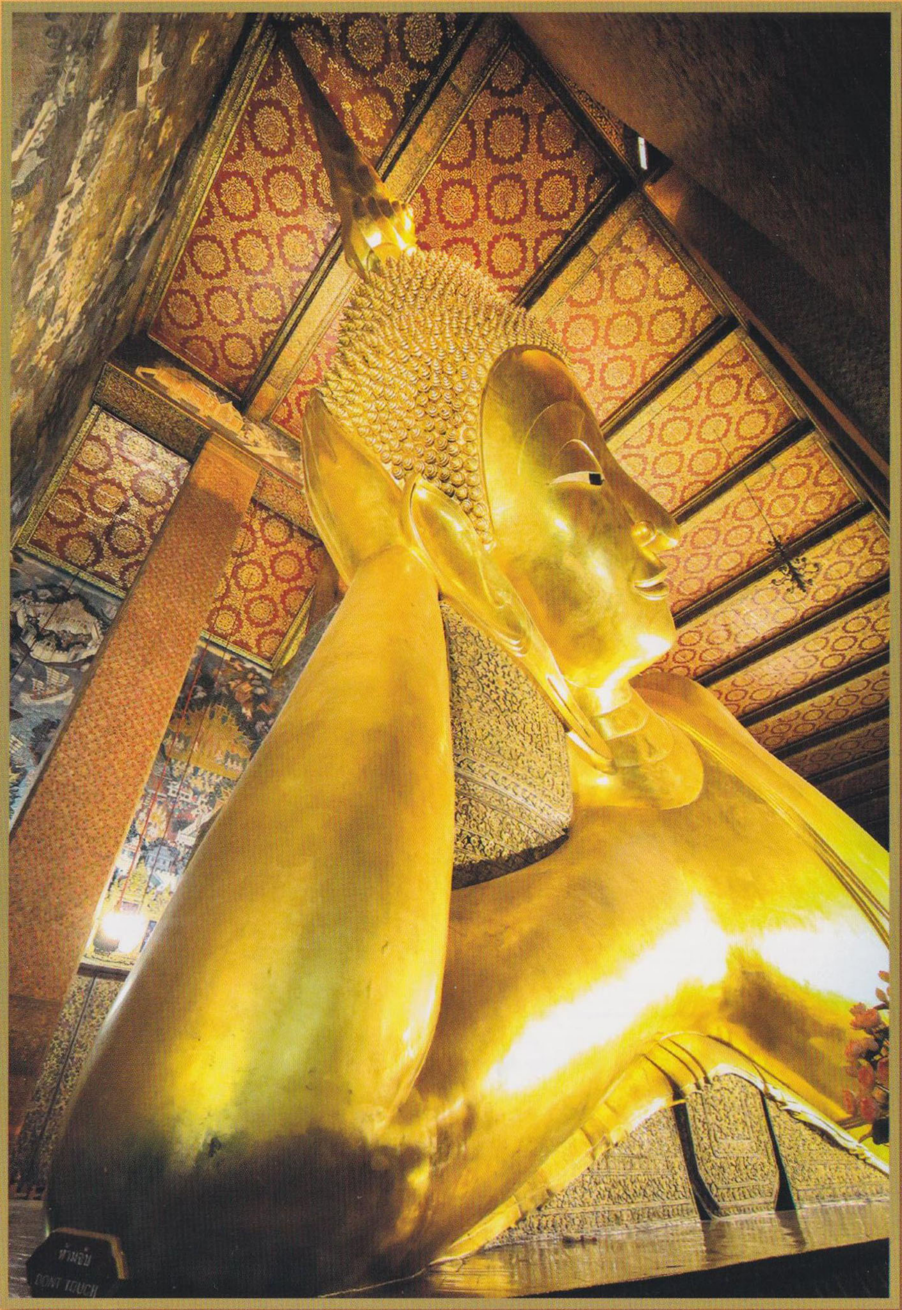
Commemoration for the 60th Birth Anniversary
Phra Rajapariyattimuni
(Thiab Malai Siriñāṇo, Pali Study Level 9 M.A. Ph.D. Assoc. Prof.)
27 April 2021

มูลนิธิสิริวัฒนภักดี
SIRIVADHANABHAKDI FOUNDATION

ThaiBev
บริษัท ไทยเบฟเวอเรจ จำกัด (มหาชน)

มูลนิธิสิริวัฒนภักดี และ บริษัท ไทยเบฟเวอเรจ จำกัด (มหาชน)
โดย คุณเจริญ - คุณหญิงวรรณา สิริวัฒนภักดี และครอบครัว
จัดพิมพ์ถวาย

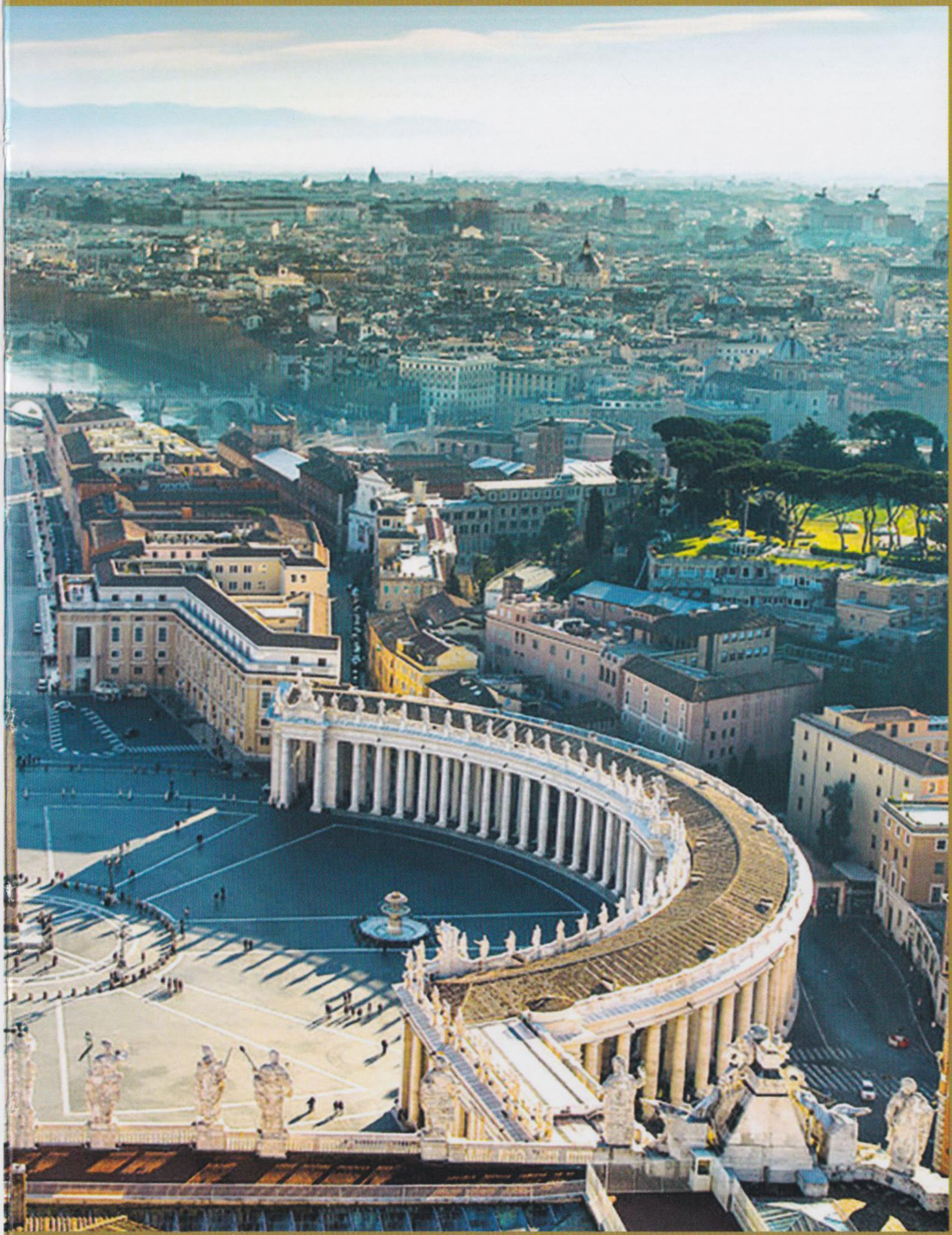
The publication of this book is sponsored by
the Sirivadhanabhakdi Foundation and Thai Beverage Public Company Limited led
by Mr. Charoen, Khunying Wanna, and the Sirivadhanabhakdi family.

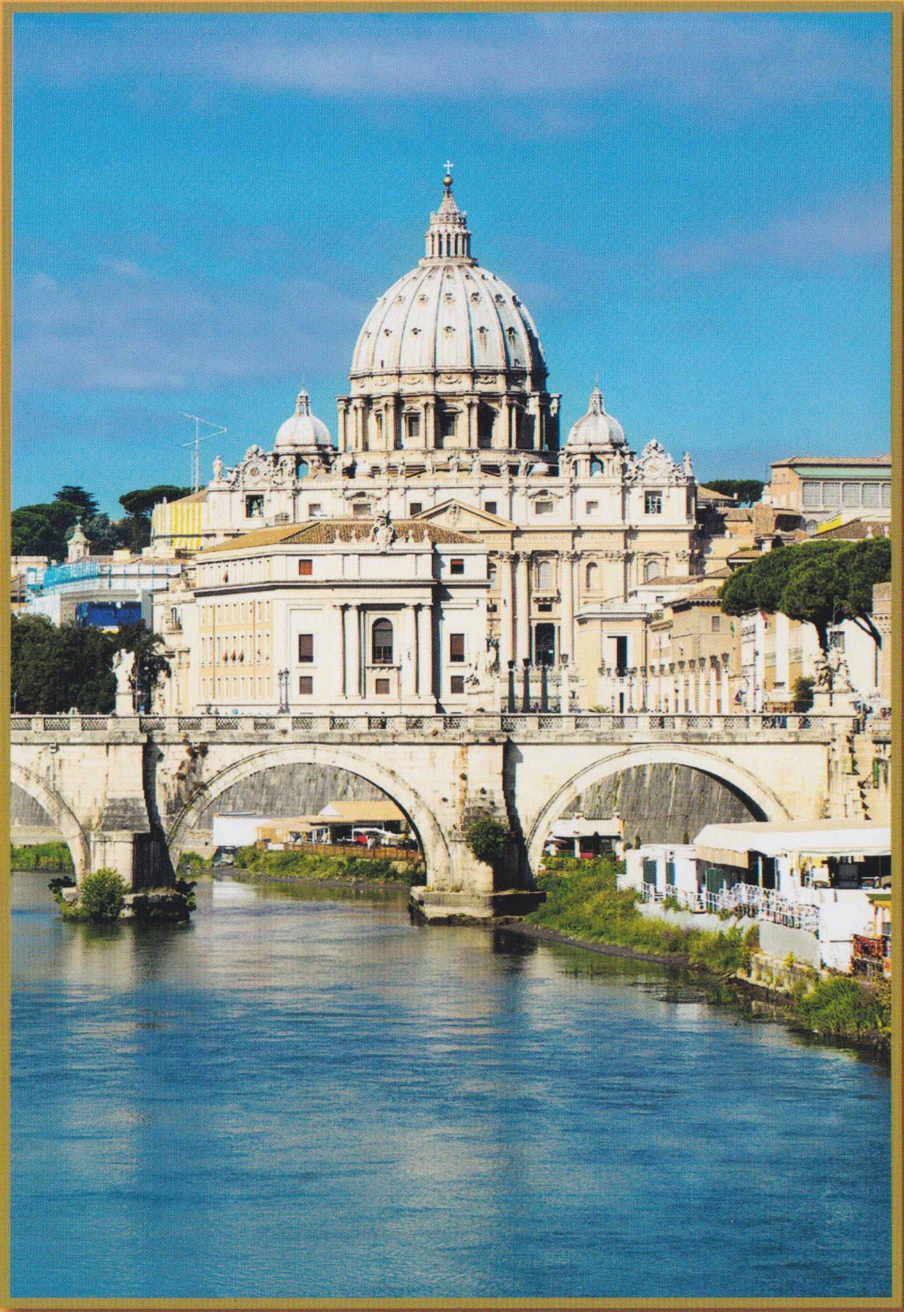

ห้ามจับ
DONT TOUCH





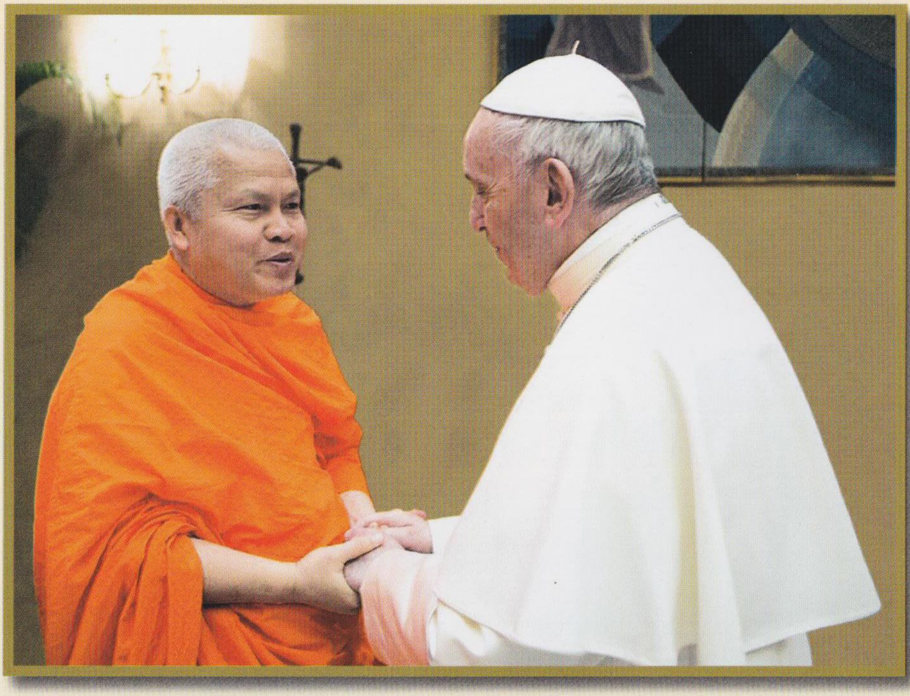







NC VNA FIDES
MVNDO REFVLG







คณะทำงาน

คณะที่ปรึกษา

พระเทพวชิรโมลี

พระราชจริยาภรณ์

พระราชรัตนสุนทร

นายเจริญ สิริวัฒนภักดี

คุณหญิงวรรณา สิริวัฒนภักดี

นายฐาปน สิริวัฒนภักดี

นางปภัชญา สิริวัฒนภักดี

นายดุสิต เขมะศักดิ์ชัย

คณะบรรณาธิการ

พระราชปริยัติมุนี

พระมหานพรัตน์ อภิชฺชโว

นายสุรินทร์ ใจบุญ

ผศ.อรศิริ พลเดช

นางสาวศิวพร เรืองมณี

นายทองธัช เทพารักษ์

นายกฤษณะ ลิ้มเกษตรสกุล

นายนพคุณ ใหลสกุล

นายชานุวัฒน์ มหัทธโนรมย์

นายสุวรรณ์ สุพัฒนมงคล

พิมพ์ที่ : บริษัท โคเวอร์ ครีเอทีฟ จำกัด
โทร. 08-6321-3789, email: covercp@gmail.com

THE WORKING COMMITTEE

Printing : Cover Creative Co., Ltd.
Tel. 08-6321-3789, email: covercp@gmail.com

อนุโมทนากถา

หนังสือภาพประวัติศาสตร์ต้องจารึก เป็นหนังสือเล่าเหตุการณ์สำคัญด้วยภาพ หลายท่านได้มีส่วนร่วมกับเหตุการณ์ เนื้อหาส่วนใหญ่ได้นำมาจากหนังสือวาติกัน - วัดพระเชตุพน มิตรภาพระหว่างสองศาสนา ที่คณะสงฆ์วัดพระเชตุพน ได้จัดพิมพ์คราวสมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิสเสด็จประเทศไทย ข้าพเจ้าได้นำเนื้อหา ๔ เรื่องมาพิมพ์อีกครั้ง คือ **๑. ประวัติวัดพระเชตุพนและสถานที่สำคัญ ๒. ประวัตินครรัฐวาติกัน ๓. บันทึกการเดินทาง สู่สำนักวาติกัน โดย สมเด็จพระวันรัต ๔. บันทึกการเดินทาง สู่นครรัฐวาติกันเพื่อถวายคัมภีร์พระมาลัยแด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส** เนื้อหาเดิมมี ๓ ภาษาคือ ภาษาไทย อังกฤษ และอิตาเลี่ยน แต่พิมพ์ครั้งนี้ตัดภาษาอิตาเลี่ยนออกไป ได้มีการแก้ไขในส่วนที่พิมพ์ผิดพลาดบางแห่ง เรื่องที่ ๔ ถือว่าเป็นเนื้อหาสำคัญของหนังสือเล่มนี้ ได้บันทึกภาพเหตุการณ์สำคัญทั้งหมด คือเล่าเหตุการณ์ด้วยภาพ ถึงแม้บันทึกจะมีเนื้อหาสั้นๆ เพื่อบันทึกภาพประวัติศาสตร์ ความสัมพันธ์ระหว่างวัดพระเชตุพนกับวาติกันที่มีสัมพันธ์ที่ดีต่อกันมาช้านาน ตั้งแต่สมเด็จพระอริยวงศาคตญาณ (ปุ่น ปุณฺณสิริ) สมเด็จพระสังฆราช สมัยที่ดำรงสมณศักดิ์ สมเด็จพระวันรัต ได้เยือนวาติกันและได้บันทึกการเข้าเฝ้าสมเด็จพระสันตะปาปาปอล ที่ ๖ ต่อมาคณะสงฆ์วัดพระเชตุพนได้เดินทางไปนครรัฐวาติกันอีกครั้งหนึ่ง เพื่อมอบคัมภีร์พระมาลัยถวายแด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส ด้วยบารมีของพระองค์

ส่วนเรื่องที่ ๕ ผู้นำระดับโลกเยือนวัดพระเชตุพน ข้าพเจ้าได้นำภาพเหตุการณ์ผู้นำชาติต่างๆ เริ่มตั้งแต่ประธานาธิบดีบารัค โอบาม่า จำนวน ๑๔ ท่าน เพื่อบันทึกภาพประวัติศาสตร์ของวัด เป็นการประชาสัมพันธ์ประเทศไทยและวัด โดยเฉพาะวัดพระเชตุพนเป็นวัดเอกอุประจำราชวงศ์จักรี ซึ่งข้าพเจ้า

เป็นผู้มีส่วนในเหตุการณ์ทุกครั้ง จึงได้นำมาพิมพ์ด้วย ในศุภมงคลอายุวัฒนมงคล ๖๐ ปี วันที่ ๒๗ เมษายน ๒๕๖๔ นี้ เพื่อบันทึกอนุทินภาพชีวิตที่ผ่านมา

ขออนุโมทนามูลนิธิสิริวัฒนภักดี โดยคุณเจริญ คุณหญิงวรรณา สิริวัฒนภักดี คุณฐาปน สิริวัฒนภักดี กรรมการผู้อำนวยการใหญ่ บริษัท ไทยเบฟเวอเรจ จำกัด (มหาชน) ได้อุปถัมภ์การจัดพิมพ์หนังสือ ขอให้คณะเจ้าภาพพร้อมครอบครัว จงเจริญด้วยอายุ วรรณะ สุขะ พละ และเจริญยิ่งในธรรมขององค์สมเด็จพระสัมมาสัมพุทธเจ้าตลอดกาลนาน

(พระราชปริยัติมุนี)

APPRECIATION

The Book, describes the significant events in which several people have been involved via the photographs. Most of the stories in the book were adopted from Vatican - Wat Phra Chetuphon Friendship between two religions which was published when His Holiness Pope Francis visited Thailand.

This book is a combination of the four published stories I have edited: **1) History of Wat Phra Chetuphon and Its Attractions 2) The History of the Vatican City 3) A Travelogue In the Vatican by Somdet Phra Wannarat 4) Travelogue of the Delivery Ceremony of the Sacred Scripture of Phra Malai to His Holiness Pope Francis at the Vatican City.** The four stories were originally published in three languages: Thai, English, and Italian. However, in this publication the Italian language was excluded and some printed errors were corrected. The fourth story is also considered the most important in this book. That is, the photographs in a book describe the historical events in sequence, even shortly recorded, depicting the long-lasting relationship between Wat Phra Chetuphon and the Vatican. The relationship started when the former Supreme Patriarch Somdet Phra Ariyavaṃsāgatañāṇa (Pun Puṇṇasiri) whose Sangha title at that time was known as Somdet Phra Wannarat visited the Vatican City to have an audience with His Holiness Pope Paul VI, and he wrote the travelogue of his visit. Many years after that, the Sangha Assembly of Wat Phra Chetuphon paid a visit to His Holiness Pope Francis to present the Sacred Scripture of Phra Malai.

In the fifth story, I have collected the photographs which describe the visits of 14 world leaders starting from former US President Barack Obama. This story is not only considered as the historical record of the Temple but it also helps advertise tourism of Thailand and its temples especially Wat Phra Chetuphon which is the important royal temple of Chakri dynasty. Fortunately, I have been involved in every single event, so I would like to get all the stories published in the auspicious occasion of my 60^{th} birthday anniversary, on the 27^{th} of April 2021, for this photographic diary can tell my life story.

I have appreciated the Sirivadhanabhakdi Foundation led by the Sirivadhanabhakdi family Mr. Charoen, Khunying Wanna, and Mr. Thapana, President and CEO of Thai Beverage Public Company Limited that they sponsor the publishing of this book. May the patrons of this publication and Sirivadhanabhakdi family be blessed with prosperity, good health, long life, and happiness with Buddha Dhamma forever.

(Phra Rajapariyattimuni)

สารบัญ

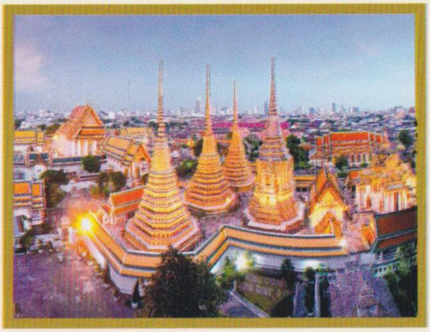




TABLE OF CONTENT

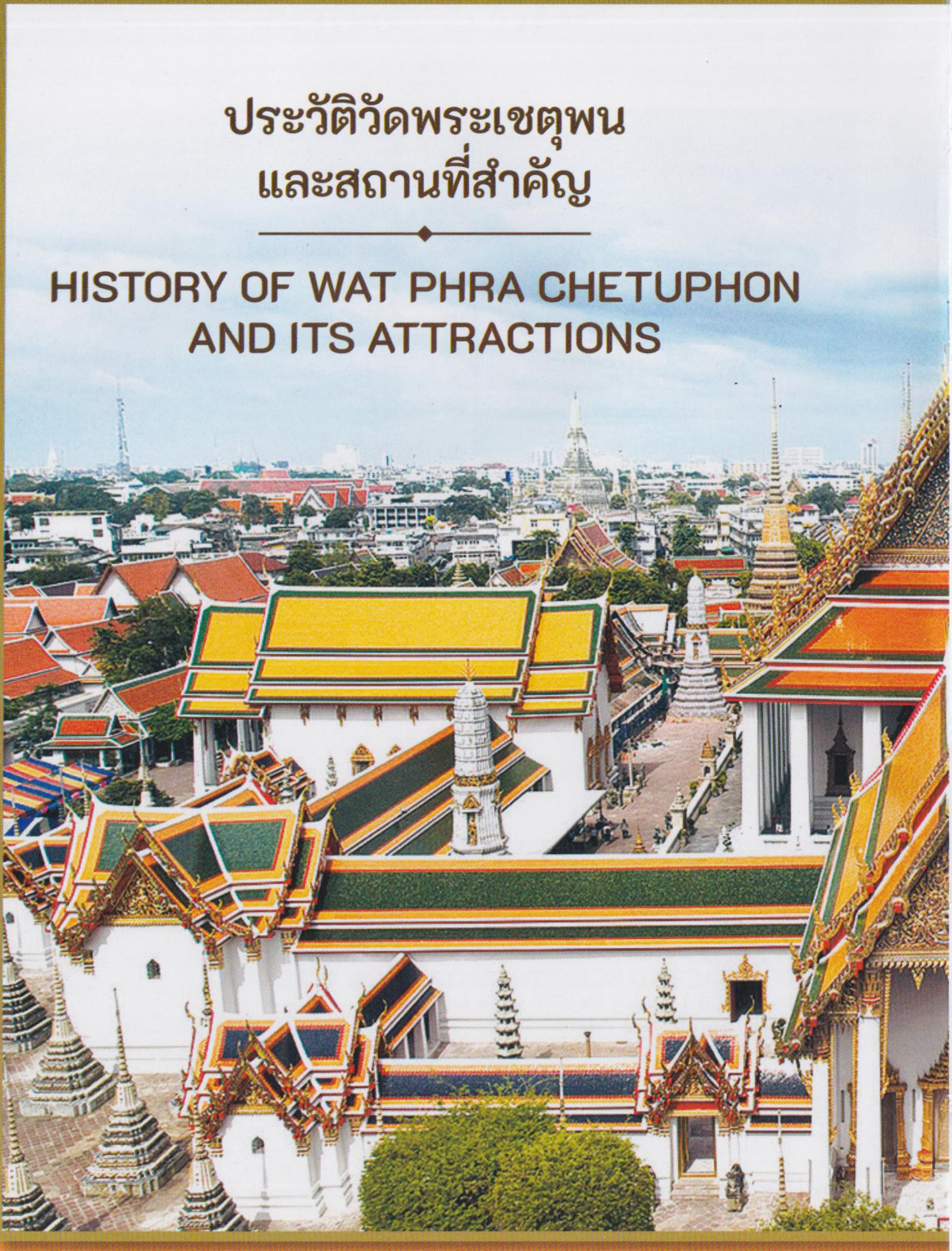




Topic **Page**

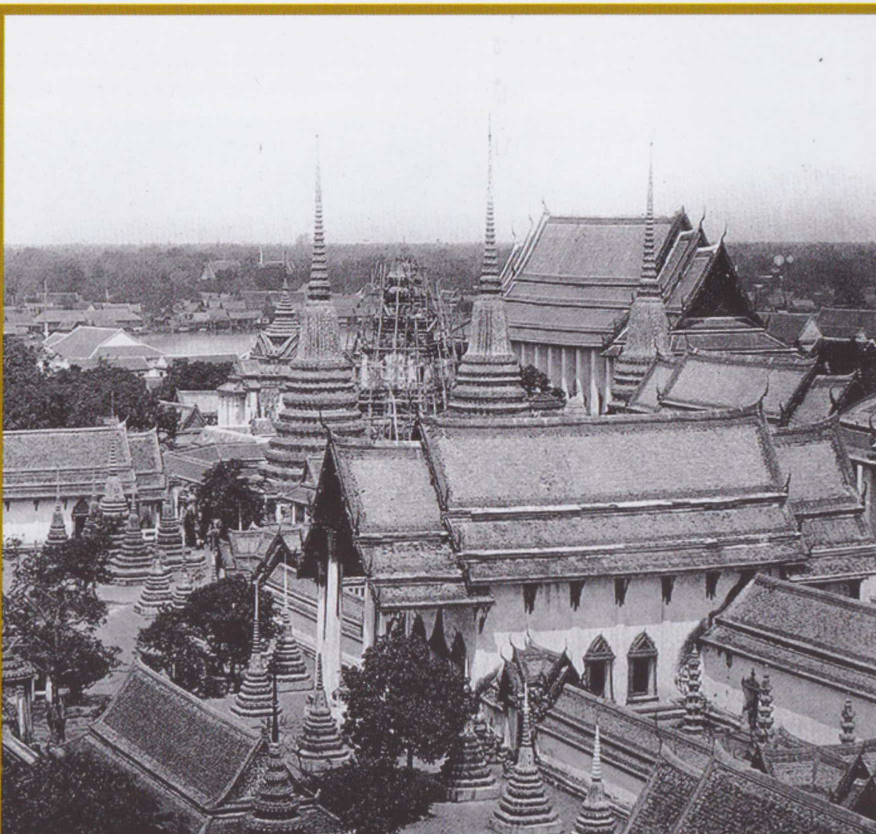
ประวัติวัดพระเชตุพน และสถานที่สำคัญ

HISTORY OF WAT PHRA CHETUPHON AND ITS ATTRACTIONS





ประวัติวัดโพธิ์



วัดโพธิ์ หรือชื่อทางการว่า วัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม ราชวรมหาวิหาร เป็นพระอารามหลวงชั้นเอกและเป็นวัดประจำรัชกาลที่ ๑ แห่งราชวงศ์จักรี เนื่องจากพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราช รัชกาลที่ ๑ ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้สถาปนาวัดโพธาราม และพระราชทานนามใหม่ว่า วัดพระเชตุพน ในขณะที่สร้างพระบรมมหาราชวังและทรงทำพิธีถือน้ำพิพัฒน์สัตยาที่วัดนี้อีกด้วย

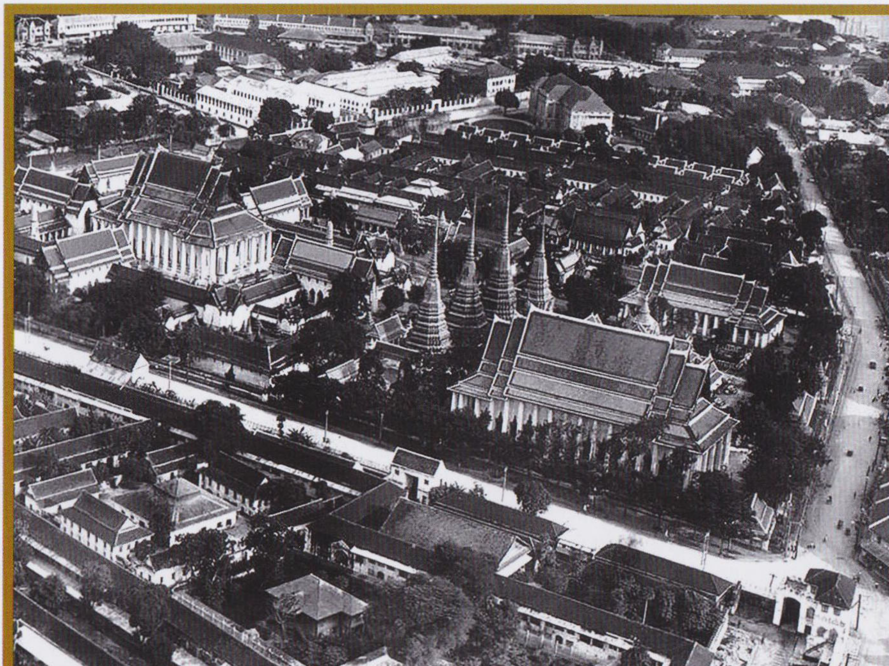
วัดโพธิ์เป็นวัดเก่าแก่สร้างขึ้นสมัยกรุงศรีอยุธยาเป็นราชธานีในรัชกาลสมเด็จพระเพทราชาซึ่งครองราชย์ระหว่างปี พ.ศ. ๒๒๓๑ - ๒๒๔๖ นับว่าเป็นวัดบ้านนอก ตั้งอยู่ที่ตำบลบางกอก เมืองธนบุรี ในสมัยกรุงธนบุรีสมเด็จพระเจ้าตากสินมหาราชทรงสถาปนาเมืองธนบุรีเป็นราชธานีจึงได้รับการยกฐานะเป็นพระอารามหลวง ต่อมาในสมัยรัตนโกสินทร์ รัชกาลที่ ๑ ทรงโปรดฯ ให้บูรณะวัดโพธารามตั้งแต่วันที่ ๒๘ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๓๓๖ รวมเวลาทั้งสิ้น ๗ ปี ๕ เดือน ๒๘ วัน ทรงสถาปนาวัดโพธารามเป็นวัดหลวงและพระราชทานนามใหม่ว่าวัดพระเชตุพนวิมลมังคลาวาส โปรดให้มีงานฉลองวันที่ ๑๐ เมษายน พ.ศ. ๒๓๔๔ (ในบันทึกบางเล่ม ใช้เวลา ๑๒ ปี ตั้งแต่ พ.ศ. ๒๓๓๒ - ๒๓๔๔) ต่อมาในรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๓ ทรงโปรดฯ ให้บูรณปฏิสังขรณ์และขยายเขตพุทธาวาสและสังฆาวาส ซ่อมแซมพุทธสถานและถาวรวัตถุ ได้แก่ พระวิหารพระพุทธไสยาส สวนมิสกวัน สถาปนาพระมหาเจดีย์ ๒ องค์



พระมณฑป ศาลาการเปรียญและสระจระเข้ รวมทั้งจารึกวัดโพธิ์ รูปปั้นฤาษีดัดตน โดยเริ่มตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๓๗๕ รวมเวลา ๑๖ ปี จึงแล้วเสร็จ ต่อมาในรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๔ ทรงโปรดเกล้าฯ ให้เปลี่ยนสร้อยนามพระอารามเป็นวัดพระเชตุพนวิมลมังคลารามราชวรมหาวิหาร และสถาปนาพระมหาเจดีย์ ประจำรัชกาลที่ ๔ ปัจจุบันนี้วัดโพธิ์ถือได้ว่าเป็นสถานที่ที่มีความสำคัญทางประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรมและเป็นแหล่งรวมสรรพวิชา ความรู้ด้านต่างๆ อาทิ ด้านศิลปะ ศาสนา การแพทย์ วรรณคดี ให้ชนรุ่นหลังได้ศึกษาและเป็นสถานที่รวมจิตใจของบุคคลทุกเชื้อชาติ ทุกศาสนา

HISTORY OF WAT PHO

Wat Pho, or to use its official name, Wat Phra Chetuphon Vimonmangklaram Rajwaramahawihan, has been designated a first - class royal monastery, regarded as a temple of the first king of the Chakri dynasty because it was renovated while the Royal Grand Palace was being constructed and it was the temple where the king took his oath at his coronation. The temple, once named Wat Photharam, was a rural temple built during the reign of King Phra Phetraja (1688-1703) in the Ayutthaya period. When Thonburi became the capital city in the reign of King Taksin, the temple was raised to the class of royal monastery. In the Rattanakosin era, King Phra Phutthayodfa (Rama I), ordered a great restoration of the temple starting on 28 November, 1793, and lasting for a total of seven years, five months and twenty - eight days. The opening ceremony for the temple was on 10 April, 1801 (in some historical records, the great restoration lasted for 12 years, from 1789 to 1801). After the restoration, it was elevated to the rank of Wat Wang Luang, or a royal monastery of the royal palace, and it was named Wat Phra Chetuphon Vimonmangklawat. A great restoration, taking 16 years from 1832 onward, was carried out during the reign of King Nangklao (King Rama III), extending the compound of both the main Phutthawat quarter and the Sangkhawat quarter, that is, resulting in the construction of the Phra Vihara of the Reclining Buddha, the Mitsakawan Garden, the two great stupas, the mondop (mandapa), the pavilions, and the crocodile pond, including carving the stone inscriptions and the statues of contorted hermits. The name of the temple was changed again to Wat Phra Chetuphon Vimonmangklaram during the reign of King Rama IV, and the



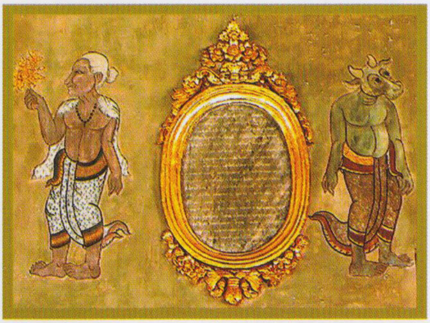
Stupa of King Rama IV was also constructed. Nowadays, Wat Pho is a significant cultural and historical site that is a resource for various types of knowledge such as arts, religion, medical studies, and literature not only for later generations but also for people of all nations and religions so that they can appreciate this intellectual and spiritual heritage site.

จารึกวัดโพธิ์



ในรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๓ ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้มีการบูรณปฏิสังขรณ์วัดโพธิ์ครั้งใหญ่ นับแต่ พ.ศ. ๒๓๗๕ โดยครั้งนั้น ทรงโปรดฯ ให้เหล่าบรรดานักปราชญ์ราชบัณฑิตตรวจสอบชำระตำราสรรพวิทยาความรู้ต่างๆ รวม ๘ หมวดวิชา ได้แก่ประวัติการสร้างวัด พระพุทธศาสนา ตำรายา วรรณคดี สุภาษิต ทำเนียบสงฆ์ ประเพณีและอนามัย คือโคลงฤาษีดัดตน ๘๐ บท โดยจารึกลงแผ่นศิลาประดับไว้ตามอาคาร และสิ่งก่อสร้างภายในพระอาราม เช่น พระอุโบสถ พระวิหาร ระเบียงคดและศาลารายต่างๆ เพื่อเป็นวิทยาทานให้แก่ผู้สนใจได้ศึกษาค้นคว้า จึงมีคำกล่าวว่าวัดพระเชตุพนเป็นมหาวิทยาลัยแห่งแรกของเมืองไทย ดังนั้นคณะกรรมการแห่งภูมิภาคเอเซียแปซิฟิคว่าด้วยแผนงานความทรงจำแห่งโลกของยูเนสโก จึงมีมติรับรองจารึกวัดพระเชตุพน ขึ้นทะเบียนเป็นมรดกความทรงจำของโลก ณ วันที่ ๒๑ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๕๑ และในวันที่ ๒๗ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๕๔ องค์การยูเนสโกได้มีมติรับรองให้จารึกวัดพระเชตุพนขึ้นทะเบียนเป็นมรดกความทรงจำแห่งโลกในระดับนานาชาติ และเมื่อวันที่ ๑๒ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๖๒ องค์การยูเนสโกมีมติรับรองนวดไทยขึ้นทะเบียนเป็นมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ

EPIGRAPHIC ARCHIVES OF WAT PHO





King Rama III ordered the great restoration that started in 1832. His Majesty also asked scholars to examine and edit 8 subjects: the establishment of Wat Pho, Buddhism, medical recipe, literature, proverbs, list of monks, tradition, and health. The health subject refers to the 80 poems of contorted hermits inscribed on the stone tablets and placed in the buildings of the monastery such as the Phra Ubosot, Phra Vihara, Rabieng Khot, and Sala Rai for people to study. As a result, it is said that Wat Phra Chetuphon is the first university of Thailand. Therefore, on 21 February 2008, the United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (UNESCO) certified the inscription of the Epigraphic Archives of Wat Pho for listing on the Memory of the World Regional Register for Asia/Pacific. Later, on 27 July 2011, the UNESCO certified it for listing on the World International Register, On 12 December 2019, UNESCO listed Nuad Thai as a representative of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

พระอุโบสถ

พระอุโบสถเป็นสถานที่ประกอบสังฆกรรมของสงฆ์ เป็นอาคารที่สำคัญที่สุดเพราะประดิษฐานพระพุทธรูปสำคัญประจำวัด ถ้าเป็นวัดหลวงเรียกว่า พระอุโบสถ ถ้าเป็นวัดราษฎร์เรียกว่า อุโบสถหรือโบสถ์ พระอุโบสถของวัดพระเชตุพน สร้างสมัยรัชกาลที่ ๑ ตามแบบศิลปะอยุธยาตอนปลาย และขยายใหญ่ขึ้นในสมัยรัชกาลที่ ๓ ภายในประดิษฐานพระพุทธเทวปฏิมากร ซุ้มจรณัมประจำประตูหน้าต่างสลักด้วยไม้แก่น ยอดเป็นทรงมงกุฎลงรักปิดทอง ประดับกระจก บานประตูพระอุโบสถด้านนอกเป็นลายรดน้ำประดับมุก บานหน้าต่างด้านในเขียนลายรดน้ำรูปตราประจำตำแหน่งพระสงฆ์ บานประตูด้านในเขียนลายรดน้ำรูปพัดยศแสดงสมณศักดิ์ของพระสงฆ์ ลำดับต่างๆ ในสมัยรัชกาลที่ ๓ จิตรกรรมฝาผนังเหนือบานหน้าต่างเขียนเรื่องมโหสถบัณฑิต ผนังระหว่างเสาเฉลียงด้านนอกประดับศิลาจำหลักภาพเรื่องรามเกียรติ์จำนวน ๑๕๒ ภาพ พระอุโบสถล้อมรอบด้วยกำแพงแก้ว พระระเบียงล้อมรอบพระอุโบสถ พระวิหารทิศอยู่ระหว่างพระระเบียงสองชั้น พระมหาธาตุหรือพระสถูปตั้งอยู่สี่มุมลานพระอุโบสถ และมีพระวิหารคดถัดออกมาจากมุมพระระเบียง มีพระเจดีย์รายรอบพระอุโบสถเป็นสถาปัตยกรรมตามคติความเชื่อทางพระพุทธศาสนาเรื่องจักรวาลที่กล่าวไว้ในไตรภูมิ







THE UPOSATHA HALL

An ubosot, or uposatha hall (ordination, or consecrated assembly hall), is a place for monks to perform religious rites. It is considered as the principal building of the temple as it houses the principal Buddha image. The royal ubosot is called Phra Ubosot, while the local one, built by commoners, is called the ubosot or bot. The Phra Ubosot of Wat Pho was constructed in the reign of King Rama I in the late Ayutthaya style, and it was enlarged in the great restoration during the reign of King Rama III. The Phra Ubosot houses the principal Buddha image, called the Phra Buddha Theva Patimakon. The Sum Jaranam, or sheltered windows and doors are made of heartwood with crown - like spires and color - glazed tiles. The outer doors are lacquered with mother of pearl. The inside of the windows is also lacquered with fan - shaped paintings depicting the ranks of the monks in the reign of King Rama III. The 152 mural paintings carved on the stone tablets between the exterior front porch columns of the hall depict the stories of the Ramakien (the adaptation of the epic Ramayana). The Phra Ubosot is surrounded by boundary walls and the double - cloistered Phra Rabieng connected to the directional viharas. Phra Mahathat or stupas are located on the four corners of the courtyards of the Phra Ubosot. Next to the Phra Rabieng are the Vihara, and Chedi Rai (smaller stupas surrounding the main stupa). This architectural design is based on the Buddhist beliefs regarding cosmology as described in the Traiphum, the three worlds (heaven, hell, and earth).

พระพุทธเทวปฏิมากร



พระพุทธเทวปฏิมากร เป็นพระประธานในพระอุโบสถ วัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม เป็นพระพุทธรูปปางสมาธิ เดิมพระพุทธปฏิมาองค์นี้ประดิษฐานเป็นพระประธานอยู่ที่วัดศาลาสี่หน้า หรือวัดคูหาสวรรค์ ต่อมาพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราช รัชกาลที่ ๑ โปรดเกล้าฯ ให้บูรณปฏิสังขรณ์วัดพระเชตุพนวิมลมังคลารามแล้วให้สร้างพระอุโบสถใหม่ จากนั้นจึงโปรดเกล้าฯ ให้อัญเชิญพระพุทธเทวปฏิมากรมาประดิษฐานเป็นพระประธานในพระอุโบสถที่สร้างขึ้นใหม่นี้ พร้อมทั้งพระราชทานนามใหม่ว่า **"พระพุทธเทวปฏิมากร"** มีความหมายว่า **"พระพุทธรูปที่เทวดาสร้าง"** ในรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๓ กรุณาโปรดเกล้าฯ ให้บูรณปฏิสังขรณ์วัดพระเชตุพนเป็นการใหญ่อีกครั้งหนึ่ง ในการนี้ โปรดเกล้าฯ ให้ขยายขนาดพระอุโบสถให้ใหญ่ขึ้น รวมทั้งได้ก่อฐานพระประธานใหม่โดยได้ประดิษฐานพระพุทธเทวปฏิมากรเป็นพระประธานดังเดิมบนฐานชุกชีชั้นที่ ๑ และทรงโปรดฯ ให้หล่อรูปพระอรหันต์จากเดิมที่มีเพียงพระอัครสาวก ๒ องค์ บนชั้นที่ ๒ อีก ๘ องค์ บนชั้นที่ ๓ รวมทั้งสิ้นเป็น ๑๐ องค์ ในรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๔ ทรงโปรดฯ ให้บรรจุพระบรมราชสรีรางคาร ของรัชกาลที่ ๑ ใต้องค์พระพุทธเทวปฏิมากรในฐานชุกชีชั้นที่ ๑

PHRA BUDDHA THEVA PATIMAKORN



The principal Buddha image of this temple, known as the Phra Buddha Theva Patimakorn, is in the posture of a seated Buddha called Phra Pang Samadhi (Lord Buddha in the posture of concentration). Earlier, the Buddha image was housed in the Wat Sala Si Na or Wat Khuhasawan, before the King had the Phra Ubosot built and ordered the Buddha image to be housed there with the name **"Phra Buddha Theva Patimakorn"**, which means **"an image crafted by an angel."** In the reign of King Rama III, there was a great restoration during which the Phra Ubosot was enlarged and a three-tiered pedestal was built for the Buddha image to rest on. During the reign of King Mongkut (King Rama IV), some cremains of King Rama I were enshrined inside the first tier. On top of the middle tier there are two images of the most distinguished disciples, while the images of eight arahants were cast to be placed on the third or lowest pedestal.

พระมณฑป

พระมณฑป หรือหอไตรจตุรมุข พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๓ ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้สถาปนาเป็นสถาปัตยกรรมจตุรมุข เครื่องยอดทรงมงกุฎ ประดับกระเบื้องเคลือบและเครื่องถ้วยหลากสี ลวดลายงามวิจิตร ภายในมีตู้เก็บพระไตรปิฎก มีศาลารายรอบพระมณฑป ผนังภายในศาลารายมีภาพจิตรกรรม เรื่องกำเนิดรามเกียรติ์ ประเพณีรามัญกวนข้าวทิพย์ เป็นต้น ผนังภายนอกมีศิลาจารึกโคลงสุภาษิต เรียกว่าโคลงโลกนิติ ศาลารายสามหลังในบริเวณมณฑป ปัจจุบันจัดแสดงพระพุทธรูป เครื่องลายครามจากจีน เครื่องเบญจรงค์ และตู้พระไตรปิฎกสมัยอยุธยา

PHRA MONDOP

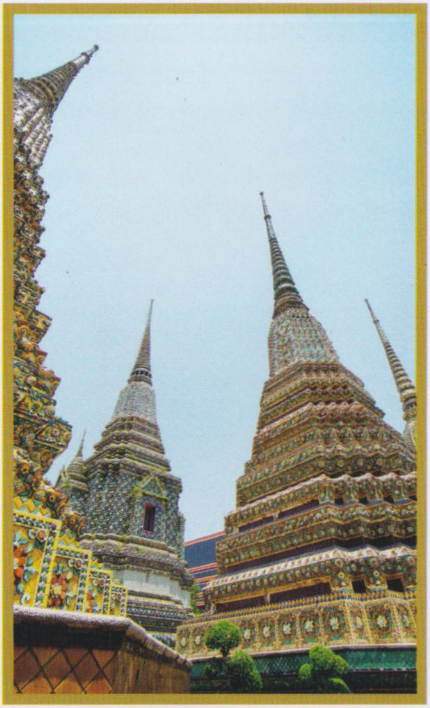
Built in the reign of King Rama III, Phra Mondop (mandapa), or Ho Tri Chaturamuk, is the scripture hall with a crowned, gabled tetrahedron roof, embellished with multi - colored china and glazed mosaic tiles. This hall keeps the Tripitaka or Buddhist Scripture. Surrounding the Phra Mondop are directional pavilions in which mural paintings depict the beginning of the epic Ramakien (adaptation of the epic Ramayana) and the Raman Kuan Kao Thip (meaning a Mon ethnic group making rice paste). The outside walls contain stone inscriptions of Thai didactic poems such as the Khlong Lokaniti (meaning practical secular rules). The three pavilions in the area of the Phra Mondop were constructed to keep the Buddha images, Chinese porcelain, and Benja rong (five - colored Thai style porcelain), and antique Ayutthaya Tripitaka bookshelves.



พระมหาเจดีย์ ๔ รัชกาล



พระมหาเจดีย์ทั้งสี่องค์อยู่ในบริเวณกำแพงสีขาว ซุ้มประตูทางเข้าเป็นสถาปัตยกรรมไทยประยุกต์แบบจีน ประดับด้วยกระเบื้องเครื่องถ้วยหลากสี มีตุ๊กตาหินจีนประตูละคู่ พระมหาเจดีย์แต่ละองค์เป็นเจดีย์ย่อมุมไม้สิบสอง สูง ๔๒ เมตร ประดับกระเบื้องเครื่องถ้วย ลวดลายต่างๆ พระมหาเจดีย์ประกอบด้วยกระเบื้องสีเขียว นามว่า **"พระมหาเจดีย์ศรีสรรเพชญดาญาณ"** กว้าง ๑๖ เมตร สูง ๔๒ เมตร สร้างในสมัยรัชกาลที่ ๑ เพื่อครอบพระศรีสรรเพชญ ซึ่งเป็นพระพุทธรูปยืนองค์ใหญ่ สูง ๑๖ เมตร ได้ชะลอมาจากพระราชวังที่กรุงศรีอยุธยา ภายในบรรจุพระบรมธาตุ นับเป็นพระมหาเจดีย์ประจำรัชกาลที่ ๑ พระมหาเจดีย์องค์ที่ประดับด้วยกระเบื้องสีขาว นามว่า **"พระมหาเจดีย์ดิลกธรรมกรกนิทาน"** สร้างในสมัยรัชกาลที่ ๓ ทรงพระราชอุทิศถวายแด่พระบรมราชชนก คือรัชกาลที่ ๒ พระมหาเจดีย์



องค์ที่ประดับด้วยกระเบื้องสีเหลือง นามว่า **"พระมหาเจดีย์มุนีบัตบริขาร"** สร้างในสมัยรัชกาลที่ ๓ ทรงถวายเป็นพุทธบูชา ซึ่งนับเป็นพระมหาเจดีย์ประจำรัชกาลที่ ๓ พระมหาเจดีย์องค์ที่ประดับด้วยกระเบื้องสีขาบหรือสีน้ำเงินเข้ม เป็นพระมหาเจดีย์ที่รัชกาลที่ ๔ ทรงสร้างขึ้นตามแบบพระเจดีย์ศรีสุริโยทัย ที่วัดสวนหลวงสบสวรรค์ สมัยกรุงศรีอยุธยา จึงเรียกนามว่า **"พระมหาเจดีย์ทรงพระศรีสุริโยทัย"** เพื่อถวายเป็นพุทธบูชา สมัยรัชกาลที่ ๔ นั้นได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้สร้างพระมหาเจดีย์ทรงพระศรีสุริโยทัยไว้ ๑ องค์ แต่ยังไม่แล้วเสร็จ ครั้นใกล้จะเสด็จสวรรคตได้มีพระราชดำรัสเฉพาะกับรัชกาลที่ ๕ ว่า **"พระเจดีย์วัดพระเชตุพนนั้นกลายเป็นใส่คะแนนพระเจ้าแผ่นดินไป ถ้าจะใส่คะแนนอยู่เสมอจะไม่มีที่สร้าง ควรจะถือว่าพระเจ้าแผ่นดินทั้งสี่พระองค์นั้นท่านได้เคยเห็นกันทั้งสี่พระองค์ จึงควรมีพระเจดีย์อยู่ด้วยกัน ต่อไปอย่าให้ต้องสร้างทุกแผ่นดินเลย"** จึงมิได้มีการสร้างเจดีย์ประจำรัชกาลตั้งแต่นั้นเป็นต้นมา

PHRA MAHA CHEDI SI RAJAKAN



Phra Maha Chedi Si Rajakan, a group of four pagodas or large stupas, is surrounded by white walls in the Thai - Chinese style, with sheltered gates decorated with color - glazed china mosaic tiles and Chinese rock guardians. Each pagoda is 42 meters high, twelve - added corner structures ending in a tall spire and embellished with colorful mosaics.

Phra Maha Chedi, lacquered with green - glazed china mosaic tiles, has a base which is 16 meters long and 42 meters high. It is called **Phra Maha Chedi Si Sanphet-chadayan**, and was built in the reign of King Rama I in order to house a 16 meter high standing Buddha image called Phra Si Sanphet, which was taken from Ayutthaya. The Buddha's relics were enshrined in this chedi, which is

considered the Great Chedi of King Rama I.

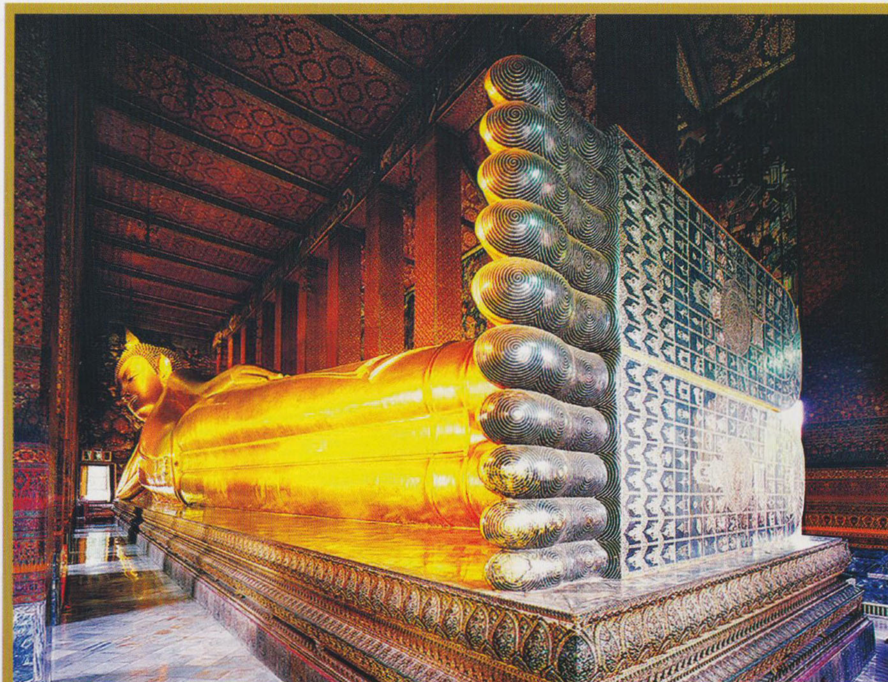
Phra Maha Chedi, lacquered with white - glazed china mosaic tiles, is called **Phra Maha Chedi Dilok Dhammakaroknithan** and was built by King Rama III and dedicated to his father, King Rama II.

Phra Maha Chedi, lacquered with yellow - glazed china mosaic tiles, is called **Phra Maha Chedi Muni Batborikhan** and was built by King Rama III as a traditional offering dedicated to the Buddha. It is considered the Great Chedi of King Rama III.

Phra Maha Chedi, lacquered with blue - glazed china mosaic tiles, is called **Phra Maha Chedi Song Phra Si Suriyothai** and was built by order of King Rama IV as a traditional offering dedicated to the Buddha. This chedi is a replica of Chedi Si Suriyothai in Wat Suan Luang Sopsawan, Ayutthaya so it is called **Phra Maha Chedi Song Phra Si Suriyothai** (meaning a chedi in Si Suriyothai style). It is known as the Great Chedi of King Rama IV.

King Rama IV ordered the construction of another Si Suriyothai structured chedi, but it was not finished. Not long before his death, His Majesty the King said to his son, King Rama V, **"The chedis at Wat Phra Chetuphon have become a tribute to the kings. If the tradition goes on, there will not be enough space to build new chedis. Let's also take into account that the existing chedis were built because the four kings have lived in the same period and they have been with each other. From now on, let's stop this tradition of building a new chedi for each reign."** No other chedi has been built to mark the reign of a new king.

พระพุทธไสยาส

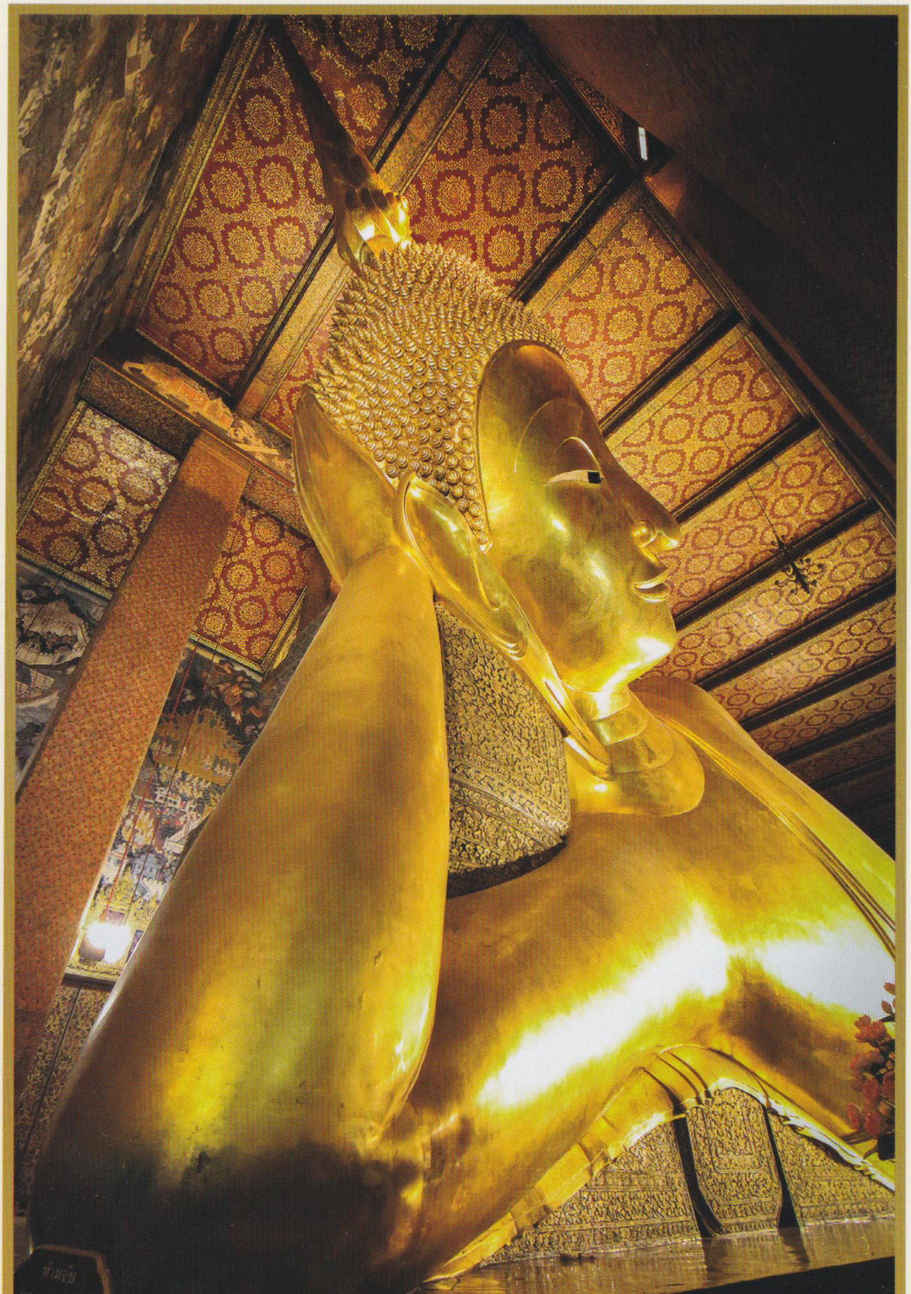


พระพุทธไสยาส หรือที่เรียกกันว่า พระนอนวัดโพธิ์ ประดิษฐานในพระวิหารพระพุทธไสยาส ภายในเขตพุทธาวาส บริเวณมุมกำแพงทิศตะวันตกเฉียงเหนือของวัด โดยมีการสร้างพระก่อนแล้วจึงสร้างวิหาร องค์พระก่ออิฐถือปูนแล้วลงรักปิดทอง มีความยาว ๔๖ เมตร สูงจากพื้นถึงยอดพระเกตุมาลา ๑๕ เมตร พระพุทธบาท ยาว ๕ เมตร สูง ๓ เมตร ลักษณะการนอนเรียกว่า **"สีหไสยาส"** หรือนอนอย่างราชสีห์ จัดว่าเป็นพระนอนที่ใหญ่ที่สุดในกรุงเทพมหานคร และใหญ่เป็นอันดับสามของประเทศ พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๓ โปรดให้สร้างขึ้นด้วยทรงมีพระราชดำริว่า พระพุทธรูปปางสำคัญได้สร้างขึ้นในวัดนี้หลายปางแล้ว

ขาดแต่ปางไสยาสเท่านั้น นอกจากนี้ พระพุทธไสยาส ได้รับการยกย่องว่าเป็นพระนอนองค์ใหญ่ที่มีความงดงามเป็นเอกในบรรดาพระนอนด้วยกันเนื่องจากเป็นพระพุทธรูปที่มีพุทธลักษณะงดงามโดยเฉพาะศิลปะการประดับมุกที่ฝ่าพระบาทเป็นลวดลายมงคล ๑๐๘ ประการ ซึ่งเป็นลักษณะของมหาบุรุษคือ พระพุทธเจ้า

PHRA BUDDHA SAIYAS

Known as The Reclining Buddha of Wat Pho, the statue of Phra Buddha Saiyas is housed in the Phra Buddha Saiyas Vihara, which was constructed after the statue. It is brick and stucco, lacquered and gilded, measuring 46 meters in length, 15 meters in height from the base to the topknot, with feet 5 meters long and 3 meters high. The Buddha statue is in the **Siha Saiyas** position, which means lying like a lion. The Reclining Buddha of Wat Pho is considered the largest reclining Buddha image in Bangkok and the third largest in Thailand. The statue was built during the great restoration in the reign of King Rama III, whose purpose was to house the principal Buddha images in all positions based on Buddhist beliefs for making Buddha images. The statue of the reclining Buddha is renowned for its perfectly artistic beauty, especially the soles of the Buddha image's feet that are inscribed with 108 auspicious signs and decorated with inlay of mother of pearl. In Buddhism, such auspicious signs can only belong to the footprint of a great man with perfect physical characteristics, that is, the Buddha.



พระโลกนาถ

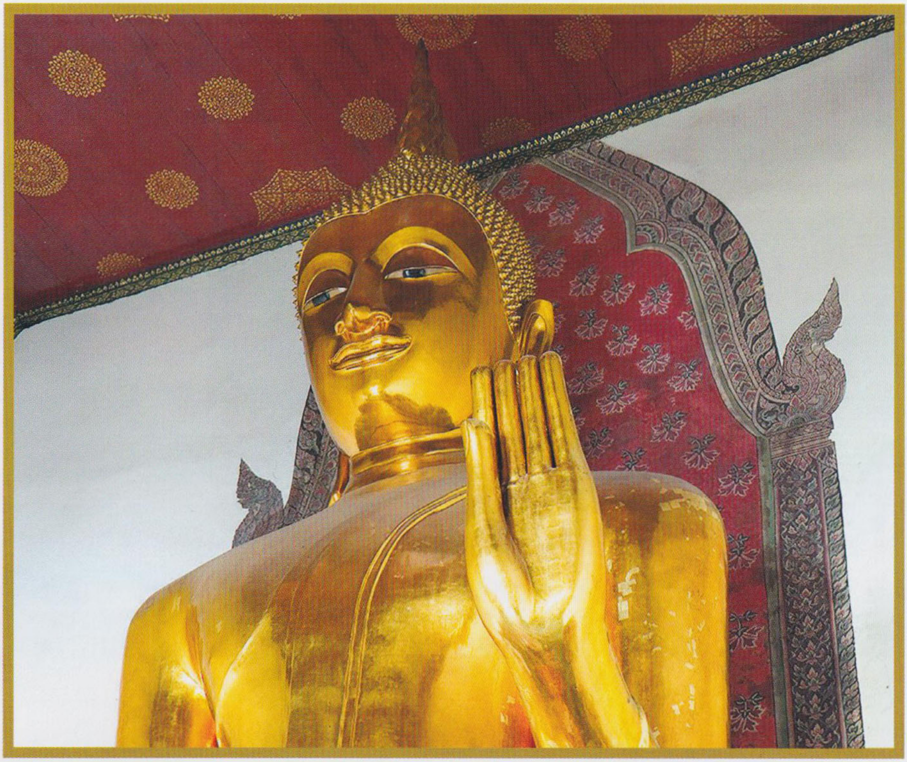


พระพุทธโลกนาถ หรือพระโลกนาถเป็นพระพุทธรูปที่มีพุทธลักษณะแบบสุโขทัย แต่สร้างขึ้นสมัยอยุธยาตอนปลายและเป็นพระประธาน ณ พระวิหารทิศตะวันออกมุขหลังของวัดโพธิ์ มีพระนามเดิมว่า **"พระโลกนาถศาสดาจารย์"** เป็นพระพุทธรูปสำคัญ เดิมเคยประดิษฐานอยู่ภายในวัดพระศรีสรรเพชญ วัดในพระราชวังหลวงของกรุงศรีอยุธยา ต่อมาได้อัญเชิญมาประดิษฐานที่วัดพระเชตุพน ตั้งแต่สมัยรัชกาลพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราช สันนิษฐานว่าจะอัญเชิญมาพร้อมกับพระพุทธรูปพระศรีสรรเพชญในราวปี พ.ศ. ๒๓๓๒ แต่เนื่องจาก

มีสภาพที่ไม่ชำรุดมากนัก จึงมีการปฏิสังขรณ์บรรจุพระบรมธาตุแล้วประดิษฐานเป็นพระประธาน ณ พระวิหารทิศตะวันออกมุขหลัง พระพุทธโลกนาถเป็นพระพุทธรูปปางห้ามพระแก่นจันทน์ อยู่ในพระอิริยาบถยืน ห้อยพระหัตถ์ขวาลงข้างพระวรกาย ฝ่าพระหัตถ์ซ้ายยกขึ้นเสมอพระอุระ (อก) และยื่นออกไปข้างหน้า ที่มาของปางนี้คือพระเจ้า-ปเสนทิโกศลแห่งกรุงสาวัตถีทรงโปรดให้แกะสลักพระพุทธรูปองค์แรกของโลกด้วยไม้แก่นจันทน์เพื่อแทนพระพุทธองค์ที่เสด็จไปโปรดพระมารดา ณ สวรรค์ชั้นดาวดึงส์ เมื่อพระพุทธองค์เสด็จกลับลงมา พระพุทธรูปไม้แก่นจันทน์ได้ขยับองค์จากพระแท่น เพื่อให้พระพุทธองค์ประทับ พระสัมมาสัมพุทธเจ้าจึงได้ยกพระหัตถ์ห้ามพระแก่นจันทน์ให้อยู่ที่เดิมและทรงแสดงอานิสงส์ในการสร้างพระพุทธรูป (อันที่จริง คติในการสร้างพระพุทธรูปเริ่มขึ้นหลังจากพระพุทธองค์เสด็จปรินิพพานแล้ว)

PHRA BUDDHA LOKANAT

Phra Buddha Lokanat, a Sukhothai - style Buddha image built in the late Ayutthaya period, is the principal Buddha image of the eastern Vihara Thit (directional assembly hall). The former name of the image was **Phra Lokanat Sassadachan** and it was housed in Wat Phra Si Sanphet, a royal monastery in the Palace of Ayutthaya. Around 1789, King Rama I ordered that the Buddha image, together with Phra Si Sanphet, be taken for repair and installation in the rear portico of the eastern Vihara Thit; he renamed the image Phra Buddha Lokanat. The Buddha image is in a standing position with the left hand raised and the right hand resting at the side, showing the attitude of forbidding Phra Kaen Chan (a sandalwood image carved in a Buddha's likeness). According



to the legend, when the Lord Buddha went to the Dawaduengsa or Tāvatiṃsa (the second heavenly abode) to preach to his mother for three months, King Pasendi, who revered him, gave the order to make a Buddha image from sandalwood; this image was to be placed where the Lord Buddha had been. When the Lord Buddha came back from the Tāvatimsa, Phra Kaen Chan moved to invite the Buddha to return to his seat. The Lord Buddha, however, asked Phra Kean Chan to stay where he was, and then he explained the benefit of making a Buddha image. (In fact, the tradition of making a Buddha image started many centuries after the death or nirvana of the Lord Buddha.)

พระพุทธมารวิชัย



พระพุทธมารวิชัยหรือพระพุทธเจ้าตรัสรู้ใต้ควงไม้พระศรีมหาโพธิ์ เดิมประดิษฐานอยู่ที่วัดเขาอินทร์ เมืองสวรรคโลก ในสมัยสุโขทัย แต่พระกรชำรุด พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราช จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้อัญเชิญลงมาปฏิสังขรณ์ด้วยนาก แล้วประดิษฐานไว้เป็นพระประธานพระวิหารทิศตะวันออกมุขหน้า พระราชทานนามว่าพระพุทธเจ้าตรัสรู้ใต้ควงไม้พระศรีมหาโพธิ์และต่อมาในรัชกาลที่ ๔ ได้พระราชทานนามใหม่ว่า พระพุทธมารวิชัย อภัยปรปักษ์ อัครพฤกษ์โพธิภิรมย์ อภิสัมพุทธบพิตร หน้าตักกว้าง ๓ ศอกคืบ เป็นพระพุทธรูปปางมารวิชัย ซึ่งนิยมสร้างเป็นพระประธานในอุโบสถ ที่มาของปางนี้ คือ เมื่อพระพุทธเจ้าจะตรัสรู้ใต้ต้นพระศรีมหาโพธิ์ พญามารนามว่าวัสสวดีซึ่งคอยตามรังควานพระองค์อยู่เข้าขัดขวาง พร้อมด้วยเสนามารจำนวนมาก หวังให้พระองค์เกรงกลัวจะได้ลุกขึ้นเสด็จหนีไป แต่พระองค์ยังประทับนิ่งมิได้ทรงหวั่นไหว พญามารจึงสั่งให้เสนามารกลุ้มรุมกันประหารพระองค์ พระองค์จึงทรงนึกถึงบารมี ๓๐ ทัศ (บารมีของพระโพธิสัตว์) โดยขอให้แม่พระธรณีเป็นพยาน แม่พระธรณีจึงผุดขึ้นมาจากพื้นดิน แล้วบีบมวยผมจนน้ำท่วม กระแสน้ำได้พัดพาพวกเสนามารไปหมดสิ้น วัสสวดีมารจึงพ่ายแพ้หนีไป

PHRA BUDDHA MARAVICHAI



Phra Buddha Maravichai (the Buddha image in the attitude of subduing mara), or sometimes called **Phra Buddha Chao Tratsaru Tai Khuang Mai Phra Si Maha Bodhi** (the Buddha attaining enlightenment under the Great Bodhi tree) was enshrined in Wat Khao In in Sawankhalok, an old city in the Sukhothai period. Later, King Rama I ordered that the Buddha image be taken to restore the broken hands of the image, and to lacquer it with nak (alloy of gold, bronze, and silver). He bestowed the name of Phra Buddha Chao Tratsaru Tai Khuang Mai Phra Si Maha Bodhi on it and installed it in the front portico of the East assembly hall. Later, King Rama IV renamed the Buddha image, whose lap was 1.75 meters wide, as Phra Buddha Maravichai; it is in the attitude of maravichai, the subduing mara that is traditionally built and housed as a principal Buddha image in an ubosot of a temple. The Buddha image in this attitude represents the Buddha when he was going to attain enlightenment under a Bodhi tree. He was attacked by Phraya Vasavadi Mara (the Evil One) and his army. The Buddha summoned the pāramitā, the Thirty Perfections in the Pali Canon, and he asked Mae Phra Thorani (Goddess of the Earth) to witness the event. Therefore, she emerged from the underground and saved the Buddha by wringing the water of merit from her hair to drown the evil. Finally, the Mara was defeated.



พระพุทธชินราช

พระพุทธชินราชหรือพระโปรดปัญจวัคคีย์ หรือพระพุทธเจ้าเทศนาพระธรรมจักร เป็นพระประธานพระวิหารทิศใต้ เป็นพระพุทธรูปหน้าตักกว้าง ๕ ศอก ๑ คืบ ๑ นิ้ว (๒.๗๘ เมตร) และสูง ๗ ศอก ๑ คืบ (๓.๗๒ เมตร) พุทธลักษณะเฉพาะที่สำคัญคือปลายนิ้วพระหัตถ์ทั้ง ๔ ยาวเสมอกัน เป็นศิลปะสมัยสุโขทัย อัญเชิญมาสมัยรัชกาลที่ ๑ กล่าวถึงพุทธประวัติตอนแสดงปฐมเทศนาพระธรรมจักรกัปปวัตนสูตร โปรดปัญจวัคคีย์จนทำให้บรรลุอรหันต์

PHRA BUDDHA CHINNARAJ

Taken from Sukhothai in the reign of King Rama I, Phra Buddha Chinnaraj, or Phra Prot Pancha Wakkhi or Phra Buddha Chao Tesana Phra Dhammachakra is the principal Buddha image of the south vihara, with a lap 2.78 meters wide and 3.72 meters high; presumed to have been built in the Sukhothai style as indicated by the outstanding characteristic in which the four fingers are equal in length. The Buddha image is in a sitting position with the legs crossed in the attitude of Giving the First Sermon or Teaching the Four Noble Truths to the Phra Pancha Wakkhi or Pañcavaggiya (the five disciples of the Buddha) so as to help them achieve nirvana and become arahants (Holy Ones).

พระพุทธชินศรี



พระพุทธชินศรีหรือพระนาคปรก เดิมอัญเชิญมาจากเมืองลพบุรี เป็นศิลปะสมัยสุโขทัย ครั้นบูรณปฏิสังขรณ์แล้ว จึงประดิษฐานไว้เป็นพระประธานพระวิหารทิศตะวันตก และได้สร้างพญานาคแผลงฤทธิ์ และต้นจิกไว้ด้านหลังพระประธานด้วย จึงเรียกว่า **"พระนาคปรก"** พุทธประวัติตอนนี้เป็นเหตุการณ์เมื่อแรกตรัสรู้ได้ใหม่ๆ ครั้งนั้นพระพุทธองค์เสวยวิมุตติสุขเป็นเวลาทั้งสิ้น ๗ สัปดาห์ เหตุการณ์ที่ทำให้เกิดการสร้างพระพุทธรูปนาคปรกเกิดขึ้นในสัปดาห์ที่ ๖ ซึ่งพระพุทธองค์ประทับอยู่ใต้ต้นมุจลินท์หรือต้นจิก ในสัปดาห์นั้นเกิดพายุฝนนอกฤดูตกตลอด ๗ วัน พญานาคตนหนึ่งนามว่ามุจลินท์อาศัยอยู่ภายในสระน้ำใกล้ๆ ต้นจิก แลเห็นพระพุทธองค์บำเพ็ญ

สมาธิอยู่จึงประสงค์ใช้กายตนปกป้องพระสัมมาสัมพุทธเจ้า หวังมิให้ความร้อน ความเย็น แดด ลม ฝน เหลือบยุง และสรรพสัตว์ทั้งหลายรบกวน จึงขนดกาย ๗ รอบ โอบล้อมพระพุทธองค์ แผ่พังพานอันใหญ่ปกป้องพระเศียร เมื่อพายุฝนหายแล้ว จึงคลายขนดออกและแปลงกายเป็นมาณพหนุ่มถวายอัญชลี

PHRA BUDDHA CHINNASI

Phra Buddha Chinnasi or **Phra Nak Prok** was taken from Lopburi by order of King Rama I. After the restoration, The Buddha was enshrined as the principal Buddha image of the west vihara. After that, an artificial seven - headed Nāga and a Mujalin tree were placed behind the Buddha image, resulting in the name of the Buddha image of **Phra Nak Prok** or **Phra Nāga Prok.** According to the life story of the Buddha, when he had just attained enlightenment, he spent seven weeks or 49 days immersed in the Bliss of Emancipation in various places. It began to rain heavily for seven days. Then a Nāga king called Mucalinda came out of a pond nearby, saw the Buddha sitting in meditation, so, with its huge coil, it twisted seven times around the Buddha to keep him warm, and placed his hood over the Buddha's head to protect him from the rain, the cold, sunshine, insects, or wild animals, and providing him with peace and tranquility. When the rain stopped, the Nāga uncoiled itself and turned into a young man to pay respect to the Buddha.

พระป่าเลไลยก์



พระป่าเลไลยก์ เดิมเรียกว่า พระพุทธปาลิไลย เป็นพระประธานพระวิหารทิศเหนือ พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลกมหาราช โปรดเกล้าฯ ให้หล่อขึ้นใหม่เป็นพระพุทธรูปปางป่าเลไลยก์ ประทับนั่งบนก้อนหิน ห้อยพระบาท พระหัตถ์ซ้ายคว่ำบนพระเพลา แบพระหัตถ์ขวาวางบนพระชานุ เป็นกิริยาทรงรับของถวายโดยมีรูปปั้นช้างถวายคณฑีน้ำอยู่เบื้องขวาและรูปปั้นลิงถวายรวงผึ้งอยู่เบื้องซ้าย พระพุทธปาลิไลยสร้างขึ้นตามพุทธประวัติปางป่าเลไลยก์เมื่อครั้งพระพุทธองค์

ประทับอยู่ที่โฆสิตาราม เมืองโกสัมพี พระภิกษุต่างทะเลาะเบาะแว้ง ไม่สามัคคีกัน พระพุทธองค์ทรงตักเตือนให้ฟังพระโอวาทก็ไม่เป็นผลสำเร็จจึงหลีกพระองค์ไปประทับที่ป่ารักขิตวันตามลำพัง ครั้งนั้นมีพญาช้างปาลิไลยและพญาลิงเกิดความเลื่อมใสศรัทธา จึงมอบกายถวายชีวิตเป็นอุปัฏฐากพระพุทธองค์ตลอดเวลาที่ประทับที่ป่ารักขิตวัน

PHRA PA LELAI



Phra Pa Lelai or **Phra-Buddha Pa Lilai** (Pārileyya, Pārileyyaka) is the principal Buddha image of the north vihara. Cast in the reign of King Rama I, the image is of the Lord Buddha sitting on a rock with his feet on the ground, his left hand facing downward on his lap, his right hand facing upward on his knee, in a gesture indicating the acceptance of offerings. To his right, an elephant is offering him water from a gourd, and a monkey to his left is offering a beehive. This is related to the time when the Buddha was staying at Khositaram Temple in Kosambi. The monks there had a conflict, quarreled, lacked unity, and ignored his teachings, so he left them and stayed alone in a forest park named **Rakhitavan** where he was in the care of a chief elephant named Palilai and a chief monkey. There the animals served him wholeheartedly during his stay.

พระระเบียง



พระระเบียงเป็นมุขกระสันหรือทางเชื่อมจากด้านข้างหนึ่งของพระอุโบสถโอบล้อมไปทางด้านหลังจนจรดมุขกระสันอีกข้างหนึ่ง พระระเบียงวัดโพธิ์ มี ๒ ชั้น ทั้งสองชั้นเชื่อมต่อด้วยพระวิหารทิศอยู่รอบพระอุโบสถทั้งสี่ทิศ ซึ่งมีพระวิหารทั้งสี่ทิศเป็นที่ประดิษฐานของพระพุทธรูปสำคัญ พระระเบียงชั้นในประดิษฐานพระพุทธรูป ๑๕๐ องค์ พระระเบียงชั้นนอก ประดิษฐานพระพุทธรูป ๒๔๕ องค์ ล้วนมีพุทธลักษณะงดงามแสดงพุทธศิลป์ในยุคสมัยต่างๆ เช่น สุโขทัย เชียงแสน ลพบุรี อู่ทอง และอยุธยา เป็นพระพุทธรูปที่รัชกาลที่ ๑ โปรดเกล้าฯ ให้อัญเชิญมาจากหัวเมืองฝ่ายเหนือทุกองค์มีเนื้อสำริดและต่อมาได้บูรณปฏิสังขรณ์ลงรักปิดทอง รัชกาลที่ ๓ โปรดเกล้าฯ ให้จารึก**เพลงยาวกลอักษร เพลงยาวกลบท**และตำราฉันท์ต่างๆ อยู่ในกรอบศิลารวม ๑๑๕ แผ่น ตามเสาพระระเบียง

PHRA RABIENG



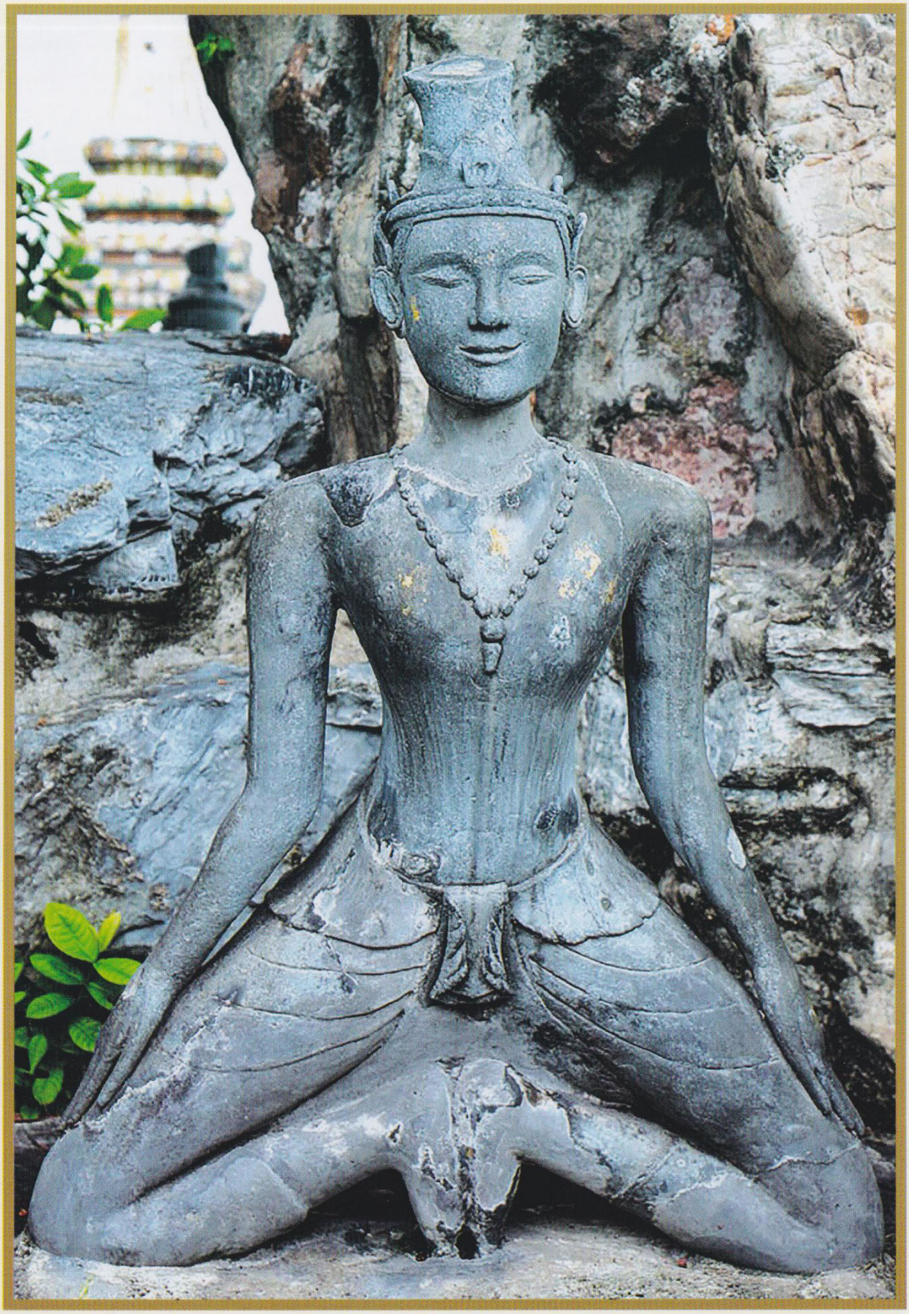
Phra Rabieng is a cloister or pathway that connects one side of the ubosot to the other side in the area of the four - directional viharas (assembly halls) located at the four corners. The inner cloister of the Phra Rabieng contains 150 Buddha images, while the outer cloister contains 245 Buddha images. All these Buddha images display outstanding characteristics of religious art from different periods of Sukhothai, Chiang Saen, Lopburi, U - thong, and Ayutthaya, as they are ancient artifacts taken from old cities in the reign of King Rama I. In addition, they are all bronze, and were later lacquered in black and gilded. Moreover, the pillars of the Phra Rabieng were installed with 115 stone tablets engraved with poetic works like riddles or brainteasers, namely **Phleng Yao Kon Aksorn** and **Phleng Yao Kolabot;** including how to write types of poetry called chant.

เขามอและเขาฤาษีดัดตน

เขามอหรือสวนหย่อม เป็นสวนหิน ปลูกไม้ประดับที่รัชกาลที่ ๓ โปรดเกล้าฯ ให้รื้อขนก้อนศิลาใหญ่และเล็ก ซึ่งเดิมเป็นภูเขาในสวนขวาในพระบรมมหาราชวังสมัยรัชกาลที่ ๒ มาก่อเป็นภูเขาทำเป็นสวนประดับรอบวัด ปลูกต้นไม้ไว้ตามเชิงเขาและบนเขา ประมาณ ๒๔ ลูก และตั้งชื่อตามพันธุ์ไม้ เช่น เขาอโศก เขาสมอ เขาต้นปีบ เขาเข็ม เขาสะเดา เขาต้นไทร เขาพิกุล เขาฤาษีดัดตน และเขาศิวลึงค์ และปลูกพืชสมุนไพรเพื่อการศึกษา สร้างสถูปจำลองและเสาโคมแบบจีน รูปตุ๊กตาจีน และรูปสัตว์จัตุบาท (สัตว์สี่เท้า) ต่างๆ เรียงรายอยู่ทั่วไปทั้งบนเขาและเชิงเขา

เขาฤาษีดัดตน คือสวนสุขภาพแห่งหนึ่งอยู่ใกล้กับพระวิหารทิศใต้ เป็นพระราชประสงค์ของรัชกาลที่ ๑ ที่ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้รวบรวมการแพทย์แผนโบราณและศิลปวิทยาการครั้งกรุงศรีอยุธยาไว้ ทรงพระราชดำริเอาท่าดัดตนอันเป็นการพักผ่อนอิริยาบถ แก้ปวดเมื่อยตามส่วนต่างๆ ของร่างกาย ประยุกต์รวมกับคติไทยที่ยกย่องฤาษีเป็นครู ผู้ประสิทธิ์ประสาทศิลปวิทยาการต่างๆ เป็นรูปปั้นฤาษีดัดตนท่าต่างๆ สมัยแรกสร้างนั้นปั้นด้วยดิน ต่อมาในสมัยรัชกาลที่ ๓ หล่อเป็นเนื้อชินอยู่จนถึงปัจจุบัน มีทั้งหมด ๘๐ ท่า รูปปั้นฤาษีดัดตน เป็นท่าตรงตามหลักโยคะของโยคีอินเดีย เป็นการออกกำลังกายที่ใช้ศิลปะ เพื่อการมีสุขภาพที่แข็งแรง ปรากฏเป็นโคลงภาพฤาษีดัดตน ในโคลงสี่สุภาพ ซึ่งจารึกไว้ในแผ่นศิลาประดับอยู่ตามศาลาราย เช่นศาลาเปลื้องเครื่อง (โรงเรียนแพทย์แผนโบราณ) เป็นต้น นับว่าเป็นตำรากายภาพบำบัดของการแพทย์แผนโบราณของไทยอันเป็นพระราชประสงค์ขององค์พระบุรพมหากษัตริย์ ที่ทรงมีพระราชดำริให้วัดนี้เป็นแหล่งรวมวิชาการ





KHAO MO AND THE CONTORTED HERMIT FIGURES

Khao Mo is a group of small artificial rock gardens, decorated with plants and other objects. King Rama III ordered the construction of such a rock garden by removing rocks of various sizes from the rock garden originally built in the reign of King Rama II and located on the right of the Grand Palace and putting them in the form of a rocky, hilly garden at Wat Pho. There are approximately 24 Khao Mo gardens around the monastery, each of which was named after a distinguished plant grown in the garden; for example, Khao Asok, Khao Samo, Khao Ton Peep, Khao Kem, Khao Sadao, Khao Tonsai, Khao Pikun, Khao Ruesidatton and Khao Shivalueng. Each Khao Mo also grows some herbal plants for study. Other decorated objects are miniature stupas, stone Chinese figures, lampposts, and (four-legged) animals placed on the little hills and the foothills.

Khao Ruesidatton (the contorted hermit) is a rock garden for health purposes located next to the south vihara. It was made to order by King Rama I to collect Thai traditional medicine from the Ayutthaya period, focusing on self-contortion or yoga for exercise along with meditation and peace of mind in the way of contorted hermits who were respected as teachers. In the reign of King Rama I, the contorted hermit figures were molded in clay, later cast in alloy of tin in the reign of King Rama III. Today, there are 80 contorted hermit figures with different postures following those of Indian yogis who exercise skillfully and artistically for good health. These postures are described in poems with drawings onto the inscribed stone tablets at the Sala Rai (surrounding pavilions) such as the Sala Pleung Khreung (Thai Traditional Medical School). These poems are considered a physical therapy textbook as Thai kings wished for this temple to be a source of knowledge.

ยักษ์วัดโพธิ์



ยักษ์วัดโพธิ์ เป็นประติมากรรมอยู่ที่ซุ้มประตูทางเข้าพระมณฑปของวัดพระเชตุพน มีลักษณะเป็นรูปยักษ์ในวรรณคดีเรื่องรามเกียรติ์ คติการสร้างรูป **"ยักษ์"** รักษาประตูวัดพระเชตุพนนั้น มีมาตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ ๑ ซึ่งต่อมาในสมัยรัชกาลที่ ๓ ยักษ์ปูนปั้นที่เฝ้าประจำประตูทั้ง ๔ ประตูชำรุด จึงโปรดให้รื้อ แล้วนำลั่นถันหรือตุ๊กตาศิลาจีนจำนวน ๓๒ ตัว มาตั้งแทน และโปรดเกล้าฯ ให้หล่อรูปยักษ์ขนาดเล็กสูงประมาณ ๑๗๒ เซนติเมตร จำนวน ๘ ตน (ปัจจุบันรูปหล่อยักษ์เหลืออยู่จำนวน ๔ ตน) ตั้งไว้ที่ซุ้มประตูทางเข้าพระมณฑป ทั้ง ๔ ด้าน ด้านละ ๑ คู่ เพื่อให้ทำหน้าที่รักษาหอพระไตรปิฎก

WAT PHO GIANTS



Yak Wat Pho or the Wat Pho Giants are huge statues standing at the entrance gate of the Phra Mondop. They are similar to the **giants** in the Thai epic Ramakien. The traditional making of giant guards was adopted in the reign of King Rama I. During the reign of King Rama III, the giant statues of the four gates of Wat Pho were damaged, so the king ordered their removal and replaced them with 32 stone figures of ancient Chinese soldiers called Lantan. Meanwhile, by order of the king, eight smaller, 172 centimeter giants, (at present there are only four giants) each pair located at the two entrance gates of the Phra Mondop, were placed as security guards whereas the other four are at the northeastern and southwestern gates of Wat Pho to guard the Ho Trai.



ตุ๊กตาศิลาจีน

อีกหนึ่งเสน่ห์ของวัดโพธิ์ คือรูปสลักหินจีนทั้งหลายที่ตั้งประดับตามซุ้มประตูและที่ต่างๆ มีทั้งสลักจากหินและปูนปั้นใช้เป็นเครื่องอับเฉาถ่วงเรือสำเภาตอนขากลับจากการเดินเรือค้าขายที่ประเทศจีน พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้า-เจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๓ โปรดให้นำไปตั้งประดับทั่วอารามอย่างมีศิลปะ รูปปั้นเหล่านี้มีทั้งรูปที่เป็นคน เช่น นักรบ ขุนนาง นักบวช นักเดินทาง เทพ และสัตว์ต่างๆ เช่น สิงโต เสือ ม้า หมู รูปปั้นเหล่านี้แสดงให้เห็นถึงประติมากรรมของจีนและคติความเชื่อของชาวจีน

STATUES OF CHINESE GIANTS

Statues of Chinese Giants or Chinese ballast is another charm of Wat Pho. Some giant statues found as gate guardians and others found in Khao Mo were ballast from the ancient marine trade with China in the period of King Rama III. Later on, this ballast was used for decoration in many places in this monastery. The statues appear in various sizes and types based on Chinese beliefs; for example, warriors, noblemen, monks, travelers, and gods. There are also statues of creatures such as lions, tigers, horses, and pigs. These statues do not only show Chinese craftsmanship but also give a hint about folklore and beliefs.

โรงเรียนแพทย์แผนโบราณวัดพระเชตุพน



พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๓ ทรงโปรดเกล้าฯ ให้จัดทำจารึกแพทย์แผนโบราณลงไว้บนแผ่นหินชนวนใส่กรอบประดับไว้ที่เสาพระระเบียงรอบพระมหาเจดีย์และตามศาลาราย ต่อมาในปี พ.ศ. ๒๔๑๓ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๕ ทรงโปรดเกล้าฯ ให้แพทย์หลวงตรวจชำระแปลตำราแพทย์จากภาษาบาลีสันสกฤต เป็นภาษาไทยและทำตำราแพทยศาสตร์สงเคราะห์ (ฉบับหลวง) ซึ่งรวมทั้งตำราแบบนวดฉบับหลวง ตั้งแต่วันที่ ๒๕ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๐๕ โรงเรียนสมาคมแพทย์แผนโบราณวัดพระเชตุพน (วัดโพธิ์) ได้เปิดสอนการแพทย์แผนโบราณและการนวดแผนโบราณ สอนการนวดตามแบบท่าฤาษีดัดตนและการนวดประคบด้วยสมุนไพร และภายในวัดให้บริการนวดแผนโบราณแก่บุคคลทั่วไปอีกด้วย

THAI TRADITIONAL MEDICAL SCHOOL



During the great restoration in the reign of King Rama III, various kinds of knowledge ranging from literature and archaeology to weaponry, including traditional treatments and medicines were compiled and revised and engraved in stone inscriptions for people to study. In 1870, King Rama V appointed his royal doctors to revise and translate various medical recipes textbooks originally in Pali and Sanskrit into Thai language and produce a Thai version of the Medical Handbook (Royal Edition), which included both medicine and massage. On the 25 of May 1962, the first Thai Traditional Medical and Massage School was opened at Wat Pho, offering massage courses based on the positions of contorted hermits as well as using herbal medicine in massage. The massage service is also available for the general public in the temple compound.

ซุ้มประตูทรงมงกุฎ



ซุ้มประตูทางเข้าวัดฝั่งพุทธาวาส เรียกว่า ซุ้มประตูทรงมงกุฎ ประดับด้วยกระเบื้องที่ตัดเป็นรูปกลีบดอกไม้เรียงกันหลากสีสันสวยงาม มีทั้งหมด ๑๖ ประตู งานสถาปัตยกรรมเครื่องยอดทรงมงกุฎนี้เป็นรูปแบบที่พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๓ ทรงพอพระราชหฤทัยเป็นพิเศษ

SUM PRATU SONG MONGKUT

The entrance gates of the Phutthawat quarter are called Sum Pratu Song Mongkut, the entrance gates with crown - like spires. Each of the 16 gates is decorated with colourful Chinese ceramic bowls cut into flower petal shape and well-arranged beautifully. King Rama III was very pleased with the architectural design of the entrance gates.



กำแพงแก้ว



กำแพงแก้วเป็นสถาปัตยกรรมที่สร้างขึ้นเพื่อกำหนดเขตพัทธสีมาและกั้นพุทธสถานที่สำคัญโดยเฉพาะพระอุโบสถซึ่งถือว่ามีความสำคัญที่สุดของวัด กำแพงแก้วล้อมลานพระอุโบสถ มีซุ้มประตู ๘ ซุ้มและซุ้มพัทธสีมา ๘ ซุ้ม ด้านนอกประดับศิลาลายสลักรูปภูเขา ต้นไม้และรูปสัตว์ต่างๆ ซุ้มประตูทั้ง ๘ ซุ้ม สร้างด้วยหินแกรนิตแกะสลักมีรูปหล่อสางแปลงเนื้อสำริดประตูละ ๑ คู่

THE WALL OR KAMPAENG KAEW



Literally, Kampaeng kaew means a crystal wall but, traditionally, it is an architectural term referring to a boundary wall that encircles the main building within a Buddhist monastery, especially Phra Ubosot which is regarded as the most significant one. Kampaeng kaew or the chapel boundary wall refers to the double marble walls around the main hall. There are 8 sheltered gates and 8 sculpted boundary stones (or Bai Sema). The outer side of the boundary wall is decorated with carved stones portraying natural scenes of mountains, trees, and animals.



พระมหาสถูปหรือพระปรางค์

พระมหาสถูปหรือพระปรางค์สร้างขึ้นเพื่อบรรจุสิ่งของที่ควรบูชาไว้ภายใน ประดิษฐานอยู่มุมลานพระอุโบสถชั้นนอกทั้ง ๔ ด้าน ๔ องค์ พระปรางค์แบบนี้มีชื่อเรียกเฉพาะว่า **"อัคฆีย์เจดีย์"** บุด้วยหินอ่อน มีเทวรูปท้าวจตุโลกบาลทั้ง ๔ หล่อด้วยดีบุก ลงรักปิดทองประดับกระจกประจำทั้ง ๔ ทิศขององค์พระปรางค์ องค์ที่ประดิษฐานด้านทิศตะวันออกเฉียงเหนือ นามว่า **"พระพุทธมังคละกายพันธนามหาสถูป"** ด้านทิศตะวันออกเฉียงใต้ นามว่า **"พระพุทธธรรมจักรปวัตตะนะปาทุกามหาสถูป"** ด้านทิศตะวันตกเฉียงใต้ นามว่า **"พระพุทธวินัยปิฎกะสูจิฆรามหาสถูป"** และด้านทิศตะวันตกเฉียงเหนือ นามว่า **"พระพุทธอภิธรรมธระวาสีปริกขาระมหาสถูป"**

PHRA MAHA STUPA OR PHRA PRANG

Phra Maha Stupa, or Phra Prang are the four large stupas located at the corners outside the yard of the Phra Ubosot. This type of stupa is specially termed as **"Phra Agghiya chedi"**. Each is tiled with marble, with 4 Khmer style statues, tin gilded with gold leaves and decorated with glass inlay, called **"Jatulokaban"** the Guardian Divinities of the Four Cardinal Points on its 4 corners. The stupa on the northeastern corner is called **"Phra Buddha Manggala Kayabandhana Maha Stupa"**, the southeastern **"Phra Buddha Dhammachak Pavattana Paduka Maha Stupa"**, the southwestern **"Phra Buddha Vinaiyapitaka Sucighara Maha Stupa"**, and the northwestern one named **"Phra Buddha Abhidhamma Dharavasi Parikkhara Maha Stupa"**.

พระวิหารคด

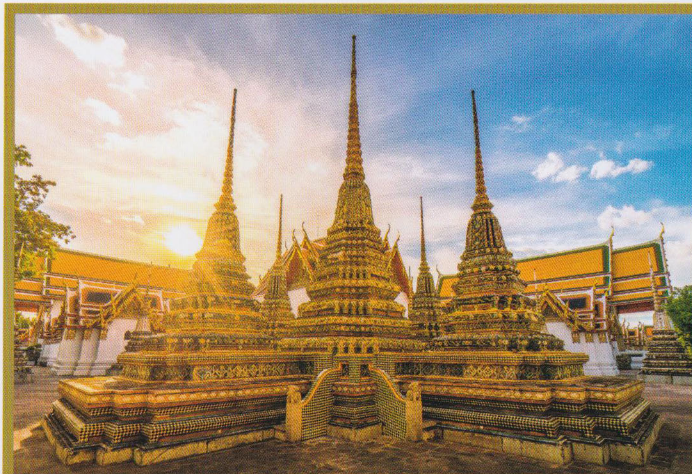
พระวิหารคด เป็นศาสนสถานที่สร้างขึ้นเพื่อแสดงบริเวณพุทธสถานที่สำคัญ คือ พระอุโบสถ เป็นรูปคดแบบหักศอก ใช้เป็นที่ประดิษฐานพระพุทธรูปและเป็นที่สำหรับเดินจงกรมของพระภิกษุสงฆ์ พระวิหารคดตั้งอยู่มุมกำแพงรอบพระอุโบสถทั้ง ๔ ด้าน ด้านทิศตะวันออกเฉียงเหนือนามว่า พระวิหารคดพระฉาย (คดเณร-เต๋อ) ด้านทิศตะวันออกเฉียงใต้ นามว่า พระวิหารคดพระพุทธเจ้าเข้านิพพาน ด้านทิศตะวันตกเฉียงเหนือ นามว่า พระวิหารคดหน้าแดง ด้านทิศตะวัน-ตกเฉียงใต้ นามว่า พระวิหารคดสมอ (คดกรมหลวงชุมพร)

PHRA VIHARA KHOT

Phra Vihara Khot marks the precincts of the main building which is Phra Ubosot. The L - shaped buildings are used to enshrine Buddha images and for monks to practice a **"Chong Krom"** meditating walk. Phra Vihara Khot or the Gallery are 4 viharas at the corners of the wall surrounding the Phra Ubosot: the **"Phra Chai"** Vihara (Khot Nen Ther) in the northeast; the **"Phra Buddhachao Khao Nibbāna"** gallery in the southeast; the Vihara Khot **"Na Daeng"** gallery in the northwest and the **"Samo"** gallery (Khot **"Krommaluang Chum-phon"**) in the southwest.



พระเจดีย์หมู่ห้าฐานเดียว



พระเจดีย์หมู่ห้าฐานเดียว ประดิษฐานอยู่ตรงมุมพระวิหารคดทั้ง ๔ ด้าน ประกอบด้วยพระเจดีย์ใหญ่ตรงกลางล้อมรอบด้วยพระเจดีย์เล็กสี่องค์ รวมห้าองค์ อยู่บนฐานเดียวกัน เป็นสถาปัตยกรรมเจดีย์ย่อมุมไม้สิบสอง (เจดีย์เพิ่มมุม) ประดับกระเบื้องเครื่องถ้วยตัดประดิษฐ์ลวดลายดอกไม้งามวิจิตร สร้างขึ้นในสมัยรัชกาลที่ ๑

FIVE SINGLE - BASED STUPAS

Four groups of five stupas are found in front of the gallery. Each group consists of a large stupa in the middle surrounded by four small stupas on the same base. Built in the reign of King Rama III, each stupa is a type of stupa with twelve added corners, all decorated with beautiful China porcelain cut into patterns of flowers. These stupas were constructed during the reign of King Rama I.

พระเจดีย์ราย



พระเจดีย์ราย ประดิษฐานอยู่รายรอบพระระเบียงชั้นนอก เป็นสถาปัตยกรรมคล้ายเจดีย์หมู่ เจดีย์ย่อมุมไม้สิบสองมีทั้งหมด ๗๑ องค์ สร้างขึ้นในสมัยรัชกาลที่ ๓ เดิมนั้นรัชกาลที่ ๓ มีพระราชประสงค์ให้เป็นที่บรรจุอัฐิของเจ้านายเชื้อพระวงศ์

PHRA CHEDI RAI

Built in the reign of King Rama III, Phra Chedi Rai is a group of small stupas with twelve added corners surrounding the outside cloisters or Phra Rabieng. The initial purpose of constructing these 71 stupas, following the order of King Rama III, was to keep the bones of royal family members.

ศาลาการเปรียญ

ศาลาการเปรียญ เป็นพุทธสถานที่ปฏิบัติธรรมแทนพระวิหาร เพราะมีพระพุทธรูปประดิษฐานอยู่ ใช้เป็นที่ประกอบศาสนกิจฟังเทศน์ ทำบุญ และใช้เป็นที่เรียนธรรมะของภิกษุสงฆ์ ศาลาการเปรียญแห่งนี้ เดิมเป็นอุโบสถวัดโพธารามสร้างสมัยกรุงศรีอยุธยา พระประธานที่ประดิษฐานคือ พระประธานองค์เดิมของอุโบสถวัดโพธาราม ปางสมาธิ มีนามว่า **"พระพุทธศาสดา"** รัชกาลที่ ๓ ทรงโปรดฯ ให้ทำการบูรณปฏิสังขรณ์ประทับฐานชุกชีงดงาม ที่คอสองมุขโถงด้านหน้าและด้านหลัง มีภาพจิตรกรรมเรื่องนรกขุมต่างๆ ๘ ขุม และเปรต ๑๒ จำพวก ผนังด้านหน้าทิศตะวันออก ประดิษฐานพระพุทธรูปปางเปิดโลก

SALA KANPARIEN

Like a vihara which houses Buddha images, Sala Kanparien is not only a study hall for Dhamma practice, but it is also used for monks and laypeople to have religious affairs, sermons, merit - making, and monks' study. Built in the Ayutthaya period, it was the ubosot or upasatha hall of Wat Photharam. As a result, the principal Buddha image enshrined in the Sala Kanparien of Wat Pho once was in Wat Photharam's ubosot, and the image 's name is **"Phra Buddha Satsada"** in the posture of the Buddha in meditation. King Rama III ordered the great restoration on the base platform where the image is placed. Apart from the beautiful pillars at the front and the back of the hall, on the walls are mural paintings depicting eight hells and twelve demons. The Buddha image in the posture of Peut Lok (Calling the Earth to Witness) is enshrined at the front part of the eastern wall.



สวนมิสกวัน



สวนมิสกวัน เป็นสวนไม้ต่อ (ไม้ประดับ) ปลูกพรรณไม้ประดับต่างๆ ปัจจุบันนี้ยังมีต้นพระศรีมหาโพธิ์ ได้มาแต่ลังกา ปลูกไว้ในสมัยรัชกาลที่ ๔ มีเก๋งจีนอยู่ทางทิศตะวันออก ที่ผนังเขียนภาพจิตรกรรมเรื่องสามก๊ก เดิมเป็นสถานที่เรียนหนังสือของเจ้าฟ้าและเชื้อพระวงศ์รุ่นเล็ก

MITSAKAWAN GARDEN

Mitsakawan Garden is a big park with decorative plants and a Chinese style pavilion in the east. In the garden, there is a Bodhi tree called Si Maha Pho tree which was brought from Lanka (Ceylon) in the reign of King Rama IV. The mural painting in the pavilion depicts the scenes from **"Sam Kok"**, Three Kingdoms, a famous Chinese literature.

สระจระเข้



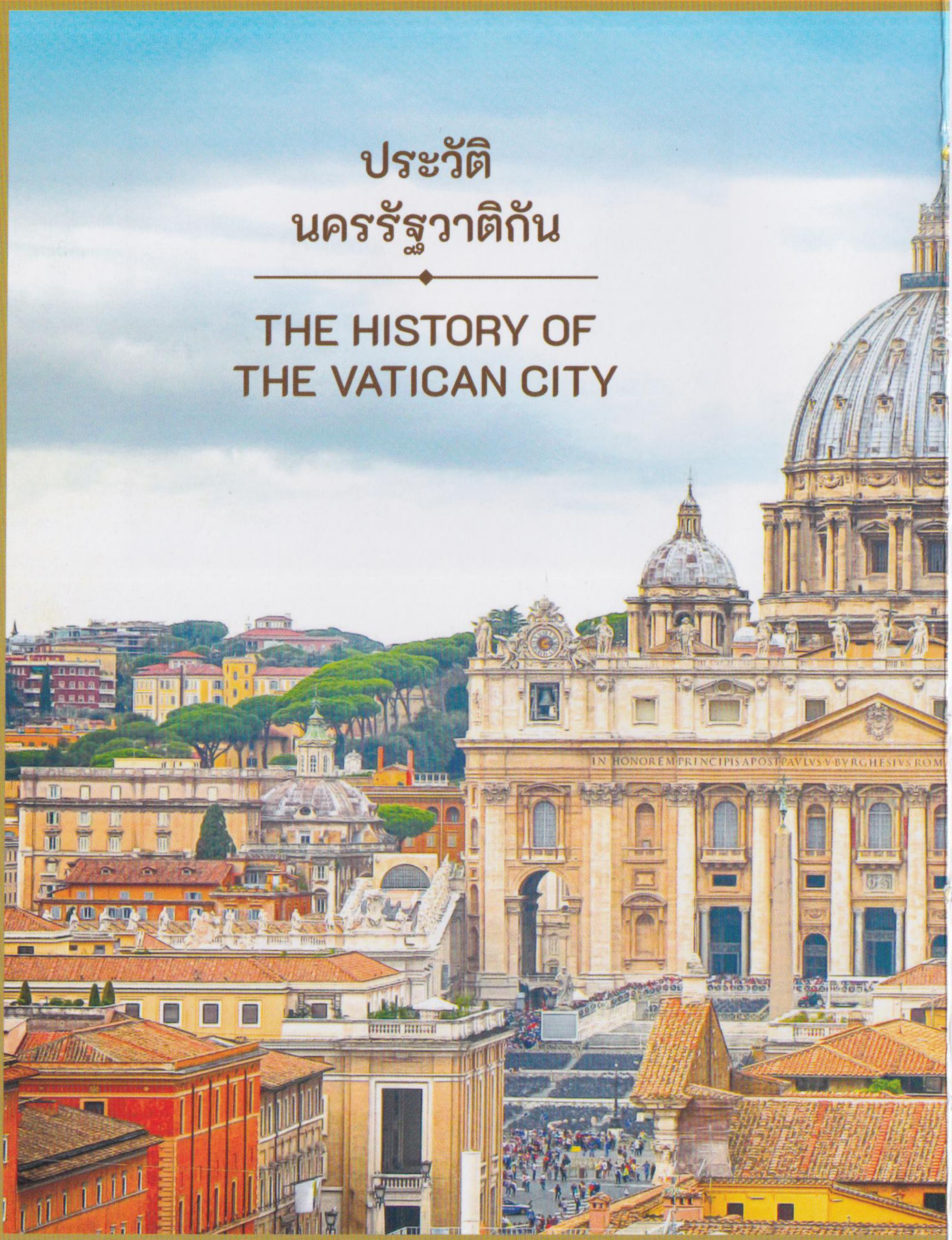
สระจระเข้ เป็นสระน้ำก่ออิฐถือปูน ตรงกลางสระมีภูเขาทองจำลองและมีบันไดเวียนเดินขึ้นได้ ด้านตะวันตกของสระมีตึกฝรั่ง สร้างขึ้นในสมัยรัชกาลที่ ๓

CROCODILE POND

Sa Jarakhe or Crocodile Pond is a brick - based cement pond with an artificial hill in the middle. On the top of the hill, there is a spiral staircase. To the east of the pond there is a building named **"Tuek Farang"** (Chinese building with the western style roof) which was built in the reign of King Rama III.

ประวัติ นครรัฐวาติกัน

THE HISTORY OF THE VATICAN CITY




ANVS PONTMAXANMDCXIIPONTVII

ประวัตินครรัฐวาติกัน



นครรัฐวาติกัน เป็นประเทศที่เล็กที่สุดในโลก มีพื้นที่เพียง ๐.๔๔ ตารางกิโลเมตร ตั้งอยู่ภายในกรุงโรม ประเทศอิตาลี ถือเป็นดินแดนศักดิ์สิทธิ์ เพราะเป็นที่ประทับของสมเด็จพระสันตะปาปา ประมุขสูงสุดของศาสนาคริสต์ นิกายโรมันคาทอลิก และเป็นผู้ทรงอำนาจสูงสุดในนครรัฐวาติกัน ทั้งทางนิติบัญญัติ บริหารและตุลาการ โดยสมเด็จพระสันตะปาปาองค์ปัจจุบัน คือ สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส ทรงได้รับเลือกตั้งและทรงเข้าพิธีรับตำแหน่ง เมื่อวันที่ ๑๓ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๕๖

นครรัฐวาติกัน แม้จะเป็นพื้นที่เล็กๆ ไม่ถึงหนึ่งตารางกิโลเมตร แต่กลับเต็มไปด้วยศิลปะและสถาปัตยกรรม ที่งดงามและทรงคุณค่ายิ่ง อาณาเขตของนครรัฐวาติกัน ประกอบไปด้วย

พระราชวังวาติกัน ซึ่งรวมถึงมหาวิหารเซนต์ปีเตอร์ พิพิธภัณฑ์วาติกัน หอสมุดวาติกัน และที่ประทับของสมเด็จพระสันตะปาปา นอกจากนั้นก็ยังมีพระราชวังกัสเตล กันดอลโฟ (Castel Gandolfo) ซึ่งเป็นที่ประทับร้อนของสมเด็จพระสันตะปาปา ตั้งอยู่นอกชานกรุงโรมไปทางทิศใต้ และโบสถ์อีก ๑๓ แห่งในกรุงโรม

เมื่อเข้าไปในเขตของนครรัฐวาติกัน จะพบเห็นทหารสวิสในเครื่องแบบ สวมชุดแปลกตา สวมหมวกเบเร่ต์สีดำ ถือหอกเป็นอาวุธประจำกาย ยืนประจำการรักษาความปลอดภัยในนครรัฐวาติกัน สิ่งที่ถือว่าโดดเด่นที่สุดภายในนครรัฐวาติกัน ก็คือ **"มหาวิหารเซนต์ปีเตอร์"** (Basilica of Saint Peter) หรือที่เรียกอีกชื่อหนึ่งว่า **"มหาวิหารนักบุญเปโตร"** (Bacilica Sancti Petri) มหาวิหารแห่งนี้มีขนาดใหญ่และสำคัญที่สุดในนครรัฐวาติกัน สร้างทับมหาวิหารหลังเดิม ซึ่งเชื่อกันว่าเป็นที่ฝังพระศพของนักบุญเปโตร อัครทูตคนสำคัญของพระเยซู และภายหลังได้เป็นพระสันตะปาปาองค์แรกของกรุงโรม เป็นประเพณีต่อมา ที่พระศพของสมเด็จพระสันตะปาปาองค์ต่อๆ มามักจะฝังไว้ที่นี่ด้วย นับเป็นสถานที่สำคัญที่มีความศักดิ์สิทธิ์ของคริสตจักรโรมันคาทอลิก และเมื่อเข้าไปในมหาวิหาร ก็จะเห็นความอลังการและการตกแต่งที่วิจิตรบรรจง เป็นผลงานการออกแบบและสร้างสรรค์โดย **"มิเกลลันเจโล"** หรือ **"ไมเคิลแองเจโล"** จิตรกรและสถาปนิกชั้นเอกของอิตาลีและของโลก ที่มีส่วนสำคัญในการสร้างมหาวิหารเซนต์ปีเตอร์แห่งนี้ โดยเฉพาะส่วนที่เป็นยอดโดมของมหาวิหารอันงดงามเป็นเอกลักษณ์ สามารถมองเห็นได้ไกลจากตัวกรุงโรม

ภายในมหาวิหาร มีผลงานชิ้นเอกของ ไมเคิลแองเจโล นั่นก็คือปิเอต้า (Pietà) รูปสลักจากหินอ่อนบริสุทธิ์ รูป **"พระแม่มารีย์"** ประคองอุ้มพระเยซู ที่เพิ่งอัญเชิญลงมาจากไม้กางเขน เป็นประติมากรรมหินอ่อนสูง ๕ ฟุต ๙ นิ้ว สร้างขึ้นตามสัญญาจ้าง



ปิเอต้า (Pietà) รูปสลักจากหินอ่อนบริสุทธิ์ รูป "พระแม่มารีย์" ประคองอุ้มพระเยซู

จากสำนักวาติกันเพื่อให้ประดิษฐาน ที่มหาวิหารเซนต์ปีเตอร์ รูปแกะสลักชิ้นนี้ ใช้เวลาสร้างถึง ๗ ปี ในขณะที่ไมเคิลแองเจโล อายุเพียง ๒๕ ปี เท่านั้น แต่ผู้ที่ได้พบเห็นต่างชื่นชมเป็นเสียงเดียวกันว่า นี่คือรูปแกะสลักหินอ่อนที่มีความงดงามและสมจริงอย่างน่าอัศจรรย์

ภายในมหาวิหาร ยังมีสิ่งที่น่าสนใจหลายอย่าง เช่น ซุ้มเซนต์ปีเตอร์ (St.Peter's Baldachin) เป็นงานทองสำริดที่ใหญ่ที่สุดในโลก ผลงานของจานโลเรนโซ แบร์นินี่ ประติมากรและสถาปนิกชื่อดังอีกคนหนึ่งของอิตาลี ซุ้มสำริดนี้ตั้งอยู่เหนือแท่นบูชาเอก ภายใต้โดมของมหาวิหารเซนต์ปีเตอร์ ที่เชื่อกันว่า ตั้งอยู่เหนือจุดที่เป็นที่ฝังพระศพของนักบุญเปโตร

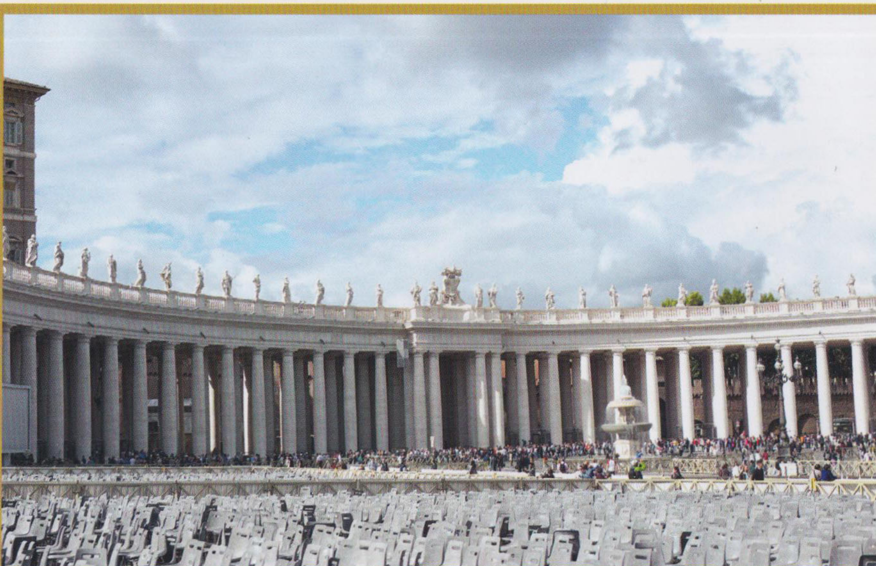
นอกจากภายในมหาวิหารเซนต์ปีเตอร์ ที่มีความสวยงามวิจิตรบรรจงแล้ว ภายนอกของมหาวิหาร จะมีลานกว้างขนาดใหญ่ และมีความสำคัญ



ซุ้มเซนต์ปีเตอร์ (St.Peter's Baldachin)

มากก็คือ **"จัตุรัสเซนต์ปีเตอร์"** (St.Peter's Square) หรือปิอัซซาซานปิเอโต เป็นลานกว้างขนาดใหญ่ล้อมรอบด้วยเสาหินขนาดใหญ่หลายสิบต้น สร้างเพื่อรองรับผู้คนจำนวนมากที่หลั่งไหลเข้าเฝ้าสมเด็จพระสันตะปาปาเมื่อพระองค์ท่านเสด็จออกมาให้พรแก่สาธารณชน

พิพิธภัณฑ์วาติกัน แหล่งรวมศิลปะจากทั่วโลก มีของสะสมนับเป็นเวลาหลายร้อยปี จัดแสดงตามช่วงเวลา ตามยุคของคริสต์ศาสนา เป็นแหล่งรวบรวมโบราณวัตถุมากมายตั้งแต่สมัยโรมันและยังมีผลงานศิลปะจากยุคเรเนซองส์ (ยุคฟื้นฟูศิลปวิทยา) พิพิธภัณฑ์วาติกันนี้ สร้างมาตั้งแต่ปี ค.ศ. ๑๕๐๖ (พ.ศ. ๒๐๔๙) โดยสมเด็จพระสันตะปาปาจูเลียส ที่ ๒ ปีเดียวกับที่มีการก่อสร้างมหาวิหารเซนต์ปีเตอร์ เป็นแหล่งรวบรวมวัตถุโบราณที่ได้รับจากโบสถ์คาทอลิกในช่วงหลายศตวรรษที่ผ่านมา นอกจากพิพิธภัณฑ์จะกว้างใหญ่



ปิอัซซาซานปิเอโต เป็นลานกว้างขนาดใหญ่ล้อมรอบด้วยเสาหินขนาดใหญ่หลายสิบต้น



ภาพ The School of Athens ผลงานของราฟาเอล



โบถส์ซิสติน

มีหลายห้องแล้ว งานศิลปะแต่ละชิ้นล้วนเป็นผลงานยากจะหาที่ชิ้นใดเปรียบได้ โดยห้องแสดงศิลปะที่โดดเด่น เช่น **"ห้องราฟาเอล"** ชมภาพ The School of Athens ผลงานของราฟาเอล ที่มีภาพใบหน้าของผู้วาดปะปนอยู่ในกลุ่มนักปราชญ์กรีก ภาพนี้ถูกแสดงอยู่ที่ Room of the Segnatura ซึ่งเป็นห้องหนึ่งในห้องราฟาเอล

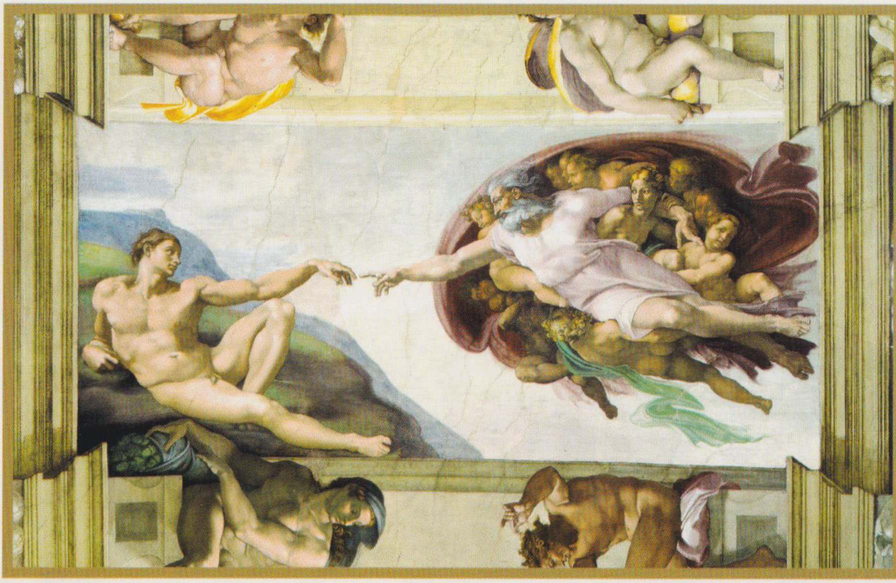
และอีกส่วนที่น่าสนใจของพิพิธภัณฑ์วาติกันก็คือ **"โบถส์ซิสติน"** ที่มีความสำคัญตรงที่เป็นสถานที่ประกอบพิธีทางศาสนาของพระสันตะปาปา โดยเฉพาะการเลือกตั้งพระสันตะปาปาพระองค์ใหม่จะทำพิธีเลือกที่นี่

ภายในโบสถ์ซิสตินนั้น มีผลงานศิลปะล้ำค่า คือ ภาพจิตรกรรมฝาผนังที่ใช้เทคนิคแบบภาพเฟรสโก้ (Fresco) หรือการวาดภาพลงบนปูนเปียก มีภาพวาดทั้งบนเพดานและบนผนังของโบสถ์ เป็นฝีมือของไมเคิลแองเจโล

ภาพจิตรกรรมบนเพดาน เป็นภาพฉาก ๙ ฉาก จากพระธรรมปฐมกาลของศาสนาคริสต์ ซึ่งเป็นเรื่องเกี่ยวกับการสร้างโลกของพระเจ้า ใน ๙ ภาพนี้ ภาพที่เป็นที่รู้จักกันดีที่สุด คือภาพกำเนิดอาดัม (Creation of Adam) โดยเวลาชมต้องแหงนหน้ามองเพดาน

อีกภาพหนึ่งซึ่งเป็นฝีมือของไมเคิลแองเจโล อีกเช่นกัน และเป็นภาพที่ได้รับความสนใจมากที่สุด คือภาพการตัดสินครั้งสุดท้าย (The Last Judgment) เป็นภาพจิตรกรรมฝาผนังที่อยู่ด้านหลังแท่นบูชา ใช้เวลาวาดนานถึง ๖ ปี และวาดขึ้นหลังจากการเขียนเพดานโบสถ์ซิสตินถึงสิบปี นอกจากนั้นภายในโบสถ์แห่งนี้ ยังมีภาพเขียนอื่นๆ ที่เขียนโดยกลุ่มจิตรกรชั้นนำของยุคฟื้นฟูศิลปวิทยาอิตาลีในคริสต์ศตวรรษที่ ๑๕ เช่น ซานโดร บอตติเชลลี เปียโตร เปรูจิโน และราฟาเอล

นครรัฐวาติกันนอกจากจะเป็นศูนย์กลางแห่งคริสตจักรโรมันคาทอลิก ซึ่งมีสมเด็จพระสันตะปาปาเป็นพระประมุข เป็นศูนย์รวมทางจิตใจของมวลมนุษยชาติแล้ว ยังมีศิลปวัฒนธรรมอันล้ำค่าที่มีอยู่มากมายภายในนครรัฐวาติกัน ผ่านระยะเวลาการสั่งสมที่ยาวนาน จึงได้สร้างความประทับใจแก่ผู้มาเยือนมิเสื่อมคลาย



ภาพกำเนิดอาดัม (Creation of Adam)



รูปแกะสลักจากหินอ่อน



ภาพการตัดสินครั้งสุดท้าย (The Last Judgment)

THE HISTORY OF THE VATICAN CITY



The Vatican City State is the smallest country in the world with the area of only 0.44 square kilometers. The Vatican City is situated within the city of Rome, Italy. It is considered a holy land as it is the residence of the pope, the supreme head of the Catholic Church, who is as well the sovereign of the Vatican City State in terms of legislation, administration, and judiciary. The present pope is His Holiness Pope Francis who was elected through the conclave and attended his papal inaugurationon 13 March, 2013.

Even though the Vatican City State occupied the area of less than one square kilometer, it is full of magnificent and valuable art and architecture. Within the precinct of the Vatican City are the Palace of the Vatican which includes the Basilica of Saint Peter, the Vatican Museum, the Vatican Library, and the papal residence. Moreover, this also

includes the apostolic palace of Castel Gandolfo, a summer residence of the pope, situated south of Rome, as well as other 13 churches in Rome.

Upon entering the premise of the Vatican City State, the Pontifical Swiss Guards can be noticed in distinct uniforms, wearing a black beret, holding a halberd, standing on guard of the Vatican City. The most prominent sight in the Vatican City, however, is certainly the Basilica of Saint Peter or called Basilica Sancti Petri. This is the largest and most important basilica in the Vatican City. The current basilica was built on the site of the old church believed to be the burial site of Saint Peter, the major apostle of Jesus, who was later the first Pope of Rome. Later, this has customarily become the site where other ensuing popes were entombed as well. The basilica is a crucial and sacred place of the Christendom.

When entering the basilica, one would encounter the grandeur and exquisite decoration. This was the work designed and produced by **"Michelangelo"**, a renowned Italian painter and architecture who was a major hand in creating this basilica, notably the unique dome of the basilica which can be seen even from outside the city of Rome.

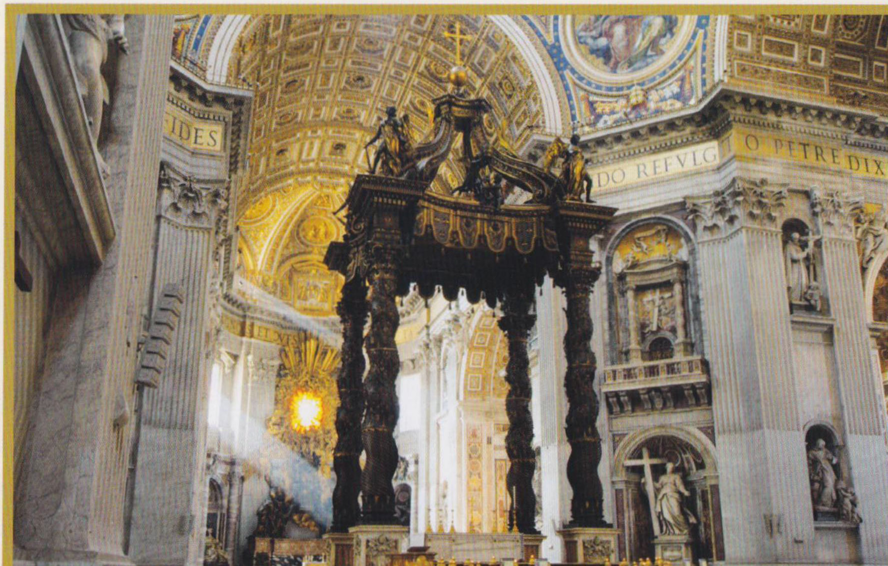
Inside the basilica, there is a major work of Michelangelo, the Pietà, a marble sculpture depicting **"the Virgin Mary"** holding the body of Jesus Christ after the crucifixion. This is a 5 feet 9 inches marble sculpture commissioned by the Vatican Church to be placed at the Basilica of Saint Peter. It took Michelangelo 7 years to finish the work when he was only 25 years old. All who encounter this work agree that this marble sculpture is miraculously beautiful and realistic.



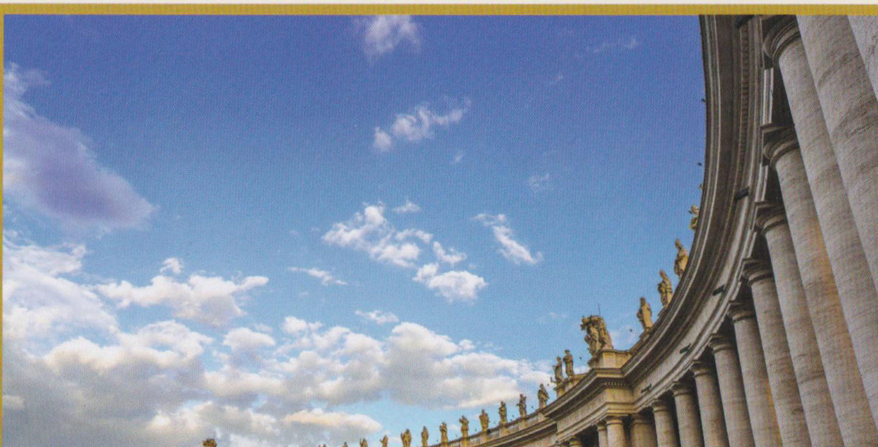
Michelangelo's Pietà in St. Peter's Basilica

Inside the basilica, there are numerous fascinating artifacts. One of them is St. Peter's Baldachin. This is considered the biggest bronze sculpture, a work of Gian Lorenzo Bernini, another distinguished Italian sculptor and architect. This bronze canopy is situated right above the main altar of the basilica, with the site underneath believed to be the burial place of Saint Peter.

Apart from the interior resplendence, outside the basilica lies a large and significant plaza called St. Peter's Square or Piazza San Pietro. This is a large plaza surrounded by dozens of massive colonnades constructed in order to house a large group of visitors coming to receive the blessing from the pope.



St. Peter's Baldachin

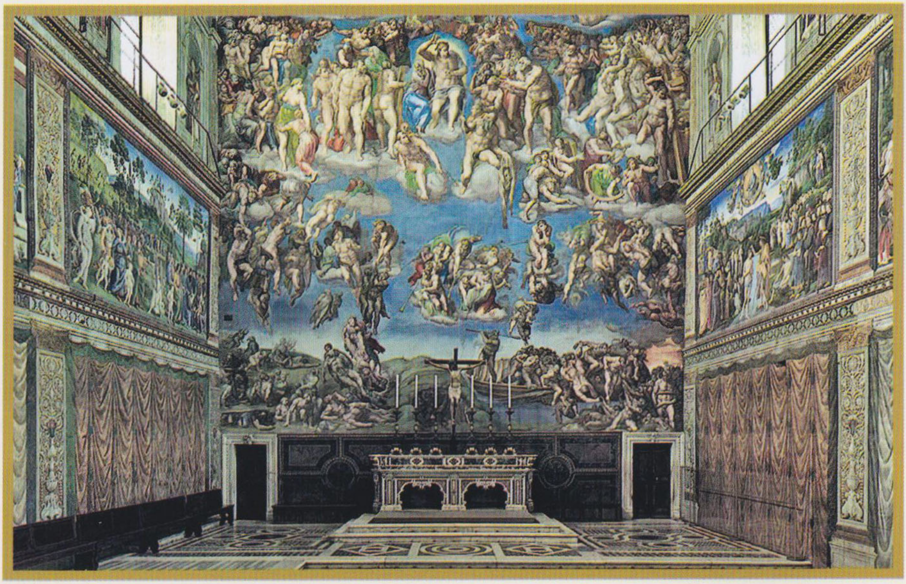


St. Peter's Square

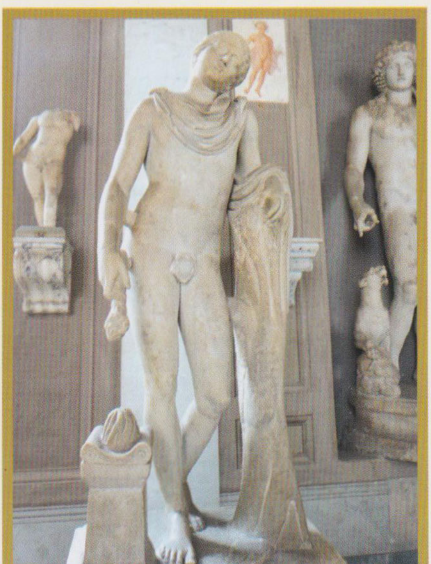


Raphael's painting "The School of Athens"

The Vatican Museum is a place where artworks from all over the world have been collected through many centuries. The artifacts are displayed according to age and period of Christianity. The museum contains numerous ancient artifacts from the Roman period as well as the Renaissance. The Vatican Museum was built in 1506 by Pope Julius II, the same year the Basilica of Saint Peter was constructed. The ancient artifacts received from Catholic churches throughout many centuries have been accumulated here. Apart from the fact that the museum is very large and with many galleries, each work of art in itself is invaluable masterpiece. One of the examples of the distinct galleries is the **"Raphael Rooms"** (Stanze di Raffaello). Inside, there is Raphael's painting **"The School of Athens"** in which the face of its painter was hidden among that of Greek scholars. This painting



Sistine Chapel



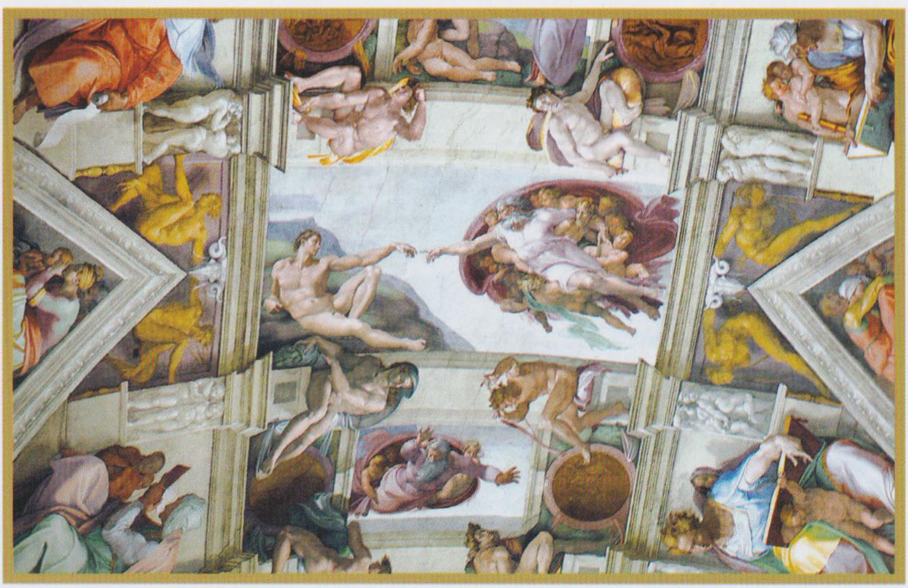


Sculpture

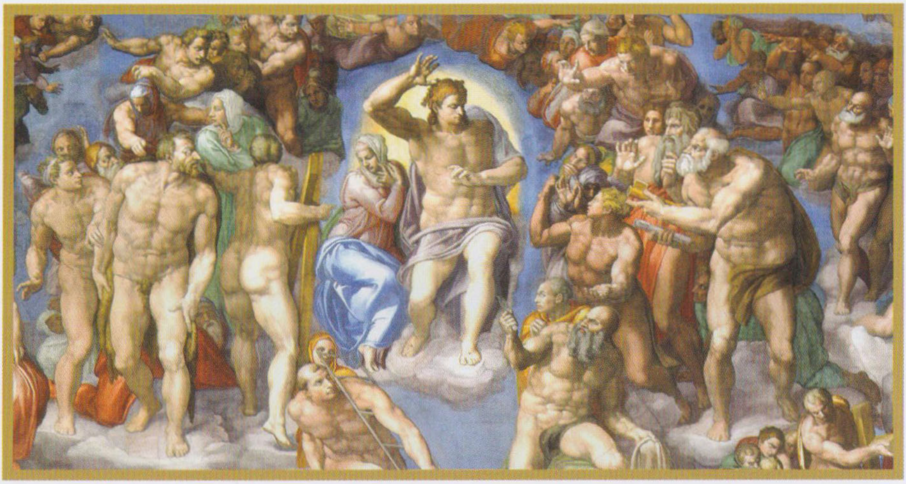
is displayed in the Room of the Signatura (the Stanza della Segnatura) which is one of the rooms in the Raphael Rooms.

Another intriguing part of the Vatican Museum is the Sistine Chapel. The chapel is important as it is the place where religious papal activities as well as a conclave for a new pope are held.

Inside the Sistine Chapel is a precious work of art, that is, the frescoes or mural paintings done on wet plaster. The frescoes both on the ceiling and the walls of the chapel were the work of Michelangelo. The frescoes on the ceiling of the chapel depict the 9 scenes from the Genesis or the story when God created the world. Among the nine, the most famous fresco is The Creation of Adam. To appreciate the beauty of these frescoes, one has to look up the ceiling.



The Creation of Adam



The Last Judgment (Michelangelo)

Another painting created by Michelangelo which is the most famous is The Last Judgment. This is the fresco behind the main alter. It took him 6 years to finish it, and it was painted 10 years after the painting on the ceiling of the Sistine Chapel. Moreover, the chapel also houses other paintings of the major painters of the 15th century Italian Renaissance such as Sandro Botticelli, Pietro Perugino, and Raphael.

The Vatican City State is not only the center of Catholicism, with the pope as head and the unifying element of men, but it also contains valuable cultural heritage accumulated through time. As such, the Vatican City has stamped impression in the hearts of its visitors all along.


PRINCIPIS·APOST·PAVLVS·V·BVRGHESIVS·ROMANVS·PONT·MAX·AN·M



บันทึกการเดินทาง
สู่สำนักวาติกัน
โดย สมเด็จพระวันรัต

A TRAVELOGUE
IN THE VATICAN
BY SOMDET PHRA WANNARAT



เมื่อเดือนพฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๕ สำนักข่าวสารอเมริกันแห่งประเทศไทย ได้นิมนต์เจ้าประคุณสมเด็จพระวันรัต วัดพระเชตุพน ไปเยือนสหรัฐอเมริกา และในโอกาสเดียวกันนี้ ทางสำนักเลขาธิการองค์การศาสนสัมพันธ์ แห่งรัฐวาติกัน ได้อาราธนาท่านเจ้าประคุณสมเด็จพระวันรัต และคณะให้ไปเยือนกรุงวาติกันอย่างเป็นทางการ เพื่อเข้าเฝ้าสมเด็จพระสันตะปาปาปอล ที่ ๖

การเดินทางไปเยือนสหรัฐอเมริกาและยุโรปครั้งนี้ เจ้าประคุณสมเด็จฯ และคณะได้ออกเดินทางจากท่าอากาศยานดอนเมือง เมื่อวันที่ ๙ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๕ แวะพักที่ฮ่องกงเป็นแห่งแรก และในวันที่ ๑๑ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๕ แวะที่ไต้หวัน วันที่ ๑๒ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๕ เดินทางไปโอซากา ประเทศญี่ปุ่น จากญี่ปุ่น เมื่อวันที่

๑๖ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๕ เดินทางต่อไปยังมลรัฐฮาไวอิ ประเทศสหรัฐอเมริกา และเมืองอื่นๆ รวมเวลาที่อยู่ในประเทศสหรัฐอมริกา ๑๒ วัน ต่อจากนั้นได้เดินทางต่อไปยังกรุงลอนดอน ประเทศอังกฤษ ฝรั่งเศสและกรุงโรม ประเทศอิตาลี ตามลำดับ เพื่อเข้าเฝ้าสมเด็จพระสันตะปาปาปอล ที่ ๖ ในวันที่ ๕ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๑๕ สมเด็จพระวันรัตและคณะ พำนักอยู่ในกรุงโรมเป็นเวลา ๓ วัน และได้เดินทางต่อไปยังประเทศสเปน ประเทศโมนาโก และเดินทางกลับมายังประเทศไทย เมื่อวันที่ ๑๑ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๑๕ รวมเวลาการเดินทางรอบโลกทั้งสิ้น ๓๔ วัน

ในขณะที่เจ้าประคุณสมเด็จฯ เดินทางรอบโลกนั้น ท่านได้เขียนบันทึกการเดินทางไว้ ทางคณะผู้จัดทำหนังสือ **"วาติกัน-วัดพระเชตุพน มิตรภาพระหว่างสองศาสนา"** จึงได้นำบันทึกสู่สำนักวาติกันที่ท่านเจ้าประคุณสมเด็จฯ ได้บันทึกไว้ในห้วงเวลาที่เดินทาง มาจัดพิมพ์ลงในหนังสือเล่มนี้ เพื่อน้อมระลึกถึงเหตุการณ์สำคัญครั้งประวัติศาสตร์ที่เจ้าประคุณสมเด็จพระวันรัต วัดพระเชตุพน พระเถรวาทรูปแรกที่ได้เข้าเฝ้าสมเด็จพระสันตะปาปาปอล ที่ ๖ ณ นครรัฐวาติกัน

คำปรารภ

การเดินทางรอบโลกนั้น มีผู้มาถามว่า ได้ยินว่าใต้เท้าจะเดินทางไปอเมริกา หรือจะเดินทางไปยุโรปอีกหรือ ได้ตอบว่าไม่เคยคิดและไม่เคยพูดกับใคร มีหลายคนมาถามอย่างนั้น และได้ตอบไปตามเนื้อความนั้น พอขึ้นปี พ.ศ. ๒๕๑๕ ข่าวหนาหูมากขึ้นอีก ถึงกับถามว่า ยูซิสเขาจะเชิญใต้เท้าไปอเมริกา ในฐานะใต้เท้าเป็นแม่กองพระธรรมทูต จึงตอบว่าเมื่อมีผู้เชิญก็จะไป สนองเจตนาดีของเขาจะได้ผลอย่างไรนั้น แล้วแต่ผู้แทนจะมองเห็นเอง

การเห็นนั้น เป็นการรับรองความจริงในสิ่งที่ได้ยินได้ฟัง ตกลงว่าเมื่อเขาเชิญก็ควรไป ถ้าผู้เชิญเห็นว่าจำเป็น ก็จะไปตามที่เขาเข้าใจอย่างนั้น จะไปดูมหาวิทยาลัยต่างๆ ที่เขาเชิญไป นักเรียนที่ตั้งสมาคมขึ้นก็เดินทางเข้ามาเชิญไปเยี่ยมสมาคม ครั้นต่อมาจึงได้รับหนังสือเป็นทางการดังนี้

สำนักข่าวสารอเมริกัน ถนนสาธรใต้

วันที่ ๑ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๒

กราบนมัสการ ท่านเจ้าประคุณ สมเด็จพระวันรัตที่เคารพยิ่ง

กระผมมีความยินดีที่จะกราบเรียนให้ท่านเจ้าประคุณสมเด็จ ให้ทราบถึงเรื่องการไปเยือนสหรัฐอเมริกาของสมเด็จท่าน และคณะผู้ติดตามในระหว่างเดือนพฤษภาคมศกนี้ ตามที่ได้เรียนอาราธนาไว้แล้วนั้น เป็นอันเรียบร้อยตามข้อตกลงที่ได้กราบเรียนไว้แล้ว

กระผมหวังว่า การไปเยือนสหรัฐอเมริกาของท่านเจ้าประคุณสมเด็จพระวันรัต[๑] พระราชโมลี[๒] พระธรรมปิฎก[๓] และคณะผู้ติดตาม คงจะได้มีโอกาสเยี่ยมสถานที่สำคัญต่างๆ ซึ่งจะเป็นประโยชน์แก่พระศาสนาและประชาชนทั้งสองประเทศเป็นอย่างยิ่ง

กระผมขอกราบนมัสการอวยพรให้ท่านเจ้าประคุณสมเด็จฯ และคณะมีพลานามัยสมบูรณ์ในการเดินทางครั้งนี้

กราบนมัสการด้วยความเคารพยิ่ง

นายจอนห์ แอล.เฮดเจส

ผู้อำนวยการสำนักข่าวสารอเมริกัน

---

๑. ต่อมา สมเด็จพระอริยวงศาคตญาณ สมเด็จพระสังฆราช องค์ที่ ๑๗ วัดพระเชตุพน

๒. ต่อมา พระธรรมราชานุวัตร (กมล โกวิโท ป.ธ.๖) วัดพระเชตุพน

๓. ต่อมา สมเด็จพระธีรญาณมุนี (สนิธ เขมจารี ป.ธ.๙) วัดปทุมคงคา

ต่อมากรมการศาสนาแจ้งมติมหาเถรสมาคมให้ไปกรุงโรม เพื่อไปเฝ้าโป๊บตามที่ทรงเชิญมาและได้เตรียมตัวเดินทางตามธรรมเนียม เมื่อวันพระราชพิธีฉัตรมงคล เวลารับพระราชทานภัตตาหาร ณ พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท ในหลวงมีพระราชดำรัสถามว่าจะไปสหรัฐอเมริกาหรือ จึงถวายพระพรว่าจะไปตามที่ยูซิสเชิญในฐานะเป็นแม่กองพระธรรมทูต และโป๊บกรุงโรมทรงเชิญไปด้วย และได้ถวายพระพรว่า วันนี้ตั้งใจจะขอรับพระราชทานพระราชวโรกาส ขอถวายพระพรลาด้วยและขอพระราชทานแพทย์ติดตามไปด้วย คือหมอศรีวิจิตรา บุนนาค ซึ่งก็ได้ทรงโปรดเกล้าฯ พระราชทานให้ เมื่อเป็นข่าวแน่นอนแล้ว หนังสือได้เกริ่นข่าวครึกโครมโดยเราไม่รู้ตัว

เราไม่ได้เข้าประชุมมหาเถรสมาคมมานานแล้ว วันนี้บังเอิญเราเข้าประชุม จำเพาะรักษาการอธิบดีกรมการศาสนาขอค่าพาหนะให้เราเป็นเรื่องจร คือเงินศาสนสมบัติกลาง ความจริงเราไม่รู้เรื่องการขอเงินซักละอายใจ กรรมการจะเข้าใจผิดคิดว่าเราไปเข้าประชุมเอาเงิน เป็นความจริงไม่รู้เรื่องเลย เป็นเรื่องบังเอิญแท้ ก่อนจะเดินทางนั้นมีผู้มาแสดงมุทิตาจิตอุปการะด้วยปัจจัยตามกำลังศรัทธา คุณเถลิง เหล่าจินดา ถวายค่าเครื่องบินทั้งไปและกลับ ขอบคุณและขออนุโมทนาทุกท่าน ที่มีแก่ใจถวายอุปการะแม้เพียงระลึกด้วยความหวังดี

เดินทาง

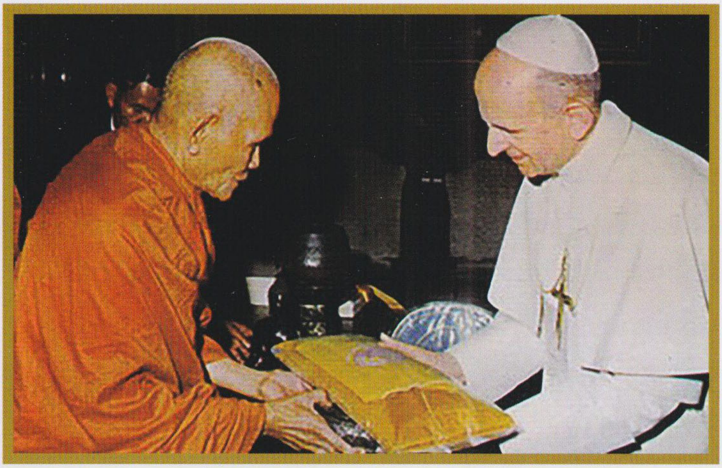
กำหนดการเดินทางวันที่ ๙ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๕ ใครกำหนดให้ไม่ทราบ เมื่อเขากำหนดวันนั้นเราก็เดินทางวันนั้น ไม่ต้องมีการต่อรอง การเตรียมตัวไม่ลำบาก เพราะเป็นเรื่องเคยเดินทางโดยเครื่องบินมาหลายครั้ง โดยเฉพาะต่างประเทศ แต่การไปคราวนี้บังเอิญมีการเชิญทั้งสหรัฐอเมริกาและทั้งภาคยุโรป เมื่อชะตากรรมกำหนดให้ดังนี้ แม้เราไม่มีความประสงค์จะเดินทางรอบโลกก็จำต้องเดิน เพราะทางโคจรเป็นดังนี้ เป็นทัศนาจรและทัศนศึกษาไปในตัว เป็นกำไรของชีวิตอันมีค่าหาประมาณมิได้

การเดินทางรอบโลกครั้งนี้ เราถือโอกาสประชุมพระภิกษุสามเณรหมดทั้งวัดเป็นการลาพระพุทธเทวะและคณะสงฆ์ในการเดินทางไกล แต่ก่อนนี้เราก็ไม่เคยลาพระสงฆ์ ลาแต่พระพุทธเทวะ การประชุมลานั้นเป็นเหตุ ความจริงประชุมเพื่อแจ้งเรื่องที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชพระราชทานเงินสมทบทุน **"พระพุทธยอดฟ้า"** เมื่อวันที่ ๔ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๕ อุทิศพระราชกุศลถวายอดีตสมเด็จพระมหากษัตริย์บรมราชวงศ์จักรีทุกพระองค์ ในวันพระราชพิธีฉัตรมงคล พ.ศ. ๒๕๑๕ แจ้งให้พระภิกษุสามเณรอนุโมทนาและถวายพระพรชัย ให้สมเด็จพระบรมบพิตรพระราชสมภารเจ้าทั้ง ๒ พระองค์ พร้อมด้วยพระบรมวงศานุวงศ์ ทรงเจริญด้วยจตุรพิธพรชัย ทรงปราศจากอุปัทวันตรายเป็นนิตยกาลและได้สวดถวายพระพรด้วย และได้ตักเตือนให้สังวรในความเป็นสมณะให้รักษาความสามัคคีกันไว้ ให้ร่วมใจกันทำงานเกี่ยวกับพระศาสนาตามหน้าที่ของตน

ที่ว่าเมื่อก่อนไม่ได้ลาพระสงฆ์นั้น เพราะเป็นการไปโดยส่วนตัว และไม่ได้อยู่ในเขตเทศกาลบวชนาค คราวนี้จะเข้าเทศกาลแล้ว และมีนักเรียน นักศึกษาสมัครใจบวชชั่วคราวกันมากจะเกิดความขัดข้อง

ภายหลัง จึงถือโอกาสแจ้งให้พระเถรานุเถระทราบว่า เมื่อมีผู้สมัครบวชในโอกาสที่เราไม่อยู่นั้น ขอให้ติดต่อกับพระเทพวรมุนี[๑] เป็นอุปัชฌายะต่อไป ทั้งนี้เพื่อให้เข้าใจด้วยกันทั้ง ๒ ฝ่าย

"สู่สำนักวาติกัน"
วันที่ ๕ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๑๕



อาหารเช้าที่สถานทูต คือคุณหมอของเราเป็นผู้ปรุง เวลา ๐๕.๐๐ น. มีแดดแล้ว เมื่อฉันเสร็จเริ่มเดินทางไปท่าเมล์อากาศยาน รถสถานทูตนำไป เลขานุการเอก คุณบรรจบ สิริผล เป็นผู้ไปส่งด้วย ช่วยขนของช่วยหลายอย่าง จนเราเข้าห้องโดยสาร เขาตามมาไม่ได้ เราลากันตรงนี้ ขอขอบใจทุกคนที่สถานทูต ท่านอุปทูตและภรรยาใจดีมากๆ ขอให้ทุกคนมีความสุขและความเจริญ

๑. ต่อมา พระธรรมเสนานี (ฟุ้ง ปุณฺณโก ป.ธ.๓) วัดพระเชตุพน

ที่แอร์ปอร์ตคนไทยไม่พลุกพล่านมากนัก ใครพูดก็ไม่รู้ว่า ที่ท่าเมล์อากาศเมืองไทย มีผู้หญิงงามมากที่ไปส่งพวกพ้อง แต่ที่ฝรั่งไม่เห็นเข้าท่าหน้าตาเหมือนขิงดอง แต่ที่เมืองญี่ปุ่นมีมาก หรือมาเช้าไป และฝนตกด้วยคนจึงไม่มาสถานีอากาศยาน

เครื่องบินออก ๐๘.๐๐ น.เศษ ๐๙.๐๐ น. เลี้ยงอาหาร มันทำใส่กล่องมีฝาปิด ขนมปัง ๒ ก้อนเล็กๆ เนย ๑ ก้อน เราฉันหมดเผื่อเพลด้วย ขนมเค้ก ๑ ชิ้น แม่แอร์จะเอากาแฟมาให้ เราไม่ต้องการ เสร็จการอาหารเช้าเข้าห้องน้ำ ยายแอร์ฝรั่งเศสประจำเครื่องบินท่าทางโก้งก้างขัดตา เอาโน่นมาล่อเอานี่มาล่อ จะให้เราเอา เราก็ไม่ต้องการ มันก็แปลกเอาอะไรมาเสนอเราก็สั่นศีรษะ หนักเข้าแม่ไม่เอาของมาเสนอล่ะ มันเอาค้อนมาเสนอ ผ่านไปก็ค้อน ผ่านมาก็ค้อน แปลกจริงๆ เมื่อค้อนเราบ่อยเข้า หน้าตามันแฉล้มขึ้นได้ สงสารขึ้นมา เราเดินไปท้ายเรือมีที่ว่างเรานั่งพัก แม่นั่นเอาของมาแจกอีก คราวนี้เราเรียก ให้เอามาให้เรา ยิ้มแต้เข้ามาเลย เราเอากระดาษวาง บอกให้เอาของวางบนกระดาษ แม่ขยุ้มลูกกวาดใส่กำมือหนึ่ง เขาประชดหรือเปล่าไม่ทราบ เราก็ขอบใจเขา และพูดว่ามันเป็นความกรุณาของเธอที่น่าขอบใจมาก สังเกตว่าจะเป็นมิตรกันขึ้น แล้วเดินผ่านไม่ต้องค้อนต่อไป เครื่องบินถึงชานกรุงโรม ตามเวลา คือ ๑๐.๐๐ น.

ที่สถานีมีท่านมโนมัย อมาตยกุล เอกอัครราชทูต เพิ่งมาเป็นทูตยังไม่ครบปี นายเศรษฐ์ เหราบัตย์ เลขานุการเอก สังฆราชและเลขานุการกรุงวาติกัน มาต้อนรับที่สถานีนี้อำนวยความสะดวกให้ทุกอย่าง พาเราขึ้นรถเบ๊นซ์มาที่พัก ได้เวลา ๑๑.๐๐ น. ฉันเพลแล้วเตรียมไปวังวาติกัน โป๊บนัดให้เฝ้าเวลา ๑๓.๐๐ น. แต่วันนี้มีแขกมากมาเฝ้ากันหลายทิศ เวลาเข้าเฝ้าจึงเคลื่อนไปบ้าง

ที่วังวาติกันนั้น มีเลขานุการใหญ่คอยต้อนรับอยู่ที่ประตูวัง นำไปถึงห้องเข้าเฝ้า เวลาเดินไปนั้นผ่านเจ้าหน้าที่หลายคน ล้วนแต่เรียบร้อยทำความเคารพทุกคน เราผ่านห้องต่างๆ เป็นอันมากล้วนแต่สะอาดสวย หรูหรา

มีภาพฝาผนังและเพดานน่าดูมาก

เมื่อถึงตัวตึกหรือตำหนักหรือวังวาติกัน ก็พบเลขานุการกระทรวงวังมายืนรอรับอยู่แล้ว ต้อนรับคณะเราด้วยอารมณ์ดี พาคณะเราเดินผ่านประตูเข้าไป เดินไปตามความยาวของตึกหลายเลี้ยวหลายตอน มาถึงตอนเลี้ยวมีเจ้าหน้าที่ชี้ทางให้ไป ไม่มีอะไรเป็นเครื่องตกแต่งมากนัก มีแต่ภาพสีเขียนผนังตัวตึก เขียนบนเพดานบ้าง เป็นภาพปั้นก็มี เป็นภาพที่สวยงาม เราไปพักอยู่หน้าห้องที่จะเข้าพบสมเด็จพระสันตะปาปา ระหว่างนั้นมีแขกรอเข้าเฝ้าอยู่ ๒-๓ คน แขกดำแอฟริกาใต้ มีสมณศักดิ์สูงเหมือนกันออกมาจากที่เฝ้า และต่อมาก็ออกมาอีกพวกหนึ่ง เจ้าหน้าที่เล่าให้ฟังว่า ต้องรับแขกอยู่อย่างนี้แทบทั้งวันยังค่ำและแทบทุกวัน

เมื่อถึงวาระของเรา สมเด็จพระสันตะปาปามายืนรออยู่ที่ใกล้ประตูเข้าแล้ว พอเจ้าหน้าที่เปิดประตูออก เราเดินเข้าไปสัก ๓-๔ ก้าว ตรงเข้าไปหาท่าน สมเด็จพระสันตะปาปายื่นพระหัตถ์มาให้จับ และทรงทำแก่พวกเราอย่างนั้นครบชุด ทรงปราศรัยเล็กน้อย แล้วเชิญพวกเราเข้านั่งที่เก้าอี้สำหรับเฝ้า เก้าอี้นี้มีประมาณ ๑๐ ตัว เป็นเก้าอี้ค่อนข้างเก่า ตั้งบนพรมเก่าแก่ แต่ยังสะอาด เป็นพรมสีจืดๆ คงรับแขกมานานหลายปี เราและพระราชโมลีนั่งข้างขวา พระธรรมปิฎกนั่งข้างซ้าย ครั้นนั่งเรียบร้อยแล้ว จึงถวายพระพรว่า

ขอถวายพระพรสมเด็จพระสันตะปาปา ผู้ควรแก่ความเคารพนับถือของชาวโลก คณะอาตมามีความยินดีเป็นอย่างยิ่ง ที่สมเด็จพระสันตะปาปาทรงประทานพระวโรกาสให้เข้าเฝ้าวันนี้ ตามที่พระดำรัสให้ร่วมกันอบรมศีลธรรมแก่ประชาชนนั้น เป็นพระมหากรุณาธิคุณแก่ชาวโลกเป็นอย่างยิ่ง เพื่อให้เกิดสันติภาพแก่ชาวโลกทั่วไป ที่ทรงรับสั่งว่าศาสนาทั้งหลายในโลก ต้องร่วมมือกันอย่างจริงใจ ต้องพร้อมเพรียงกัน ไม่รังเกียจเดียดฉันท์ ข้อนั้นเป็นทางปฏิบัติทางพระพุทธศาสนาเป็นประจำอยู่แล้ว ชาวพุทธไม่เคยรังเกียจศาสนาใด เพราะศาสนิกชนเห็นว่า คนมีศาสนา

นั้นเป็นคนดีและศาสนาก็สอนให้คนเป็นคนดี ศาสนาก็เหมือนอาหารของแต่ละชาติ มีความนิยมต่างกัน แต่อาหารเหล่านั้นย่อมเลี้ยงร่างกายให้เติบโต ให้ร่างกายมีกำลังแข็งแรง มีกำลังปัญญาความสามารถ เป็นเช่นเดียวกัน แม้ศาสนาก็เช่นกัน ล้วนแต่สอนให้คนมีศีลดี ประพฤติดี ที่สมเด็จพระสันตะปาปาตรัสว่า ศีลธรรมนี้จะทำให้ชาวโลกได้สันติภาพ ข้อนั้นอาตมาก็เห็นด้วย ชาวพุทธทุกคนก็เห็นเช่นนั้น จึงไม่รังเกียจศาสนาใดๆ ประเทศไทยยังอุปถัมภ์ศาสนาต่างๆ เสียอีก แม้พระมหากษัตริย์ของชาวไทย ก็ไม่ทรงรังเกียจศาสนาใดๆ เหมือนกัน ยังได้ทรงอุปถัมภ์อีกด้วย เรื่องสันติภาพนี้อาตมาได้รำลึกด้วยความหนักใจ ว่าเราจะอาศัยอะไร สันติภาพจึงจะมีแก่ชาวโลก สันติภาพจะมีได้ต้องอาศัยศีลธรรม แม้รู้อย่างนี้ ประเทศไทยก็พยายามกระทำเพียงในประเทศ ยังไม่สามารถที่จะก้าวออกนอกประเทศได้ เพราะประเทศไทยเป็นประเทศเล็ก มีอำนาจน้อย มีอานุภาพน้อย มีกำลังทรัพย์ทำงานเพียงอาศัยตัวรอด

ที่ตรัสว่าความเดือดร้อนเป็นภัยใหญ่ เกิดคุกคามอยู่รอบๆ เมืองไทย แต่ประเทศไทยยังรักษาความสงบไว้ได้ เพราะศีลธรรมทางศาสนาและประชาชนมีความสามัคคีกัน ข้อนั้นเป็นความจริงตามพระดำรัส เราหวนระลึกถึงเหตุการณ์สงครามโลกครั้งที่ ๒ มนุษย์แต่ละชาติๆ ตายไปนับไม่ถ้วน เพราะความโหดร้ายของเครื่องศาสตราอาวุธ ที่มนุษย์นำมาประหัตประหารกัน ฆ่าฟันกัน อย่างปราศจากความเมตตาปราณี ที่ตายก็มาก ที่พิการก็มาก มนุษย์เหล่านี้ไม่มีความผิดอะไร ที่ต้องตายก็เพราะผู้ยิ่งใหญ่ต้องการอำนาจคิดแล้วน่าสลดใจ

เมื่อมหาสงครามสงบแล้ว ยังเกิดสงครามในชนชาติเดียวกัน เกาหลีเหนือกับเกาหลีใต้ ญวนเหนือกับญวนใต้ ลาวเหนือกับลาวใต้ และอีกหลายประเทศยังรบราฆ่าฟันกันเอง เพราะแย่งอำนาจกันอีกและฆ่ากันทารุณกว่ามหาสงคราม

ต่อมาไม่นานนัก อาตมาได้ทราบข่าวตามหนังสือพิมพ์ว่า สมเด็จพระสันตะปาปา กรุงวาติกันได้ทรงส่งสาส์นไปยังพวกอานัม ทรงขอร้องว่าอย่าทำทารุณต่อกัน พระสมณสาส์นนั้น อาตมารู้สึกเหมือนฝนหลั่งมาจากฟากฟ้า มาบรรเทาความรุ่มร้อนอันเกิดจากการรบกัน ให้บรรเทาลงไม่มากก็น้อย ทำให้อาตมามองเห็นพระเมตตาปรานีของสมเด็จพระสันตะปาปาอันมีต่อชาวโลก พอจะมีทางดับความเดือดร้อนของชาวโลกได้บ้าง ถ้าเราได้ร่วมกันอย่างแท้จริง อาตมาได้ระลึกนึกถึงพระเมตตาคุณตามพระสมณสาส์นนั้นเสมอๆ ไม่มีวันจะลืมได้

เมื่อ ๓-๔ ปีมาแล้ว อาตมาได้มาถึงวาติกันนี้ครั้งหนึ่ง ปรารถนาจะเข้าเฝ้าสมเด็จพระสันตะปาปา เพื่อปรึกษาเรื่องสันติภาพต้องอาศัยศาสนา โดยจะขอพูดว่า ศาสนาคริสต์นี้เจริญมาเป็นเวลาพันกว่าปี ประเทศมหาอำนาจทั้งหมดในยุโรปและสหรัฐอมริกา เคารพนับถือส่งเสริม พวกปัญญาชนก็เคารพนับถือ มีทั้งอำนาจมีทั้งกำลังทรัพย์ เพียบพร้อมด้วยปัญญา ทางพระพุทธศาสนาจะเข้ามาอบรมศีลธรรมนั้นคงเป็นไปได้ยากมาก เพราะต่างชาติต่างผิว ต่างภาษากัน พูดก็ไม่รู้เรื่องกัน อาตมามาครั้งนั้นเพื่อจะทูลเรื่องนี้ เพื่อแสวงหาสันติภาพ แต่ไม่มีโอกาสจะเข้าเฝ้าได้ในเวลานั้น

บัดนี้ จึงมีความยินดีมาก ที่สมเด็จพระสันตะปาปาทรงประทานพระวโรกาสให้ได้เข้าเฝ้า จึงขอกราบถวายพระพรว่า สันติภาพที่ทรงปรารภและทรงปรารถนานั้น จะต้องอาศัยสมเด็จพระสันตะปาปาแห่งวาติกันนี้เป็นหลักใหญ่ เพราะศาสนาคริสต์แผ่สาขาไปทั่วโลกอยู่แล้ว นับว่ามีกำลังยิ่งใหญ่ไพศาล เพราะสันติภาพจะเกิดก็ต้องอาศัยคนผิวขาว สันติภาพของโลกจะสลายก็คนผิวขาวเช่นเดียวกัน ถ้าทางวาติกันตั้งหลักให้แข็งไว้ พอจะเห็นเงาแห่งสันติภาพโดยไม่ช้า อาตมาภาพหวังเป็นอย่างมากว่า สมเด็จพระสันตะปาปาทรงสามารถจะดำเนินเรื่องนี้ได้ ทางประเทศไทยจะร่วมมือด้วยเป็นอย่างดี เพราะเวลานี้ก็มีพระธรรมทูตปฏิบัติงานอยู่แล้ว เราต้องพยายามพอมีหวังดีกว่า

เราจะละเลยเป็นการทำให้ไม่มีผลอย่างไร สมเด็จพระสันตะปาปาก็ทรงยืนยันว่าต้องร่วมมือกัน วันนี้อาตมามีความยินดีมากที่ได้เข้าเฝ้าสมเด็จพระสันตะปาปาผู้มีความกรุณาแก่ชาวโลก ที่ต้องเดินทางไกลมาอย่างนี้ก็เพราะซาบซึ้งในพระเมตตาคุณของสมเด็จพระสันตะปาปานั้นเอง พระเมตตาคุณของสมเด็จพระสันตะปาปานี้แหละ จะเป็นมงคลให้ชาวโลกดำเนินไปสู่สันติภาพ

สมเด็จพระสันตะปาปาตรัสว่ามีความรู้ทางพระพุทธศาสนา เพราะทรงศึกษามาหลายปีและไม่มีพระดำรัสอย่างไรเป็นคำเหยียดหยามพระพุทธศาสนา ยังทรงชมประเทศไทยว่าเป็นประเทศที่ไม่เดือดร้อนเหมือนประเทศใกล้เคียง ก็เพราะพระพุทธศาสนาและสามัคคีธรรม

ทรงปราศรัยกับคณะเราทุกคน ทรงประทานเหรียญที่ระลึกแก่คณะเราด้วย เราได้ถวายสมณะบริขารที่ทางกรมการศาสนาได้เตรียมมา เราถวายพระพรว่า ขอถวายสมณะบริขารเพื่อเป็นเครื่องบูชาพระเมตตาคุณที่ทรงมีต่อชาวโลกเป็นเครื่องบรรณาการเล็กน้อย แต่ขอถวายด้วยความเคารพรักในพระคุณสมบัติอันเต็มเปี่ยมด้วยพระเมตตา มีพระดำรัสว่า ยินดีรับไว้ด้วยความพอใจอย่างยิ่ง ล่ามเขาแปลให้เราฟังดังนั้น

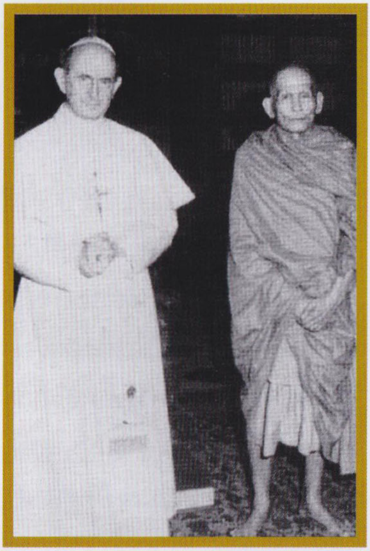
ต่อจากนี้ก็โปรดให้ช่างถ่ายภาพพวกเราไว้ด้วยทุกคน ทรงพระเมตตาจริงๆ ข้าบริพารทุกคนชื่นชมยินดีในการสนทนาเรื่องสันติภาพ พวกเราได้ถวายพระพร ทรงจับพระหัตถ์แก่พวกเรา แต่อีกพวกหนึ่งไม่ได้จับ เพียงแต่ได้จูบพระหัตถ์เท่านั้น

สมเด็จพระสันตะปาปาพระชนม์ ๗๔ ปี ร่างไม่ใหญ่นัก คางเสี้ยม ตรัสช้าๆ ฉลองพระองค์ขาว พระมาลาขาวสวมสร้อยเงิน ห้อยไม้กางเขน วันนี้เงินเหรียญของกรุงวาติกันออกพอดีเป็นปฐมฤกษ์ เป็นราคาเหรียญละ ๒ ดอลล่าร์ คือราว ๒๐ กว่าบาท เลขาธิการกระทรวงวังวาติกันให้เรา ๑ เหรียญเพื่อเป็นที่ระลึก เขาบอกว่าปั๊มด้วยทองขาว

มีพระดำรัสของสมเด็จพระสันตะปาปาอีกประโยคหนึ่งว่า เรื่องศาสนาไม่ควรจะรังเกียจกัน เราถวายพระพรว่า ในเมืองไทยมีศาสนาใหม่ๆ แทบทุกศาสนาในโลก พุทธศาสนิกชนไม่รังเกียจศาสนาใดเลย เข้ากันได้ มีบางจังหวัดชาวโรมันคาทอลิกเข้ากับคนไทยได้ดีคล้ายกับศาสนาเดียวกัน เมื่อทางวัดไทยมีงาน พวกโรมันคาทอลิกพาคนและเอาสิ่งของมาช่วยทำบุญ ถึงคราวโรมันคาทอลิกมีงาน วัดไทยก็ให้คนไปช่วยงานและส่งของไปช่วยเหมือนกัน เราอาศัยกันอย่างนี้ ในเมืองไทยจึงไม่มีการวิวาทกันเรื่องศาสนา จะมีแต่พวกเด็กๆ ไม่เดียงสา ผู้ใหญ่ก็ไม่ถือเป็นสำคัญ

เมื่อเราได้พูดถึงกันเรื่องสันติภาพพอสมควรแล้ว สมเด็จพระสันตะปาปาได้ชวนคณะของท่านสวดมนต์เพื่อสันติภาพและชาวโลก และอวยพรให้แก่พวกเรา โดยยืนสวด เมื่อฝ่ายวาติกันสวดจบแล้ว คณะเรา ๓ องค์ สวดบ้าง เริ่มแต่ อเวโร..... และต่อท้ายด้วย รตนตฺยานุภาเวน... อเสสโต ต่างคนต่างเข้าใจความหมายในภาษาที่ใช้ แม้พวกเราจะไม่รู้ความหมายของเขา ก็เชื่อว่าพวกเขาก็ไม่รู้ภาษาที่เราสวดเหมือนกัน แต่เข้าใจในเจตนาดีต่อกัน บรรยากาศในขณะนั้นช่างงดงามแท้ รู้สึกเป็นกันเองไปหมด สมเด็จพระสันตะปาปาทรงพระเมตตาแก่พวกเราทุกคน

A TRAVELOGUE IN THE VATICAN BY SOMDET PHRA WANNARAT



In May 1972, the U.S. Information Service of Thailand (USIS) cordially invited Somdet Phra Wannarat of Wat Phra Chetuphon (later became Somdet Phra Ariyavaṃsāgatañāṇa Somdet Phra Saṅgharāja Sakalamahāsaṅghapariṇāyaka (Pun Puṇṇasiri)) to visit the United States. At the same time, the Pontifical Council for Interreligious Dialogue (the previous name was Secretariat for Non-Christians), also invited Somdet Phra Wannarat and the Sangha Assembly to officially visit the Vatican City and have an audience with Pope Paul VI.

For this visit to the United States and Europe, Somdet Phra Wannarat and the Sangha Assembly departed from Donmuang International Airport on 9 May 1972, with the first stop in Hong Kong, and the second stop in Taiwan on 11 May 1972. On 12

May 1972, they traveled to Osaka, Japan. From Japan, on 16 May 1972, they traveled to Hawaii, the United States, and other states in America. Altogether, they spent 12 days in the United States. After that, Somdet Phra Wannarat and the Sangha Assembly furthered their travel to London, England, to France, and then to Rome, Italy, in order to meet Pope Paul VI on 5 June 1972. Somdet Phra Wannarat and the Sangha Assembly resided in Rome for three days before travelling to Spain and Monaco, and back to Thailand on 11 June 1972. The whole journal throughout the world took 34 days in total.

During this journey, Somdet Phra Wannarat wrote a travel journal. The editorial board of the book **"Vatican - Wat Phra Chetuphon, friendship between two religions"** decided to incorporate the travelogue to the Vatican City of Somdet Phra Wannarat here in this book in order to commemorate the important event when Somdet Phra Wannarat of Wat Phra Chetuphon was the first Theravada monk to have an audience with Pope Paul VI at the Vatican City.

PREFACE

As for a journey around the world, many have asked whether I would go to the United States or Europe again. My answer was that I had never thought of it and never said that to anyone. At the beginning of 1972, people started to talk more of this. They even said that the U.S. Information Service of Thailand (USIS) would invite me to the United States as a leader of Dhammadūta Bhikkhu. Therefore, I answered that if I was invited, I would go there as a respond to their goodwill. As for the outcome of the visit, it depends on each person's perspective.

Seeing was in fact an act of confirming the truth of what one heard. In short, if they invited and thought that this was necessary, I would accept the invitation. I would visit the universities that invited me. Those students who established their societies had also invited me to their societies. Later, I received an official letter of invitation as shown below.

The U.S. Information Service of Thailand (USIS)

1 MAY 1969

Venerable Somdet Phra Wannarat,

I am pleased to inform you that everything is ready, as agreed, regarding your visit to the United States of America, together with the Sangha Assembly this coming May.

I do hope this trip to the United States of Somdet Phra Wannarat[1], Phra Rajamoli[2], Phra Dhammapidok[3] and entourage present not only the opportunity to visit various important places but bring many benefits to Buddhism and to the peoples of both nations.

I would like to humbly wish the Venerable and the Sangha Assembly good health throughout this journey.

Sincerely yours,
John L. Hedges
Director of the U.S. Information Service of Thailand (USIS)

1. Later he became Somdet Phra Ariyavaṃsāgatañāṇa, the 17th Supreme Patriarch of Thailand, Wat Phra Chetuphon
2. Later he became Phra Thammarachanuwat (Kamon Kovido Pali VI), Wat Phra Chetuphon
3. Later he became Somdet Phra Thirayanmuni (Sanit Khemacārī Pali IX), Wat Pathum Khongkha

Later, the Department of Religious Affairs informed me about the decision of the Sangha Supreme Council of Thailand that the Pope invited me to meet him. I then prepared for the trip. During the Chattramongkhon Day (Coronation Day) ceremony, when I was receiving the food offering at Dusit Maha Prasat Throne Hall, His Majesty the King asked if I was going to the United States. I then replied that I would go as invited by the U.S. Information Service of Thailand (USIS) as a leader of Dhammadūta Bhikkhu and that the Pope of Rome had sent an invitation as well. Then I asked His Majesty's permission to leave for the trip and allow a doctor, Dr. Srivijittra Bunnag, to accompany me during the trip. His Majesty was so kind to grant me the permission. After this event had been confirmed, it was widely reported in the newspapers before I even knew it.

I had not attended the meeting of the Sangha Supreme Council of Thailand for quite some time. I happened to attend the meeting on that day and the General Director of the Department of Religious Affairs raised an issue to grant the transportation expenses for my journey from the Ecclesiastical Property. I honestly did not know about this and felt quite ashamed. I was afraid that the committee could have misunderstood that. I attended the meeting because of this. I really did not know about this. It was a complete coincidence. Before the journey, there had been people who, with kindness, offered money to support the journey. Mr. Thalerng Laochinda paid for the round-trip plane tickets. I would like to thank everyone and rejoice in their good deeds of supporting this journey, even only with their goodwill.

THE JOURNEY

The departure date was 9 May 1972. I did not know who selected the date. But when the date was chosen, I agreed to travel on that day without negotiation. The preparation was not difficult because I already had travelled abroad by plane many times. However, this time, I was invited from both the United States of America and the European countries. It was my fate and even though I had no wish to travel around the world, I had to do it because the route was already like that. It was a journey and a field trip at the same time. This was an invaluable experience in my life.

Because of this journey, I took the opportunity to hold a meeting with all the monks and novices of the monastery, first to pay respect to Phra Buddha Theva Patimakorn (the Buddha image of Wat Phra Chetuphon) and then to inform them about my leave. In the past I had never said farewell to the monks but only to Phra Buddha Theva Patimakorn. In fact, the main reason was I wanted to inform them that His Majesty King Rama IX had donated the money for Phra Phutthayodfa Fund Foundation under the Royal Patronage of His Majesty the King on 4 May 1972, and dedicated the merit to all the kings of the Chakri dynasty on Chattramongkhon Day (Coronation Day) of the year 1972. I asked them to rejoice in the merit and give blessing to both Their Majesties, the King Rama IX and The Queen as well as other members of the royal family to be filled with the four great blessings (Age: long life, Skin: tender complexion, Happiness: mental happiness, Health: good health) and to be safe from all the danger forever. We then chanted prayers for the blessing. Moreover, I reminded them to think of

their monkhood, maintain their harmony, and help each other to accomplish the Buddhist duty according to their responsibilities.

In the past, I did not say farewell to other monks because those were personal trips and they didn't happen during the Buddhist ordination period. This time, it was almost the period of ordination and many students were willing to be ordained. This might pose some difficulties later. So I then took this opportunity to inform the Sangha Assembly that if there were people who would like to be ordained during my absence, they should ask Phra Thepworamuni[1] to be a preceptor. I did this for mutual understanding among both sides.

1. Later, he received the title of Phra Thammasenani (Fung Puṇṇako Pali III) Wat Phra Chetuphon

5 JUNE 1972
IN THE VATICAN

Our breakfast at the Embassy was prepared by our doctors. There was already some light at 5 a.m. After breakfast, we set off for the airport. We were given a ride by the Embassy's car. The first secretary, Mr. Banchop Siriphon, saw us off at the airport and helped with the luggage and many other things. Just before going to the passengers' room, where he couldn't follow us, we greeted hiim. I would like to thank everyone at the Embassy. The charge d'affaires and his wife were very kind. I wished everyone happiness and prosperity.

There were not many Thai people at the airport. Some said that at the airport in Thailand, very beautiful women usually saw their friends or family off. It was not like that here. The foreigners were not quite good-looking. But In Japan, there were many good-looking people. We just arrived too early in the morning and it was raining so maybe that explains why there were few people at the airport.

The plane departed around 8 a.m. They offered food on board at 9 a.m. The food was in a container with a lid. There were two small pieces of bread and a slice of butter. I ate all of it for my breakfast and lunch too, with a piece of cake. The flight attendant offered me coffee but I declined. After breakfast, I went to the toilet. The French flight attendant seemed awkwardly tall. She tried to offer me this and that but I did not want anything. She may thought I was strange as she offered many things but I only shook my head. Later, she did not offer me anything anymore. Instead, she glanced sideways at me on her

way back and forth. Strangely, after she did this, she began to look more pleasant. I started to feel pity for her. I walked towards the rear of the aircraft. There was a vacant seat so I sat down. Again, the flight attendant offered me things. This time, I called her and accepted the things she offered. She smiled and walked towards me. I told her to lay down a piece of paper and put the things she would like to give me on the paper. She then put a handful of candies on the paper. I was not sure whether she was being sarcastic or not but I thanked her and said it was so kind of her to do that. I noticed that she was friendlier then. She did not glance sideways at me anymore. The plane arrived at the outskirt of Rome at 10 a.m. according to the schedule.

At the airport, Mr. Manomai Amatayakul, the Ambassador who had just been here for less than a year, Mr. Set Herabat, the first private secretary of the Pope, and the first secretary of the Vatican, were waiting for us. They helped us with everything. We were given a ride on a Mercedes. At 11 a.m. I had lunch and prepared to go to the Palace of the Vatican. We had an appointment with the Pope at 1 p.m. However, since that day there were many guests to see the Pope, the meeting was delayed a little.

At the Palace of the Vatican, the Secretary of State was waiting to greet us at the entrance and led us the way to the meeting room. Along the passage, there were many officers. They were all very proper and greeted us courteously. We passed many rooms. They were all very clean, beautiful, and luxurious. The mural paintings on the walls and the ceilings were magnificent.

Upon reaching the building or the Apostolic Palace or the

Palace of the Vatican, we found that the Substitute for General Affairs was already waiting for us. He greeted us in a very cheerful way. He then led us through the gate and along the building. We took many turns. There were officers showing us the direction when we needed to take a turn. Here there was not so much decoration, only the mural paintings or ceiling paintings, or sculptures. They were all fascinating. We waited in a room where we would meet the Pope. There were already 2-3 guests waiting for an audience. Then an African cleric with quite a high rank just left a meeting. After that, another group of people followed suit. An officer told us that he had to welcome the guests like this all day, and almost every day.

When it was our turn, the Pope had already been waiting near the entrance. When the officer opened the door, we took only 3-4 steps inside, walking towards His Holiness. His Holiness then stretched his hand for me to shake. His Holiness also did this to each and every one of us. His Holiness talked to us a little and then allowed us to be seated. There were around 10 chairs which were quite old. They were placed upon an old but clean carpet. The color of the carpet was faded. It must have been used for many years. Phra Rajamoli and I sat on the right, Phra Dhammapidok sat on the left. After being seated properly, I said to His Holiness as followed:

Bless be with His Holiness who deserved the respect from all people. My entourage and I were so delighted that His Holiness was so kind as to bestow an opportunity for us to seek your audience. As His Holiness stated that we should help each other in moralizing people, it was certainly your great kindness

upon the people. As His Holiness stated that in order to bring peace to the world, every religion in the world had to sincerely cooperate and unite with each other, without hatred or discrimination, this was already a common practice in our Buddhist teaching. Buddhists never hated or discriminated against any other religions. This was because Buddhist people believed that people who had faith in religions were good people and all religions taught their people to be good. Religions were like traditional cuisine of each nation. They preferred different things. However, all the food helped nourish the body to grow, to be strong, and to have power and intellect. Religions were also like that. All religions taught people to be moral and to behave well. As His Holiness said that this moral would bring peace to the world, I also agreed. All Buddhists also agreed with this, therefore, they did not hate any religions. In Thailand, we also supported other religions. Our King, similarly, did not discriminate against any religions. Rather, His Majesty was an upholder and supporter of all religions. As for the issue of peace, I was quite worried about it and wondered what we could do to bring peace to the world. Certainly, to gain peace, we needed moral. Even though realizing this, Thailand could only try to achieve this within our country. We could not step out of our country as we were just a small country, without much power and financial support. We could only take care of our own country.

His Holiness said that there were dangerous situations threatening around Thailand but our country could still maintain peace because of religious teaching and harmony among Thai people. This is certainly true. This reminded me

of the World War II when a large number of people from many countries died because of the brutality of the weapons human being used without mercy. So many people died, and so many people had become handicapped. Those who died had committed nothing wrong but they died because of the fight for power of those in high positions. Thinking about this certainly brought me grief.

When World War II ended, still there were other wars between people of the same nations: North Korea and South Korea, North Vietnam and South Vietnam, North Laos and South Laos. Many people other countries also killed each other for power in a more cruel way than what they did in World War II.

Not long after that, I heard from the news that His Holiness Pope of the Vatican sent a message to Vietnamese asking them not to kill each other. Because of that apostolic message, I felt like the rain was falling from the sky and helping relieve from the heat of killing. It made me see the mercy that His Holiness had for the people. There might be a way to ease the trouble of people in the world if we truly cooperated. I always thought about the mercy of His Holiness as manifested through that letter and I could never forget that.

I was in the Vatican City once around 3-4 years ago. I wished to meet the Pope to discuss about peace and religions. I would like to say that Christianity had flourished for over a thousand years. All the great powers in Europe and America were mostly Christian. They respected and supported the religion. Educated people also believed in Christianity. They were powerful, rich,

and full of intellect. It is quite impossible to disseminate the Buddha's teachings for awareness of ethics because of the differences in race and languages. That time, I came here in order to talk about this issue and to seek peace, but I did not have the opportunity to meet His Holiness.

This time, therefore, I was so delighted that the Pope granted this great opportunity for me to meet him. I would like to give His Holiness a blessing and to say that to obtain the peace that His Holiness thought of and wished for. His Holiness was actually the most important person.This was because Christianity had already been spreading all over the world and Church could be considered very powerful and influential.

Peace could be achieved or destroyed by Western people as well. If the Vatican Church held strong, there was still hope to see peace in the near future. I really hoped that His Holiness would succeed in achieving this. Thailand would eagerly cooperate as now we already had Dhammadūta doing their jobs. It was better for us to try and keep up hope instead of abandoning it which would bring nothing at all. His Holiness also confirmed that we had to cooperate with each other. Today I was so delightful to be able to meet the Pope who had great mercy for the people. I traveled this far because I was grateful for his kindness. It was this mercy and kindness of His Holiness that would guide the world towards peace.

His Holiness said that he knew about Buddhism as he had been studying it for many years. He stated that without any words of insult upon Buddhism. He even said that Thailand did not have to suffer like other neighboring countries because of

Buddhism and harmony within the country.

His Holiness conversed with everyone in our team and gave us commemorative coins. I presented him *Samaṇa Parikkhāra* (requisites of a Buddhist monk) prepared by the Department of Religious Affairs. I told His Holiness that I would like to offer him the three wearing robes for gratitude of His Holiness' mercy towards the people of the world. They were not of very high value but were offered with respect for his mercy and kindness. His Holiness replied that he was willing to accept the offering, as translated to me by an interpreter.

After that, His Holiness was so kind as to ask a photographer to take photos of all of us. His Holiness was so considerate indeed. All of us were so delighted about the talk about peace. We gave His Holiness blessing. His Holiness, in turn, shook our hands again. Another group did not shake his hand, though. Rather, they only kissed the hand of His Holiness.

His Holiness was 74 years old. He was of medium build body, with a pointed chin. His Holiness spoke slowly. His Holiness was wearing a white choir dress and a white zucchetto, with a silver necklace with a cross. Today was the day the Vatican City launched a commemorative 2 dollar coin equivalent to approximately 20 baht. The Substitute for General Affairs gave me one coin as a souvenir. He said it was made of white gold.

His Holiness the Pope also mentioned that for religions, there should be no discrimination. I replied that in Thailand, there were many new religions from almost around the world.

Buddhists did not discriminate against any religions. In some provinces, Catholic people could get along very well with Thai people as if they belonged to the same religion. When there were festivals or events at Thai temples, Catholic people would come and help as well as offer things. When it was the Catholics' turn, Thai temples would send people and things to help in return. We lived and helped each other like this and that was why we had no religious conflicts in Thailand, except for some caused by innocent children which would not be taken seriously by adults.

After talking about peace for a while, His Holiness asked his clerics to chant a prayer for the peace of the world and to give us blessing. This was done in a standing position. When they finished, three of the members from our side started chanting a prayer, starting from Avero............and ending with Ratanatyānubhāvena........... Asesato. Each understood their own language. We did not understand their language, they would not understand ours either. However, we certainly understood the benevolence that we had for each other. That atmosphere was truly beautiful. Everything felt so at ease. His Holiness was so kind to all of us.





บันทึกการเดินทาง สู่นครรัฐวาติกันเพื่อถวายคัมภีร์พระมาลัย แด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส

TRAVELOGUE OF THE DELIVERY CEREMONY OF THE SACRED SCRIPTURE OF PHRA MALAI TO HIS HOLINESS POPE FRANCIS AT THE VATICAN CITY

คำกล่าวถวายรายงาน
พิธีมอบคัมภีร์พระมาลัยอักษรขอม (บาลี - ไทย)
ณ นครรัฐวาติกัน
โดย
พระราชรัตนสุนทร ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน
วันที่ ๑๖ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๑

ขอประทานพระอนุญาตกล่าวถวายรายงาน
สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส

เกล้ากระหม่อม พระราชรัตนสุนทร ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน ได้รับมอบหมายจากพระเทพวีราภรณ์ อธิบดีสงฆ์วัดพระเชตุพน ในการอัญเชิญคัมภีร์พระมาลัยที่ปริวรรตแล้วเสร็จนำขึ้นถวายแด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส เพื่อจัดแสดง ณ พิพิธภัณฑ์นครรัฐวาติกัน ตามพระสมณประสงค์ในสมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส

การปริวรรตพระคัมภีร์พระมาลัยเล่มนี้ เริ่มดำเนินการตั้งแต่กลางปี พุทธศักราช ๒๕๕๙ ซึ่ง พระเทพวีราภรณ์ อธิบดีสงฆ์วัดพระเชตุพน ได้มีคำสั่งแต่งตั้งคณะทำงาน มีพระราชปริยัติมุนี ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน เป็นหัวหน้าคณะทำงาน ร่วมกับคณะกรรมการหลายฝ่าย ประกอบด้วยคณะสงฆ์วัดพระเชตุพน นักวิชาการผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาขอมและมูลนิธิสิริวัฒนภักดีคณะทำงานทุกคน ต่างตระหนักในภาระหน้าที่สำคัญที่ได้รับมอบหมายเป็นอย่างยิ่ง เพราะถือเป็นการทำงานอันทรงเกียรติและมีคุณค่ายิ่งต่อคริสตจักรโรมันคาทอลิก ต่อพระพุทธศาสนาและมวลมนุษยชาติทั่วทั้งโลก แต่การปริวรรตพระคัมภีร์เล่มนี้ มิอาจสำเร็จลุล่วงไปด้วยดี หากขาดอุปถัมภ์ คือ นายฐาปน สิริวัฒนภักดี ไวยาวัจกรวัดพระเชตุพน กรรมการมูลนิธิสิริวัฒนภักดี ซึ่งได้เล็งเห็นคุณค่าและความสำคัญในการปริวรรตพระคัมภีร์ มาโดยตลอด จึงให้การอุปถัมภ์การทำงานตั้งแต่เริ่มต้นจนแล้วเสร็จและนำพระคัมภีร์ขึ้นถวายแด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส ให้มีความสมบูรณ์ทุกประการ

เกล้ากระหม่อม จึงขอประธานพระอนุญาตให้ นายฐาปน สิริวัฒนภักดี ไวยาวัจกรวัดพระเชตุพน กรรมการมูลนิธิสิริวัฒนภักดี กล่าวถวายรายงานถึงการอุปถัมภ์การทำงานในครั้งนี้ ขอประธานพระอนุญาต

คำกล่าวของนายฐาปน สิริวัฒนภักดี
ไวยาวัจกรวัดพระเชตุพน
ถวายแด่องค์สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส
เนื่องในโอกาส พิธีถวายพระคัมภีร์โบราณทางพระพุทธศาสนา
ณ นครรัฐวาติกัน
ในวันพุธ ที่ ๑๖ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๑

กราบทูล ทราบฝ่าพระบาท

เกล้ากระหม่อม นายฐาปน สิริวัฒนภักดี ในฐานะไวยาวัจกร วัดพระเชตุพนรู้สึกสำนึกในพระสมณประสงค์อย่างยิ่งที่ได้รับพระเมตตาจากพระองค์ท่าน และได้มีส่วนร่วมในเหตุการณ์สำคัญทางประวัติศาสตร์ครั้งนี้ พระคัมภีร์โบราณฉบับพระมาลัย ที่ได้ปริวรรตแล้วนี้ พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ ในราชวงศ์จักรี ได้นำมาถวายแด่องค์สมเด็จพระสันตะปาปาปีโอที่ ๑๑ เมื่อครั้งเสด็จเยือนนครรัฐวาติกัน ในปีพุทธศักราช ๒๔๗๗ และเป็นหนึ่งในพระคัมภีร์โบราณที่ทรงคุณค่า และศักดิ์สิทธิ์ยิ่งมีเนื้อหาเปรียบได้กับคติธรรมเรื่องของเศรษฐีผู้หนึ่งและชายยากจนชื่อลาซารัสในพระคัมภีร์ไบเบิล

เมื่อเกล้ากระหม่อมได้ทราบถึงพระสมณประสงค์ของสมเด็จพระสันตะปาปาที่จะจัดแสดงของทูลถวายที่ได้รับมอบจากบุคคลสำคัญจากประเทศในเอเชียทวีป เกล้ากระหม่อมมีความยินดีและเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่จะให้การสนับสนุนโครงการนี้

ทั้งนี้ เกล้ากระหม่อมมีความยินดี ที่จะให้การสนับสนุนความร่วมมือต่างๆ ที่จะเกิดขึ้นในอนาคตเพื่อความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันระหว่างชาติและศาสนา และปรารถนาเป็นอย่างยิ่งที่จะส่ง เสริมความสัมพันธ์อันดีงามระหว่างศาสนาคริสต์และศาสนาพุทธ เพื่อให้ทุกคนสามารถอยู่ร่วมกันได้อย่างสันติสุขและเกิดความสามัคคีปรองดอง อันจะเป็นตัวอย่างที่ดีต่อไป

เกล้ากระหม่อมขอทูลถวายพระพรอันประเสริฐ แด่ฝ่าพระบาทผู้เปี่ยมด้วยพระปรีชาญาณและพลังกล้าแกร่งในอันที่จะประกอบกิจเพื่อมวลมนุษยชาติ ควรมิควรแล้วแต่จะโปรด

นายฐาปน สิริวัฒนภักดี
ไวยาวัจกรวัดพระเชตุพน
๑๖ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๑

The speech of PHRA RAJARATANASUNTHORN
Deputy abbot of Wat Phra Chetuphon,
during the delivery ceremony
of the Sacred Scriptures Khom (Pali-Thai)
at the Vatican City
16 May 2018

Asking the permission to talk to His Holiness Pope Francis

I, Phra Rajaratanasunthorn, deputy abbot of Wat Phra Chetuphon, have been assigned by Phra Thepweeraporn, abbot of Wat Phra Chetuphon, to deliver the Sacred Scriptures of Phra Malai, completely transliterated, to His Holiness in order to display them at the Vatican Museums according to the desire of Pope Francis.

The transliteration work of the Sacred Scriptures of Phra Malai started in the mid of the year 2016. Phra Thepweeraporn, abbot of Wat Phra Chetuphon created the committee for the transliteration headed by Phra Rajapariyattimuni, deputy abbot of Wat Phra Chetuphon. The committee worked together with various working groups composed by members of the Sangha Assembly of Wat Phra Chetuphon, Khom language experts and the Sirivadhanabhakdi foundation.

The people working in the committee were fully aware of this important duty and the honor offered by this precious work for the Roman Catholic Church, the Buddhism and humanity as a whole.

However, the transliteration of this holy book could not have been successfully accomplished without the sponsorship of Mr. Thapana Sirivadhana-bhakdi, manager of Wat Phra Chetuphon and member of the Sirivadhanabhakdi Foundation committee, who saw the value and the importance of transliteration work and gave his support from the very beginning, till the end, so that we have been able to deliver the Sacred Book, complete in every aspect, to the Holy Father Pope Francis.

Therefore, I ask the Holy Father to grant to Mr. Thapana Sirivadhanabhakdi, manager of Wat Phra Chetuphon and member of the Sirivadhanabhakdi Foundation committee, the permission to talk and offer a report on the support given for the transliteration project.

Address of Mr. THAPANA SIRIVADHANABHAKDI
Bursar of the Royal Temple Phrachetupon (Wat Pho),
Bangkok, Thailand,
On the occasion of presentation of
The Sacred Buddhist Scripture
Vatican City, Wednesday, 16 May 2018

Your Holiness,

It's been an honour and a privilege for all of us present here, today to assist this historic event. The translated Phra Malai, the Sacred Buddhist Scripture was the gift that His Majesty King Rama VII of Thai Chakri Dynasty offered to His Holiness Pope Pius XI when he visited the Vatican in 1934. Thai Buddhists regard it as one of their most highly valued sacred writings. Its content is somewhat similar to the parable of the rich man and poor Lazarus in the Christian Scriptures.

When I heard that the Vatican Museums, in accord with the wishes of the Holy Father, were planning an exhibit of gifts from Asia, I had the honour and the joy of being able to support this project.

Should further collaboration be desired in the future, I assume Your Holiness that I shall do my best to help fostering interreligious and intercultural harmony.

Personally, I wish to dedicate my efforts to foster good relations between Christians and Buddhists that we may live together in peace and harmony and be an example to others.

May Your Holiness be blessed with wisdom and strength in your mission of service to whole humanity.

Mr. THAPANA SIRIVADHANABHAKDI
Bursar of the Royal Temple Phra Chetupon (Wat Pho)
16 May 2018

พระราชสาส์นสมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส

สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส มีพระดำรัส ดังนี้

“ข้าพเจ้าขอต้อนรับพวกท่านอย่างอบอุ่น และขอขอบคุณพวกท่านสำหรับของขวัญอันล้ำค่า คือพระคัมภีร์อันศักดิ์สิทธิ์ของพวกท่าน นี่เป็นเครื่องหมายที่ชัดเจนในความใจกว้าง เมตตาจิต และไมตรีจิตของพวกท่าน ที่พวกเราได้เอื้ออาทรแบ่งปันกันนับเป็นเวลาเนิ่นนานหลายปี ซึ่งเกิดจากก้าวเล็กๆ ในการจาริกร่วมเดินทางด้วยกันหลายย่างก้าวข้าพเจ้า คิดถึงเป็นพิเศษ เมื่อครั้งการพบปะเสวนากัน ณ นครรัฐวาติกันระหว่าง บุญราศี สมเด็จพระสันตะปาปาปอลที่ ๖ กับท่านเจ้าประคุณสมเด็จพระวันรัต (ปุ่น ปุณฺณสิริมหาเถร) ซึ่งภาพวาดสีน้ำมันขนาดใหญ่ของท่านเจ้าประคุณสามารถเห็นได้ ณ ประตูทางเข้าของสมณสภา เพื่อการเสวนาระหว่างศาสนา (แห่งสันตะสำนักนครรัฐวาติกัน) ซึ่งพวกท่านจะ ได้เยี่ยมเยือนในวันเหล่านี้

ด้วยความปรารถนาจากบึงหัวใจของข้าพเจ้า เพื่อขอให้พุทธศาสนิกชนและคริสตศาสนิกชนคาทอลิก จะได้เจริญเติบโตยิ่งๆ ขึ้นในความใกล้ชิดอย่างไม่หยุดหย่อน มีความก้าวหน้าในความรู้ของกันและกัน ให้มากขึ้นมีความเคารพต่อกันและกันในธรรมประเพณีแห่งวิถีชีวิตฝ่ายจิต ตามความเชื่อถือของทั้งสองศาสนา ทั้งนี้เพื่อการเป็นประจักษ์พยาน มอบแก่ชาวโลกในการตระหนักถึงคุณค่าแห่ง**ความยุติธรรม สันติสุข** และ **การพิทักษ์ป้องกันศักดิ์ศรีของมนุษย์**

ด้วยความกตัญญูต่อพวกท่านอีกครั้งหนึ่งในการพบปะกันวันนี้ ข้าพเจ้าวิงวอนขอพระพรนานัปการ จากองค์พระเจ้ามายังทุกๆ ท่าน ขอให้ท่านเปี่ยมไปด้วยความปีติยินดี และสันติสุข”

สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส

(แปลภาษาไทย โดย มองซินญอร์ (บาทหลวง) ดร.วิษณุ ธัญญอนันต์)

GREETING OF HIS HOLINESS POPE FRANCIS

TO A DELEGATION OF BUDDHIST MONKS FROM THAILAND

(Wednesday, 16 May 2018)

I offer you a warm welcome and I thank you for the precious gift of your Sacred Book translated into today's language by the monks of Wat Pho Temple. It is a tangible sign of your generosity and of the friendship that we have shared for so many years, a journey made of many small steps. I think in particular of the meeting in the Vatican between Blessed Pope Paul VI and the Venerable Somdet Phra Wannaratana (Pun Puṇṇasiri Maha Thera), whose portrait can be seen in the entrance of the Pontifical Council for Interreligious Dialogue, which you have visited in these days.

It is my heartfelt wish that Buddhists and Catholics will grow increasingly closer, advance in knowledge of one another and in esteem for their respective spiritual traditions, and offer the world a witness to the values of **justice, peace,** and t**he defense of human dignity**.

With renewed gratitude for this meeting, I invoke on all of you the divine blessings of joy and peace.

The Supreme Pontiff Francis

เหรียญที่ระลึกที่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส ประทานให้แก่คณะทุกคนในวันเข้าเฝ้า

COMMEMORATIVE COIN GIVEN BY HIS HOLINESS POPE FRANCIS TO THE DELEGATES FROM THAILAND

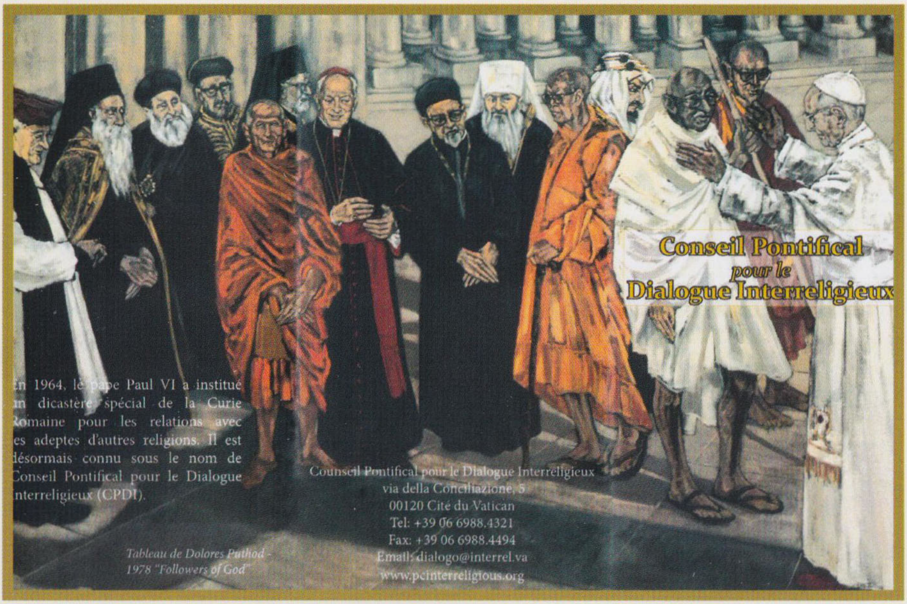






แผ่นพับของกระทรวงว่าด้วยความสัมพันธ์ระหว่างศาสนา ณ กรุงวาติกัน

BROCHURE OF THE PONTIFICAL COUNCIL FOR INTERRELIGIOUS DIALOGUE



วันที่ ๑๖ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๑

เวลา ๐๖.๐๐ นาฬิกา คณะผู้ร่วมพิธีถวายคัมภีร์พระมาลัย ณ นครรัฐวาติกัน ซึ่งประกอบด้วยคณะสงฆ์วัดพระเชตุพน คณะทำงานโครงการปริวรรตคัมภีร์พระมาลัย ไวยาวัจกรวัดพระเชตุพน ผู้แทนคณะรัฐบาลไทย มูลนิธิสิริวัฒนภักดี สภาประมุขบาทหลวงโรมันคาทอลิกแห่งประเทศไทย และคณะผู้ติดตาม รวมทั้งสิ้น ๕๖ รูป/คน หลังจากพระสงฆ์ฉันภัตตาหารเช้าและคณะรับประทานอาหารเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรมมิดาส กรุงโรม เสร็จแล้วทุกคนก็มาพร้อมกันที่ล็อบบี้ของโรงแรม เพื่อซักซ้อมพิธีการในการทูลถวายคัมภีร์พระมาลัยที่ปริวรรตแล้วเสร็จ จากนั้นนายฐาปน สิริวัฒนภักดี ไวยาวัจกรวัดพระเชตุพน ได้ให้คณะทำงาน จัดทำผังเรียงลำดับในการยืนเข้าเฝ้าสมเด็จพระสันตะปาปา เพื่อความเป็นระเบียบและสวยงาม มีการสอบถามความคิดเห็นกันหลายคน ในเรื่องการถวายความเคารพแด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส ในขณะที่พระองค์ประทานพระหัตถ์ให้ทุกคนจับว่า ฆราวาสผู้ชายควรทำอย่างไร และผู้หญิงควรทำอย่างไร ในที่สุดก็ได้ข้อสรุปร่วมกันว่า พระสงฆ์ควรใช้ทั้งสองมือจับพระหัตถ์พระองค์ ผู้ชายควรยืนตรงและโค้งคำนับ ส่วนผู้หญิงควรถอนสายบัวเพื่อแสดงถึงเอกลักษณ์ความเป็นไทยที่งดงาม เนื่องจากชุดและเสื้อผ้าที่สวมใส่เพื่อเข้าร่วมพิธีเป็นชุดผ้าไหมไทยสีเหลืองอ่อน ซึ่งก็ได้รับการอุปถัมภ์จากนายฐาปน สิริวัฒนภักดี ให้ช่างตัดเย็บให้เป็นพิเศษทุกคน ส่วนพระสงฆ์ทุกรูปได้น้อมถวายผ้าไตรจีวร เนื้อมัสลินอย่างดี ทำให้คณะทั้งหมดดูสวยงามเป็นระเบียบ



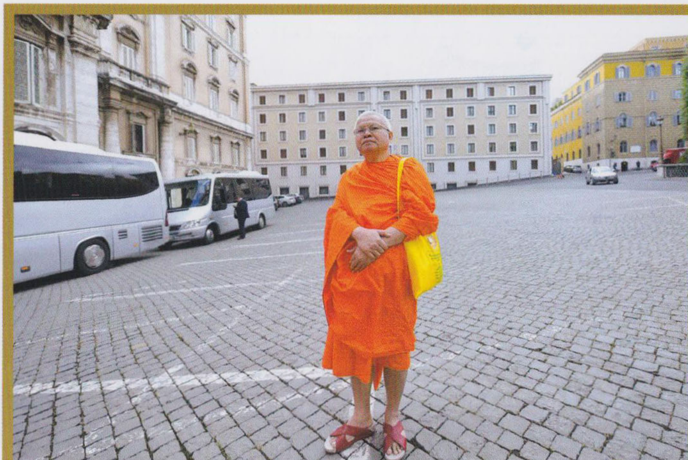


คณะทำงานปริวรรตคัมภีร์ ซ้อมพิธีการเพื่อทูลถวายคัมภีร์พระมาลัยที่ปริวรรตแล้วเสร็จ
แด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส

—*—

The working committee of the Scripture Transliteration rehearsed for presenting the complete work of the Sacred Scripture of Phra Malai to His Holiness Pope Francis

เวลา ๐๖.๔๕ นาฬิกา รถบัส ๒ คัน จากสำนักวาติกันมาถึงด้านหน้าโรงแรมมิดาส กรุงโรม ทุกคนรีบเช็คความเรียบร้อยส่วนตัวและพร้อมที่จะไปขึ้นรถ รถคันหนึ่งสำหรับพระสงฆ์และฆราวาสผู้ชาย อีกคันหนึ่งเป็นของฆราวาสผู้หญิง ในขณะนั้น ทุกคนต่างรู้สึกซาบซึ้งในความกรุณาของสำนักวาติกันยิ่งนัก ที่ส่งรถมารับคณะถึงโรงแรมที่พัก เพื่ออำนวยความสะดวกแก่คณะ โดยเฉพาะมองซินญอร์ ดร. วิษณุ ธัญญอนันต์ หรือ **"คุณพ่อวิษณุ"** อธิบายเพิ่มเติมตอนนั่งในรถว่า พวกเราวางแผนเดินทางออกจากโรงแรมตั้งแต่ช่วงเช้า ทำให้รถยังไม่ติด และเส้นทางที่เข้าไปสู่นครรัฐวาติกัน เป็นเส้นทางพิเศษ เฉพาะแขกสำคัญ หรือเฉพาะคณะผู้ใหญ่ของทางสำนักวาติกัน ไม่ได้อนุญาตให้นักท่องเที่ยว หรือคนทั่วไปได้ใช้เส้นทางนี้ จึงทำให้มาถึงบริเวณห้องที่จัดเตรียมไว้เพื่อพิธีทูลถวายพระคัมภีร์โดยเร็ว



สำนักวาติกัน ส่งรถมารับคณะทำงาน ณ โรงแรมมิดาส โรม จำนวน ๒ คัน เพื่อไปเข้าเฝ้าสมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส

—*—

Office of the Holy See sent two vehicles to pick up the committee at Hotel Midas Roma to visit to His Holiness Pope Francis



คัมภีร์พระมาลัยที่จะทูลถวายนี้ ห่อมาด้วยผ้าไหม ผูกด้วยด้ายไหมอีกชั้นหนึ่ง ลักษณะเหมือนผ้าห่อคัมภีร์ในสมัยโบราณ นายสุรินทร์ ใจบุญ และนายสุวรรณ์ สุพัฒนมงคล เป็นผู้ได้รับมอบหมายจากคณะให้อัญเชิญเข้ามาในห้องพิธีการวางไว้บนตะลุ่มบนโต๊ะใกล้กับของถวายที่จัดมาเป็นพิเศษ คือ เบญจรงค์ ลายไทย จำนวน ๕ ชุด และหนังสือ ที่สมเด็จพระสังฆราชสกลมหาสังฆปริณายก (อัมพร อมฺพโร) วัดราชบพิธ ประทานให้ แก่คณะสงฆ์วัดพระเชตุพน เมื่อวันที่ ๒ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๑ ที่ได้เข้าเฝ้าพระองค์ท่านเพื่อกราบบังคมทูลลา มาปฏิบัติศาสนกิจ ที่นครรัฐวาติกัน ในการถวายคัมภีร์พระมาลัย เพื่อนำมาถวายแด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส





คัมภีร์พระมาลัยที่ปริวรรตแล้วเสร็จเพื่อนำทูลถวายสมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส

—*—

The complete work of the Sacred Scripture of Phra Malai was prepared to present to His Holiness Pope Francis

คณะบาทหลวงชั้นผู้ใหญ่หลายท่านได้เข้ามาต้อนรับคณะพระสงฆ์จากวัดพระเชตุพน มีพระราชรัตนสุนทร (วินัย ธมฺมานนฺโท) และ พระราชปริยัติมุนี (เทียบ สิริญาโณ) เป็นต้น นายวีระ โรจน์พจนรัตน์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม ในนามผู้แทนของรัฐบาลไทย ได้กล่าวทักทายกับคณะบาทหลวงชั้นผู้ใหญ่ นายมานัส ทารัตน์ใจ อธิบดีกรมการศาสนา ได้รับมอบหมายให้เป็นผู้แทนอัญเชิญพระคัมภีร์พระมาลัย เพื่อถวายแด่สมเด็จพระสันตะปาปา ในช่วงพิธีการทุกคนในคณะได้ยืนเรียงตามตำแหน่งที่มีการวางแผนไว้ในช่วงเช้า คือ ด้านขวามือเป็นคณะสงฆ์จากวัดพระเชตุพน ยืนเรียงตามลำดับสมณศักดิ์และคณะกรรมการปริวรรตคัมภีร์พระมาลัย ด้านซ้ายมือเป็นคณะของฆราวาส ในเวลา ๐๙.๐๐ นาฬิกา สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส ได้เสด็จถึงห้องพิธีการ ด้วยท่าทีสบายพระทัยและเป็นกันเอง ทุกท่านลุกขึ้นต้อนรับพระองค์ พิธีการเริ่มจากท่านบิชอป มิเกล อยุโซ ผู้แทนจากสำนักวาติกัน กล่าวถวายรายงานแด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส เป็นภาษาอังกฤษ จากนั้นพระราชรัตนสุนทร ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน ผู้ได้รับมอบหมายจาก พระเทพวีราภรณ์ (สีนวล ปญฺญาวชิโร) เจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน ให้เป็นหัวหน้าคณะกล่าวถวายรายงานเกี่ยวกับการดำเนินโครงการเพื่อปริวรรตคัมภีร์ หลังจากนั้น นายฐาปน สิริวัฒนภักดี ไวยาวัจกรวัดพระเชตุพนและกรรมการมูลนิธิสิริวัฒนภักดี กล่าวถวายรายงานการสนับสนุนการปริวรรตคัมภีร์ให้แล้วเสร็จ จากนั้น สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส ทรงกล่าวแสดงความยินดี และกล่าวขอบคุณทุกคนที่ได้ร่วมกันทำงาน ให้การปริวรรตพระคัมภีร์แล้วเสร็จ ท่านทรงกล่าวขอบคุณวัดโพธิ์ แม้คณะทุกคนจะฟังภาษาอิตาลีไม่เข้าใจ เพียงได้ยินคำว่า **"วัดโพธิ์"** และ **"สมเด็จพระวันรัต"** จากพระโอษฐ์ของพระองค์ท่านเพียงเท่านี้ ทุกคนก็ซาบซึ้งใจเป็นยิ่งนัก (มีสาส์นที่แปลเป็นภาษาอังกฤษ) ในที่สุดเวลาที่ทุกคนรอคอยมาถึงนั่นก็คือ พิธีถวายคัมภีร์พระมาลัย

คณะผู้แทนจากวัดพระเชตุพนและผู้แทนจากรัฐบาลไทย ซึ่งประกอบด้วย

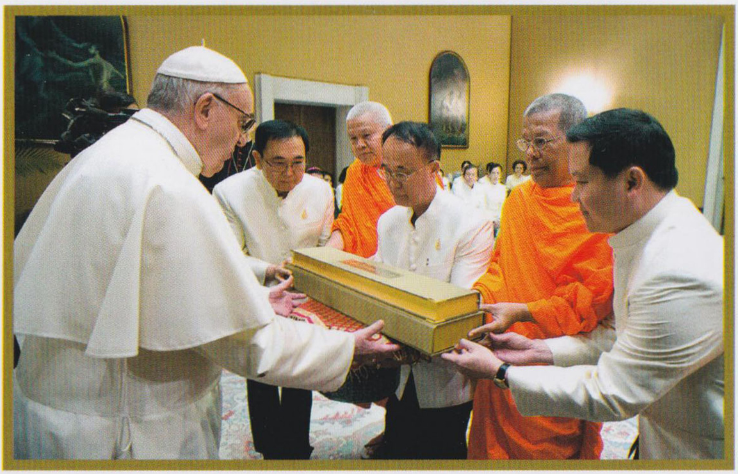
๑. พระราชรัตนสุนทร
หัวหน้าคณะทำงานชุดประสานงาน

๒. พระราชปริยัติมุนี
หัวหน้าคณะทำงานชุดปริวรรตพระคัมภีร์

๓. นายวีระ โรจน์พจนรัตน์
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม ผู้แทนรัฐบาลไทย

๔. นายมานัส ทารัตน์ใจ
อธิบดีกรมการศาสนา

๕. นายฐาปน สิริวัฒนภักดี
ไวยาวัจกรวัดพระเชตุพนและกรรมการมูลนิธิสิริวัฒนภักดี



พระราชรัตนสุนทร พระราชปริยัติมุนี
นายวีระ โรจน์พจนรัตน์ (รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม)
นายมานัส ทารัตน์ใจ (อธิบดีกรมการศาสนา) และ
นายฐาปน สิริวัฒนภักดี (ไวยาวัจกร วัดพระเชตุพน)
เป็นคณะผู้แทนทูลถวายพระคัมภีร์ แด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส

—*—

Phra Rajaratanasunthorn Phra Rajapariyattimuni
Mr. Vira Rojpojchanarat, Minister of Culture
Mr. Manas Taratjai, chief of the Religious Affairs Department and
Mr.Thapana Sirivadhanabhakdi (Bursar of the Royal Temple Phra Chetuphon)
were the Representatives of the committee who presented the Scripture
to His Holiness Pope Francis





คณะทำงานบันทึกภาพร่วมกันภายในห้องพิธีที่จะทูลถวายคัมภีร์พระมาลัย

—*—

The committee took photos in the ceremony hall before the official presentation of the Sacred Scripture of Phra Malai

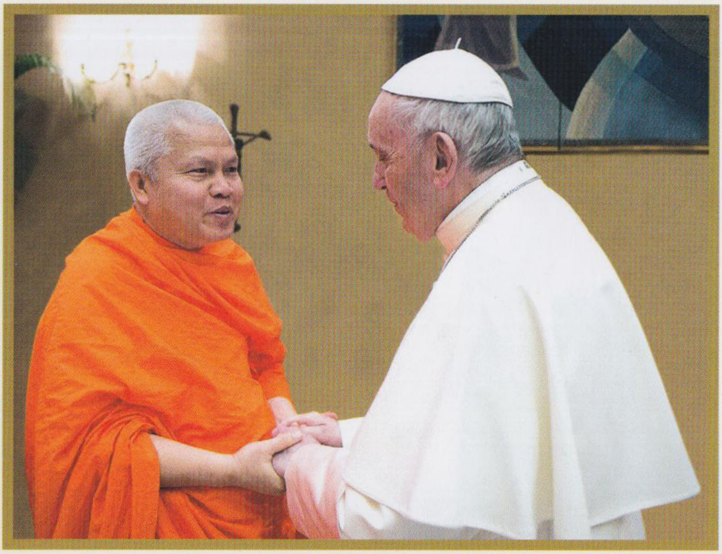
ได้ทูลถวายคัมภีร์พระมาลัยแด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส เพื่อจัดแสดง ณ พิพิธภัณฑ์นครรัฐวาติกัน ให้แก่นักท่องเที่ยวจากทั่วโลกได้ชื่นชม บรรยากาศ ณ ตอนนี้เต็มไปด้วยความปลื้มปีติยินดี ในพระเมตตาจากสมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส ทุกคนเกิดความรู้สึกภาคภูมิใจที่ได้ปฏิบัติภารกิจที่สำคัญของพระศาสนาแล้วเสร็จ พระองค์ท่านทรงฉายพระรูปร่วมกับคณะทำงานทุกคน และที่สร้างความประทับใจมิรู้ลืม นั่นก็คือสมเด็จพระสันตะปาปา พระองค์ประสงค์ที่จะประทานพระหัตถ์ให้ทุกคนได้สัมผัส พระองค์ท่านได้เสด็จไปหาทุกคนและยื่นพระหัตถ์ให้ทุกคนสัมผัส ณ ช่วงเวลานั้น เป็นช่วงเวลาแห่งความปลื้มปีติ ช่วงเวลาแห่งความประทับใจมิรู้ลืม พระประมุขแห่งคริสตจักรโรมันคาทอลิกของมวลมนุษยชาติ **"พระผู้เต็มเปี่ยมด้วยพระเมตตา"**



สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส ประทานพระหัตถ์ให้คณะทุกคนได้สัมผัส
"พระผู้เต็มเปี่ยมด้วยพระเมตตา"

—*—

His Holiness Pope Francis greeted the committee by touching hands
"His Holiness Pope Francis' Mercy"





สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส มีพระเมตตาทรงสัมผัสมือ
พระราชปริยัติมุนี และ นายวีระ โรจน์พจนรัตน์

—*—

His Holiness Pope Francis greeted by touching hands of Phra Rajapariyattimuni and Mr. Vira Rojpojchanarat





สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส มีพระเมตตาทรงสัมผัสมือ
นายฐาปน สิริวัฒนภักดี และ นางปภัชญา สิริวัฒนภักดี

—*—

His Holiness Pope Francis greeted by touching hands of Mr.Thapana and Mrs. Paphatchya Sirivadhanabhakdi

หลังจากนั้น นายวีระ โรจน์พจนรัตน์ และนายฐาปน สิริวัฒนภักดี ได้เชิญเสด็จมายังโต๊ะที่จัดวางของที่ระลึก ซึ่งประกอบด้วย หนังสือที่ได้รับประทานจากสมเด็จพระสังฆราช สกลมหาสังฆปริณายก (อัมพร อมฺพโร) วัดราชบพิธ เพื่อทูลถวายแด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส ชุดเบญจรงค์ลายดอกพิกุล จำนวน ๕ ชุด และชุดรามเกียรติ์จากครอบครัว **"มาร์ติน"** หลังจากนั้นผู้แทนแห่งสำนักวาติกันได้มอบเหรียญที่ระลึกจากสมเด็จพระสันตะปาปาแก่ทุกคน เป็นอันเสร็จพิธี



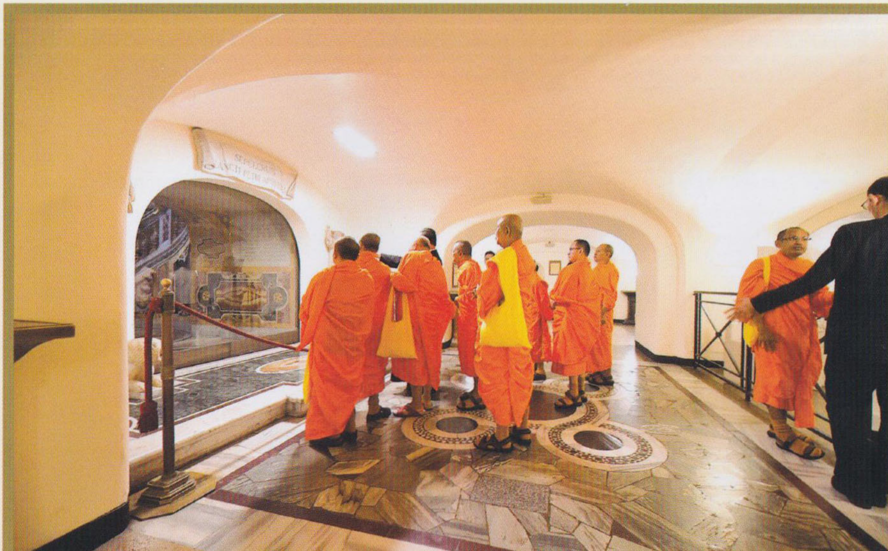


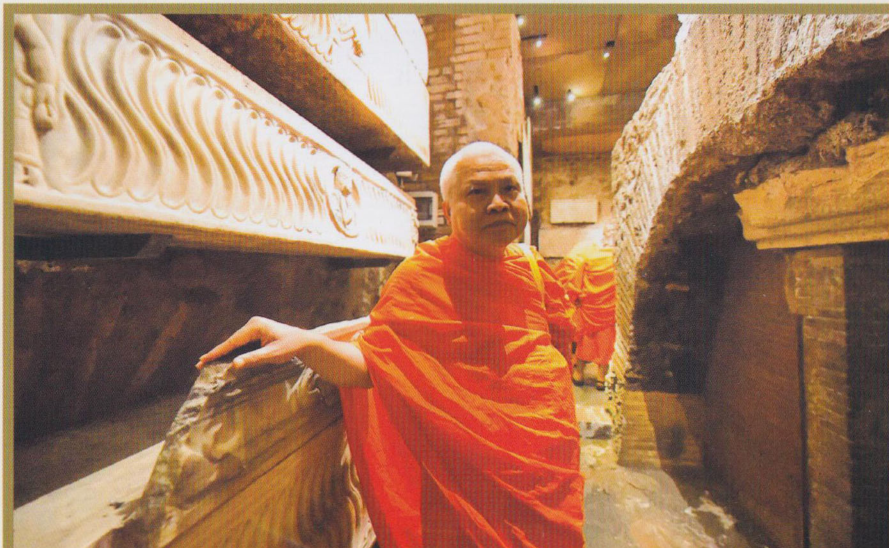
ชุดเบญจรงค์ ลายดอกพิกุล ที่จะทูลถวายสมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิสเพื่อเป็นของที่ระลึก

—*—

Benjarong Thai traditional ceramics decorated with Phikul flower pattern were prepared as a gift to present to His Holiness Pope Francis

ในช่วงเวลา ๑๐.๐๐ นาฬิกา คุณพ่อวิษณุ ธัญญอนันต์ได้จัดเตรียมการเดินทางพิเศษให้แก่คณะทุกคน นั่นก็คือ การเข้าชม **"สกาวี"** หรือ **"เมืองแห่งผู้ล่วงลับ"** ภายใต้มหาวิหารนักบุญเปโตร นครรัฐวาติกัน ซึ่งเป็นสุสาน หรือเมาโซเลียมของชาวโรมันในคริสตวรรษที่ ๑ ชาวคาทอลิกเชื่อว่า นี่เป็นสถานที่ฝังศพของนักบุญเปโตร (เซนต์ปีเตอร์) ผู้เป็นพระสันตะปาปาพระองค์แรก ซึ่งเป็นสถานที่มีความน่าสนใจมาก คุณพ่อวิษณุ มีความเมตตาแก่คณะ จึงได้เรียบเรียงหนังสือ **"ความลับที่ต้องรู้ ภายใต้มหาวิหารนักบุญเปโตร หรือเซนต์ปีเตอร์ นครรัฐวาติกัน"** จัดพิมพ์เพื่อมอบให้แก่ทุกคนประกอบเป็นคู่มือในการเยี่ยมชม **"สกาวี"** คุณพ่อวิษณุเล่าว่า การเข้าชม **"สกาวี"** นั้น ถ้าเป็นนักท่องเที่ยว จะต้องมีการจองตั๋วในการชมล่วงหน้า เป็นเวลาหลายเดือน สถานที่แห่งนี้ ค่อนข้างมีความลึกลับ ซับซ้อน เพราะอยู่ลึกลงไปใต้ดินมากทีเดียว ต้องเดินลงบันไดไป บางจุดก็เป็นพื้นที่แคบๆ มีแสงสลัวๆ มองเห็นอิฐเก่าโบราณ อายุร่วม ๒,๐๐๐ ปี เหมาะอย่างยิ่งสำหรับผู้ที่สนใจประวัติศาสตร์และโบราณคดี โดยเฉพาะเรื่อง **"สุสานชาวโรมัน"** การไปเยี่ยมชมสกาวีในวันนั้น คณะของเราถูกแบ่งออกเป็น ๓ กลุ่มๆ ละประมาณ ๑๖-๑๘ คน มีคุณพ่อวิษณุ คุณพ่อชูศักดิ์ สิริสุทธิ์ และมัคคุเทศก์ จากวาติกันเป็นผู้นำการเยี่ยมชม การเยี่ยมชมสกาวีนั้น ทำให้ทราบถึงความยิ่งใหญ่แห่งอาณาจักรโรมัน เมื่อ ๒,๐๐๐ ปีที่แล้ว อารยธรรม ความเชื่อ ความศรัทธาและสิ่งก่อสร้างต่างๆ มีความน่าทึ่ง และน่าอัศจรรย์ใจเป็นยิ่งนัก โดยเฉพาะผู้ที่ต้องการศึกษาเรื่อง **"เมืองแห่งผู้ล่วงลับ"** ไม่ควรพลาดชมที่นี่อย่างยิ่ง

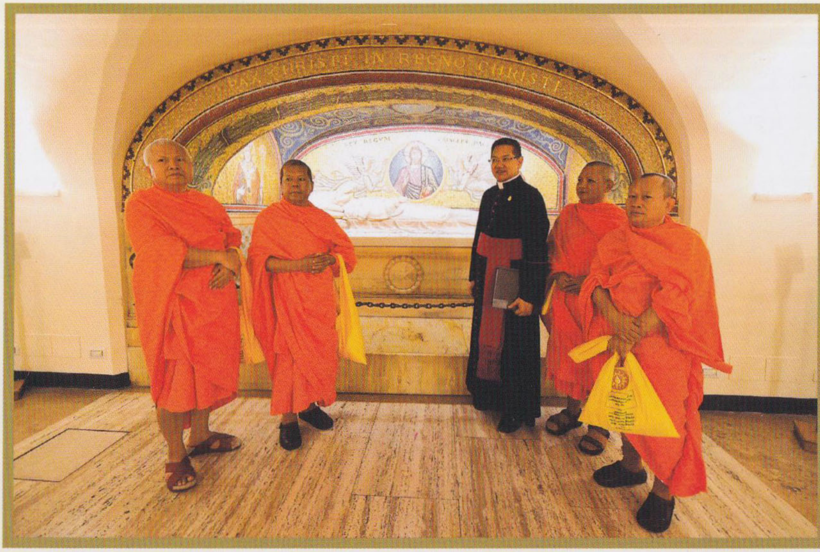




เยี่ยมชม "สกาวี " เมืองแห่งผู้ล่วงลับ ภายใต้มหาวิหารนักบุญเปโตร นครรัฐวาติกัน

—*—

A visit to Scavi (Vatican Necropolis), the papal burial site under the Papal Basilica of Saint Peter in the Vatican City





พระศพสมเด็จพระสันตะปาปาที่สิ้นพระชนม์
เก็บรักษาไว้ภายในสกาวี

—*—

The papal tombs in old St. Peter's Basilica
are the final resting places of the popes

ต่อจากนั้น ในช่วงเวลา ๑๑.๐๐ นาฬิกา คณะก็ได้เสร็จสิ้นการเยี่ยมชม **"สกาวี"** เตรียมตัวสำหรับการฉันภัตตาหารเพล รับประทานอาหารในอาหารมื้อนี้ คณะได้รับประทานอาหาร ณ ห้องอาหารจีน ซึ่งอยู่ใกล้กับนครรัฐวาติกัน นายฐาปน สิริวัฒนภักดี ได้จัดเตรียมรับรองอาหารไว้สำหรับพระสงฆ์และคณะเป็นอย่างดี อาหารมื้อนี้ค่อนข้างถูกปากทุกคน เพราะเป็นอาหารจีน ที่มีรสชาติใกล้เคียงกับอาหารไทย หลังจากนั้นในเวลา ๑๑.๕๐ นาฬิกา ก็มีรถบัสจากวาติกันมาจอดรับบริเวณด้านหน้าร้านอาหาร เพื่อเตรียมตัวเดินทางไปยังกระทรวงศาสนสัมพันธ์ นครรัฐวาติกัน เมื่อเดินทางไปถึง คณะขึ้นไปบริเวณชั้นที่ ๒ ของอาคาร สิ่งแรกที่เห็นสร้างความประหลาดใจและประทับใจเป็นอย่างยิ่ง คือภาพวาดสีน้ำมันขนาดใหญ่ ติดตั้งไว้บริเวณด้านหน้าทางเดิน ที่จะไปสู่ห้องประชุม เป็นภาพสมเด็จพระอริยวงศาคตญาณ สมเด็จพระสังฆราช สกลมหาสังฆปริณายก (ปุ่น ปุณฺณสิริ) ครั้งดำรงสมณศักดิ์ที่สมเด็จพระวันรัต เจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน และคณะได้เดินมาเยือนสำนักวาติกัน ตามคำกราบทูลเชิญของสมเด็จพระสันตะปาปาปอลที่ ๖ และได้เข้าเฝ้าพระองค์ท่าน เมื่อวันที่ ๕ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๑๕ สมเด็จพระวันรัต เป็นพระเถรวาทรูปแรกที่เยือนสำนักวาติกัน เพื่อสานเสวนาระหว่างศาสนา คณะได้หยุดถ่ายรูปบริเวณจุดดังกล่าวเป็นที่ระลึก และเดินต่อไปยังห้องประชุม เมื่อไปถึง พบกับ





ภาพวาดสีน้ำมันขนาดใหญ่ ในครั้งที่สมเด็จพระวันรัต เจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน เยือนนครรัฐวาติกัน เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๑๕ ติดตั้งไว้ ณ สมณกระทรวงว่าด้วยการสานเสวนาระหว่างศาสนา

—*—

The Large oil painting depicting the time when Somdet Phra Wannarat, abbot of Wat Phra Chetuphon visited the Vatican City in 1972 is installed at the Pontifical Council for Inter-religious Dialogue



มองซินญอร์ อินดูนิล คุณพ่อวิษณุ แนะนำว่า ท่านอินดูนิล จะดูแลรับผิดชอบงานในส่วนของกระทรวงศาสนสัมพันธ์ เพื่อการสานเสวนาระหว่างศาสนาทุกศาสนา ท่านอินดูนิลเล่าว่า สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส ทรงเปิดกว้างและทรงประสงค์ที่จะพบปะเพื่อเสวนากับผู้นำหรือคณะทุกศาสนา พระองค์ปรารถนาให้ทุกศาสนาควรเดินไปด้วยกัน แม้ว่าจะมีความเชื่อที่ต่างกัน อย่างเช่นในนครรัฐวาติกันเอง การทำงานทุกอย่าง สมเด็จพระสันตะปาปา จะเปิดกว้างให้โอกาส สิทธิเสรีภาพ ในการทำงานระหว่างผู้หญิง ผู้ชายมีความเท่าเทียมกัน คนด้อยโอกาส หรือผู้ยากไร้ ประสงค์ที่จะไม่ทอดทิ้ง คณะได้แลกเปลี่ยนความเห็นกับท่านอินดูนิล เมื่อเสวนาเป็นการสมควรแก่เวลา คณะสงฆ์วัดพระเชตุพน โดยพระราชรัตนสุนทร ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน ได้กล่าวขอบคุณและมอบของที่ระลึกแก่ท่านอินดูนิลและคณะบาทหลวงของวาติกัน มีการถ่ายภาพร่วมกันและลงชื่อในสมุดเยี่ยมทุกคน





คณะทำงาน ร่วมประชุมกับเลขานุการและคณะบาทหลวง
สมณกระทรวงว่าด้วยการสานเสวนาระหว่างศาสนาของนครรัฐวาติกัน

—*—

The working committee had a discussion with the secretary and the Pontifical Council for Inter-religious Dialogue



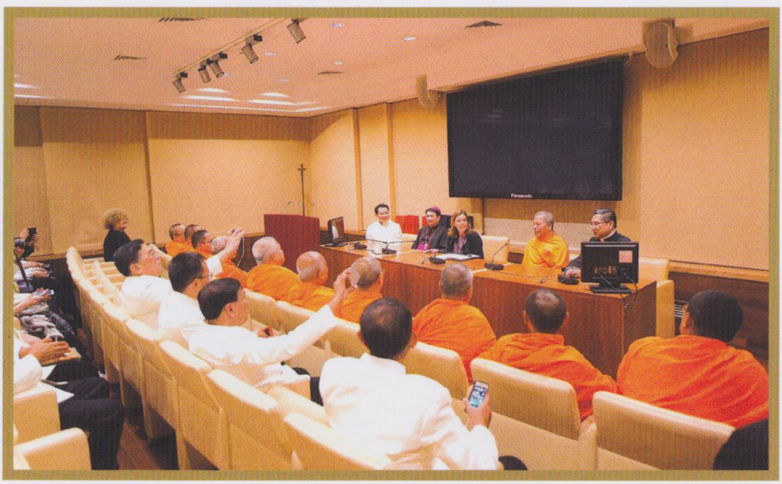


มองซินญอร์ อินดูนิล
มอบภาพถ่ายนครรัฐวาติกันเป็นที่ระลึกแด่คณะทำงาน

—*—

Monsignor Indunil gave the photographs of the Vatican City to the working committee

หลังจากนั้น ในช่วงเวลาประมาณ ๑๔.๐๐ นาฬิกา คณะได้เดินทางไปยังห้องประชุมในพิพิธภัณฑ์วาติกัน เพื่อพบปะพูดคุยกับนางบาบาร่า จัตตา ผู้อำนวยการใหญ่พิพิธภัณฑ์ และบาทหลวงนิโคลา มาเปลลี ซึ่งทราบจากคุณพ่อวิษณุว่า ทั้งสองท่าน เป็นต้นเรื่อง และเป็นผู้ที่ทำหนังสือถึงคณะสงฆ์วัดพระเชตุพน เพื่อแจ้งสมณประสงค์ในสมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส ที่จะเปิดแสดงของถวายในสมเด็จพระสันตะปาปาทุกพระองค์ที่ผ่านมา หนึ่งในนั้น ก็คือ **"คัมภีร์พระมาลัย"** จากประเทศไทย ซึ่งเป็นของถวายเมื่อครั้งพระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ และสมเด็จพระราชินี ได้ถวายไว้ เมื่อวันที่ ๒๑ มีนาคม พ.ศ. ๒๔๗๗ คัมภีร์เล่มนี้บันทึกไว้ด้วยภาษาขอมโบราณ (บาลี - ไทย) ทางวาติกันไม่มีผู้เชี่ยวชาญด้านนี้ จึงได้ประสานงานมายังวัดพระเชตุพน เพื่อขออาราธนาคณะสงฆ์ให้ปริวรรตพระคัมภีร์

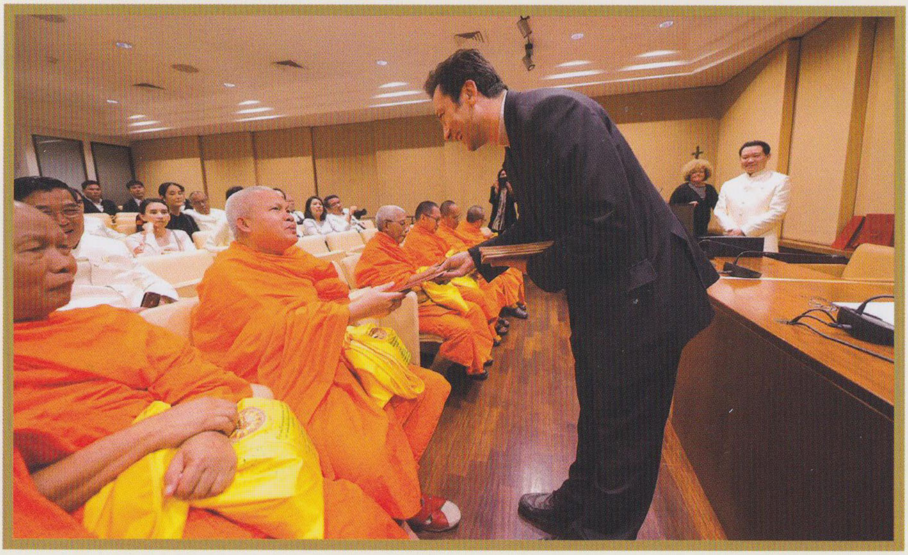


ร่วมประชุมกับนางบาบาร่า จัตตา
ผู้อำนวยการใหญ่พิพิธภัณฑ์นครรัฐวาติกัน

—*—

The Committee had a discussion with Mrs. Barbara Jatta, the director of the Vatican Museums

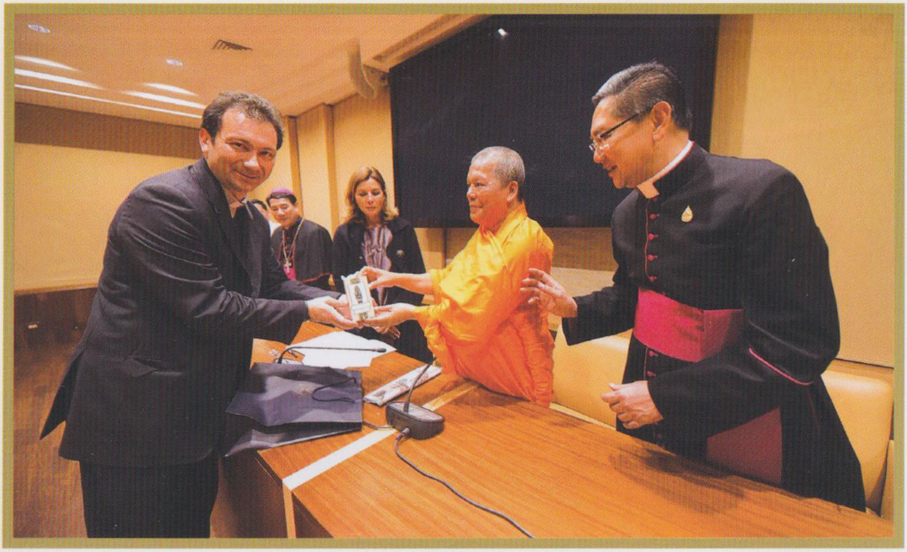




บาทหลวงนิโคลา มาเปลลี
มอบเหรียญที่ระลึกแด่ พระราชปริยัติมุนี

—*—

Father Nicola Mapelli
gave the memorial coins to Phra Rajapariyattimuni





นางบาบาร่า จัตตา ผู้อำนวยการใหญ่พิพิธภัณฑ์นครรัฐวาติกัน
มอบของที่ระลึกแก่นายฐาปน สิริวัฒนภักดี

—*—

Mrs. Barbara Jatta, the director of the Vatican Museums presented the gifts to Mr.Thapana Sirivadhanabhakdi

วันนี้ คณะทำงานปริวรรตคัมภีร์ซึ่งมีทั้งพระภิกษุและฆราวาสจึงได้เดินทางมายังนครรัฐวาติกัน เพื่อทูลถวายคัมภีร์พระมาลัยที่ปริวรรตแล้วเสร็จ แด่สมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส เพื่อนำมาจัดแสดง ณ พิพิธภัณฑ์วาติกัน ให้แก่นักท่องเที่ยวชม โดยนางบาบาร่า จัตตา ได้แจ้งแก่คณะเดินทางว่า ในต้นปี พ.ศ. ๒๕๖๓ ทางพิพิธภัณฑ์จะเปิดแสดงพระคัมภีร์ฉบับนี้ เนื่องจากขณะนี้พิพิธภัณฑ์บางส่วนยังมีการปิดปรับปรุง คาดว่าจะแล้วเสร็จในต้นปี พ.ศ. ๒๕๖๓ ต่อจากนั้น พระราชปริยัติมุนี กล่าวขอบคุณคณะรับรอง

หลังจากนั้น คุณพ่อวิษณุได้นำคณะทั้งหมดเข้าเยี่ยมชมในส่วนของ **"มหาวิหารนักบุญเปโตร"** หรือ **"เซนต์ปีเตอร์"** และในส่วนของพิพิธภัณฑ์วาติกัน วันนี้เท่าที่สังเกต มีนักท่องเที่ยวจากทั่วโลกอย่างเนืองแน่น เข้าแถวเพื่อมารอชม ผู้ชมค่อนข้างเบียดเสียด มีทุกชาติ ทุกภาษา เท่าที่ทราบในแต่ละวัน มีผู้มาเข้าชม วันละไม่ต่ำกว่า ๒๐,๐๐๐ คน และเนื่องจากคณะของเราเป็นคณะใหญ่ มีจำนวนกว่า ๕๐ รูป/คน คุณพ่อวิษณุจึงได้จัดหูฟังมอบให้แก่ทุกคนเพื่อจะได้ยินเสียงชัดเจนเวลาฟังการบรรยาย เริ่มตั้งแต่ประตูทางเข้า เมื่อมองขึ้นไปบนเพดาน มองด้านข้างทั้งด้านซ้ายและด้านขวา ประติมากรรมลอยตัว ภาพวาดต่างๆ ดูสะดุดตาไปหมด ที่สำคัญทุกชิ้นเสมือนรูปปั้น หรือภาพวาดที่มีจิตวิญญาณ มีความอ่อนช้อยเสมือนจริง มองเห็นลวดลายเส้นที่ศิลปินได้ถ่ายทอดลงไปบนชิ้นงานได้อย่างน่าอัศจรรย์ ภายในพิพิธภัณฑ์แลดูกว้างใหญ่มาก มีหลายห้องเท่าที่จำได้ ก็จะเป็นห้องราฟาแอล คุณพ่อวิษณุเล่าว่า มีภาพวาดใบหน้าของผู้วาดปะปนอยู่ในกลุ่มนักปราชญ์กรีก คือราฟาเอล ศิลปินเอกของโลก และยังได้เห็นซุ้ม **"เซนต์ปีเตอร์"** เป็นซุ้มประตูงานทองสำริด อยู่ในมหาวิหารเซนต์ปีเตอร์ เป็นผลงานของแบร์นีนี่ ศิลปินชาวอิตาลี ที่มีความงดงามมาก





คณะทำงานเยี่ยมชมพิพิธภัณฑ์นครรัฐวาติกัน
ชมผลงานล้ำค่าจากศิลปินเอกของโลกอาทิ ไมเคิลแองเจโล, ราฟาเอล, แบร์นีนี่

—*—

The working committee visited the Vatican Museums which houses the masterpieces created by leading artists such as Michelangelo, Raphael, and Bernini



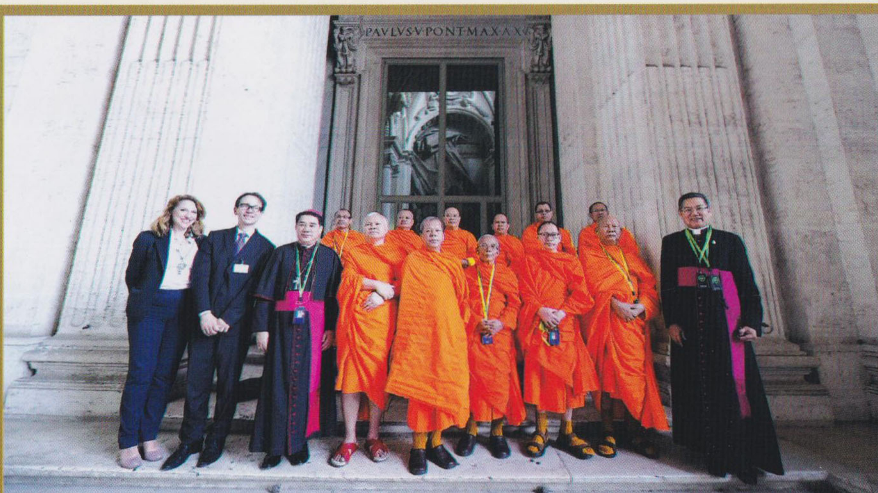


คณะทำงานเยี่ยมชมภาพวาดสีน้ำมันภายในพิพิธภัณฑ์นครรัฐวาติกัน

—*—

The Committee paid a visit to the Vatican Museums where the oil paintings are displayed



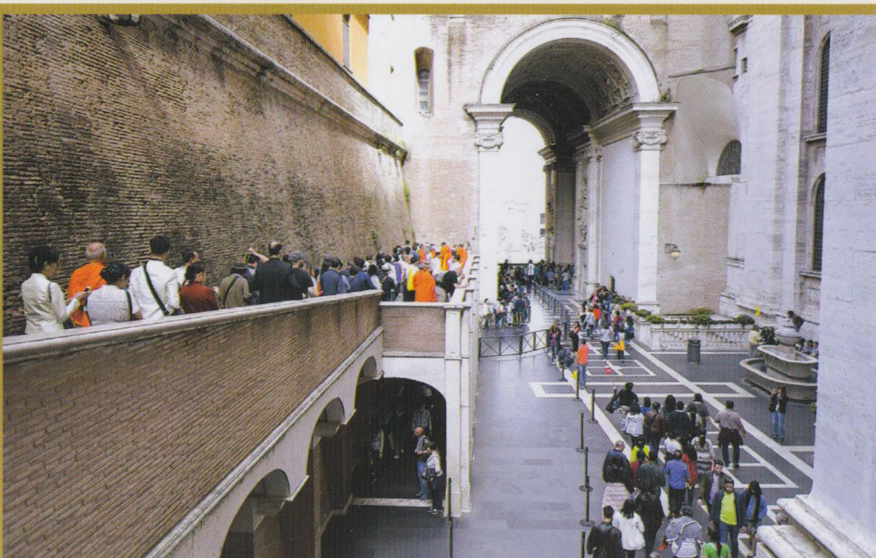


มองซินญอร์ ดร.วิษณุ ธัญญอนันต์
นำชมห้องที่จัดแสดงภาพวาดสีน้ำมันภายในพิพิธภัณฑ์นครรัฐวาติกัน

—*—

The Museum tour was led by Monsignor Dr. Visanu Thanya-anan
to visit the rooms where the oil paintings are displayed



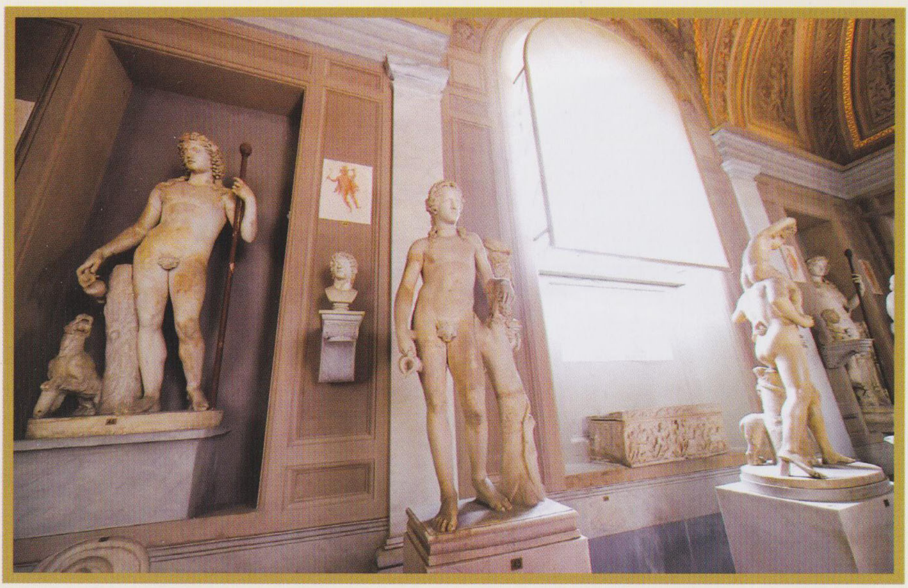


ภาพนักท่องเที่ยวที่เข้าชมพิพิธภัณฑ์นครรัฐวาติกันในแต่ละวัน

—*—

The tourists visited the Vatican Museums each day

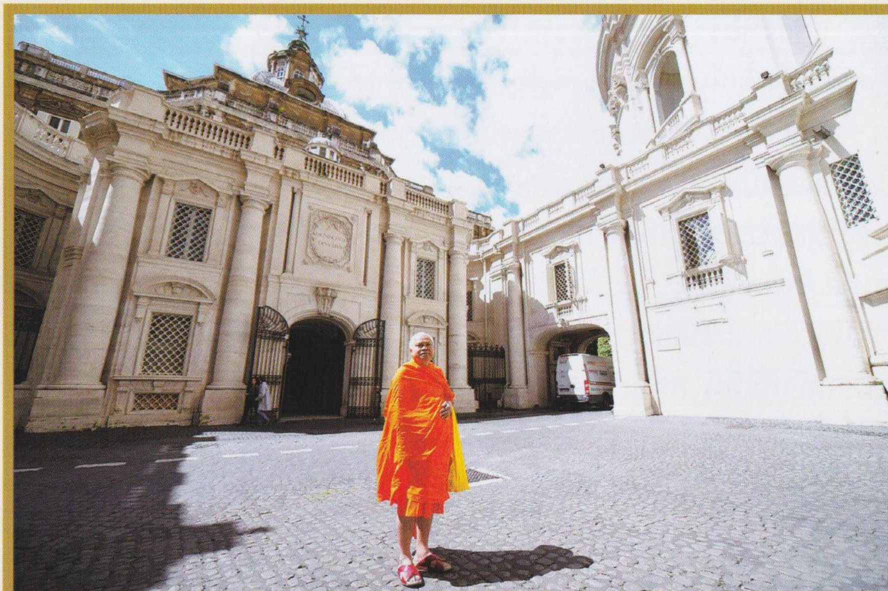




ประติมากรรมที่จัดแสดงภายในพิพิธภัณฑ์นครรัฐวาติกัน

—*—

The sculpture was displayed in the Vatican Museums



พระราชปริยัติมุนี บันทึกภาพบริเวณด้านหน้าพิพิธภัณฑ์นครรัฐวาติกัน

—*—

Phra Rajapariyattimuni took photos in front of the Vatican Museums



แต่สิ่งที่สร้างความประทับใจเป็นอย่างยิ่ง ก็เห็นจะเป็นช่วงที่เข้าไปชม **"โบสถ์ซิสทิน"** (Sistine Chapel) สถานที่แห่งนี้เป็นสถานที่สำคัญยิ่งสำหรับการประกอบพิธีทางศาสนาของสมเด็จพระสันตะปาปา โดยเฉพาะการเลือกตั้งพระสันตะปาปาพระองค์ใหม่จะทำพิธีที่นี่ ทราบจากคุณพ่อวิษณุว่า ในช่วงที่มีการเลือกพระสันตะปาปาพระองค์ใหม่แต่ละครั้ง พระคาร์ดินัลทุกคนจะมารวมกันที่นี่ ปิดประตูลงกลอนไม่อนุญาตให้ผู้ใดเข้ามา และทำการลงคะแนนเลือกพระสันตะปาปา เมื่อใดที่มองเห็นควันสีขาวพวยพุ่งออกจากปล่องไฟ นั่นแสดงว่าได้มีพระสันตะปาปาพระองค์ใหม่แล้ว ภายในโบสถ์ซิสทิน มีภาพวาดที่มองดูแล้วสะดุดตายิ่ง เป็นภาพวาดปูนเปียก คือ **"ภาพกำเนิดอาดัม"** ฝีมือของ **"มิเกลลันเจโล"** หรือ **"ไมเคิลแองเจโล"** เวลาชมก็ต้องเงยหน้ามองเพดาน และภาพวาดอีกรูปที่ได้รับความสนใจอย่างยิ่งก็คือภาพ **"การตัดสินครั้งสุดท้าย"** (The Last Judgment) ซึ่งเป็นฝีมือของไมเคิลแองเจโลเช่นกัน

ด้วยความกว้างใหญ่ของพิพิธภัณฑ์และมีผู้คนเข้าชมเป็นจำนวนมาก ทำให้คณะของเรา อาจเที่ยวชมได้ไม่ทุกจุด เพียงมองผ่านก็ยังรับรู้ถึงความวิจิตรบรรจงของศิลปินผู้สร้างสรรค์ชิ้นงาน ที่สร้างไว้ให้เป็นมรดกของโลกจริงๆ และท้ายที่สุดของวันนี้ เมื่อใกล้เวลา ๑๘.๐๐ นาฬิกา คณะของเราก็ได้มารวมตัวกันอีกครั้ง ที่หน้าลานกว้างหน้ามหาวิหารนักบุญเปโตร ซึ่งที่นี่เป็นสถานที่ ที่สมเด็จพระสันตะปาปาออกพบปะสาธารณชนจำนวนมากที่มารอคอยเพื่อร่วมสวดมนต์รับฟังพระดำรัสและคำอวยพรของพระองค์ คณะผู้เดินทางทุกคนได้บันทึกภาพร่วมกัน ณ บริเวณนี้เพื่อเป็นที่ระลึกก่อนจะเดินทางกลับที่พัก



คณะทำงานบันทึกภาพร่วมกัน หน้ามหาวิหารนักบุญเปโตร
หรือ "เซนต์ปีเตอร์" นครรัฐวาติกัน

—*—

The Committee took photos together in front of the Papal Basilica of Saint Peter (Italian: Basilica Papale di San Pietro)

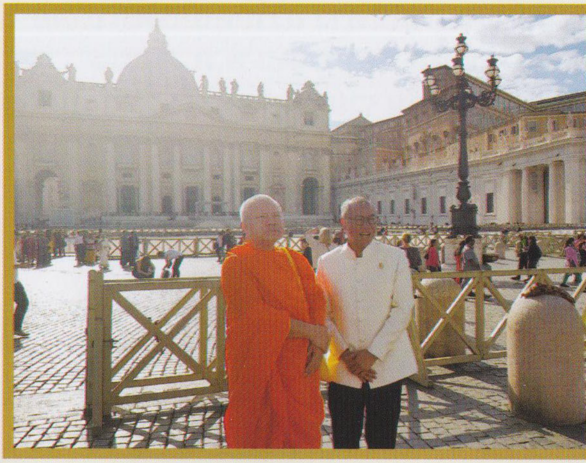






บริเวณลานด้านหน้ามหาวิหารนักบุญเปโตรหรือเซนต์ปีเตอร์ ภายในนครรัฐวาติกัน

The front courtyard of the Papal Basilica of Saint Peter in the Vatican City



พระราชปริยัติมุนี บันทึกภาพร่วมกับนายประวิช สุขุม
บริเวณลานด้านหน้ามหาวิหารนักบุญเปโตร

—*—

Phra Rajapariyattimuni took photos with Mr. Pravit Sukhum
at the front courtyard of the Papal Basilica of Saint Peter



นายฐาปน - นางปภัชญา สิริวัฒนภักดี
นายสุวรรณ์ สุพัฒนมงคล บันทึกภาพร่วมกัน
บริเวณลานด้านหน้ามหาวิหารนักบุญเปโตร

—*—

Mr. Thapana - Mrs. Paphatchya Sirivadhanabhakdi
and Mr. Suwan Supatthanamongkol took photos
at the front courtyard of the Papal Basilica of Saint Peter

รายชื่อคณะเดินทาง ถวายคัมภีร์พระมาลัย
วันที่ ๑๖ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๑
ณ นครรัฐวาติกัน รวมจำนวนทั้งสิ้น ๕๖ รูป/คน

พระภิกษุสงฆ์วัดพระเชตุพน

๑. พระราชรัตนสุนทร	ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน
๒. พระราชปริยัติมุนี	ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน
๓. พระครูโฆสิตวีรธรรม	ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน
๔. พระมหาสำเริง อาภสฺสโร	ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน
๕. พระครูวิริยธำรงค์	ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน
๖. พระครูอาคมสุนทร	ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน
๗. พระมหาประเชิญ ปญฺญาวุโธ	ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน
๘. พระมหาอุดม ปญฺญาโภ	กรรมการ
๙. พระมหาลักษ์ อารทฺธวิริโย	กรรมการ
๑๐. พระมหานพรัตน์ อภิชฺชโว	กรรมการ
๑๑. พระปัฐพงษ์ จิตธมฺโม	กรรมการ
๑๒. พระมหาทรงชัย ธวชฺชโย	กรรมการ

คณะรัฐมนตรีกระทรวงวัฒนธรรม

๑. นายวีระ โรจน์พจนรัตน์	รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม
๒. นางสาวดรุณี ธรรมโพธิ์ดล	ผู้ตรวจราชการกระทรวงวัฒนธรรม
๓. นายฐานุพงศ์ จันวิวัธน์เวช	เลขาธิการประจำสำนักนายกรัฐมนตรี
๔. นางสาวขนิษฐา โชติกวณิชย์	นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการ
๕. นางสาวภิสา สันทัดการ	นักวิชาการวัฒนธรรมชำนาญการพิเศษ

มูลนิธิสิริวัฒนภักดีและคณะผู้ติดตาม

๑. นายฐาปน สิริวัฒนภักดี	ไวยาวัจกร วัดพระเชตุพน
๒. นางปภัชญา สิริวัฒนภักดี	ผู้ติดตาม
๓. นายดุสิต เขมะศักดิ์ชัย	ไวยาวัจกร วัดพระเชตุพน
๔. ศ.ดร.อภินันท์ โปษยานนท์	ที่ปรึกษา
๕. นายนิติกร กรัยวิเชียร	ที่ปรึกษา
๖. นายประวิช สุขุม	ที่ปรึกษา
๗. นายวิรัช เมฆสัมพันธ์	ที่ปรึกษา
๘. นางวิบูลย์ลักษณ์ ร่วมรักษ์	ที่ปรึกษา
๙. นางอาวีวรรณ ประมวลธน	ที่ปรึกษา
๑๐. นายสุวรรณ์ สุพัฒนมงคล	เลขานุการ

กรรมการปริวรรรตคัมภีร์พระมาลัย

๑. นายสมบัติ ศีลสาร	กรรมการ
๒. นายสุรินทร์ ใจบุญ	กรรมการ
๓. นางสาวศิวพร เรืองมณี	กรรมการ
๔. มองซินญอร์ ดร.วิษณุ ธัญญอนันต์	กรรมการ
๕. ผศ.ดร.สุรสิทธิ์ ไทยรัตน์	กรรมการ
๖. นายสมควร ถ้วนนอก	กรรมการ
๗. นางสาวสมวิภา มาร์ติน	กรรมการ
๘. นางวิภาวรรณ มาร์ติน	กรรมการ

สภาประมุขบาทหลวงโรมันคาทอลิกแห่งประเทศไทย

๑. ท่านบิชอป ยอแซฟ ชูศักดิ์ สิริสุทธิ์
๒. บาทหลวงดาเนียล มาร์ซา
๓. นางสมนึก ก่อตั้งสกุล
๔. นางสาววัชรี ธัญอนันต์ผล

คณะทำงานรัฐมนตรีประจำสำนักนายกรัฐมนตรี

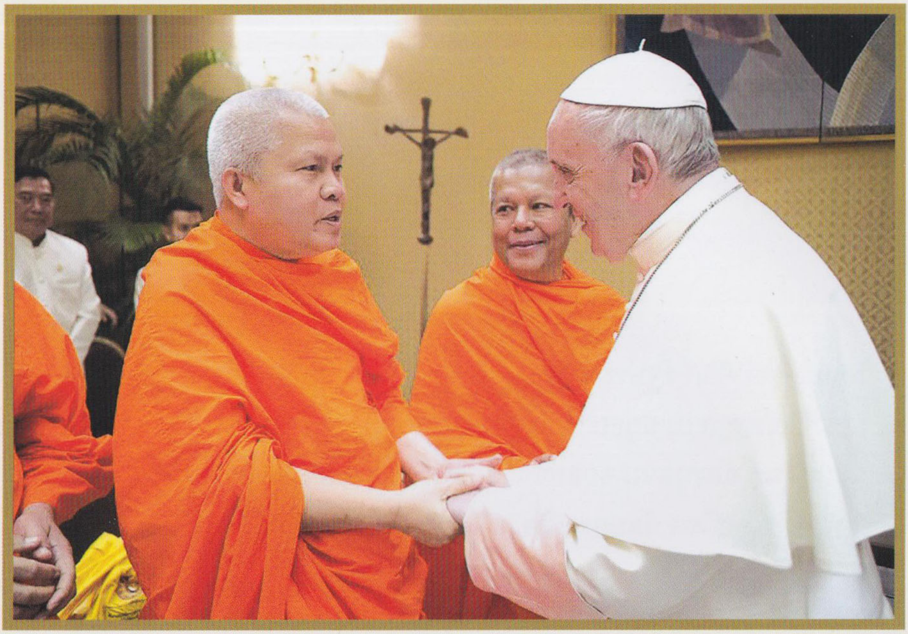
๑. นางสาวพรพรรณ มณีสถิตย์
๒. นายอฤน มณีสถิตย์
๓. นางอมรา ศิริโชติ
๔. นางสาวภัทรมน ศิริโชติ

กรมการศาสนา

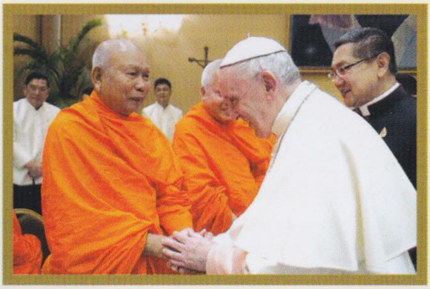
๑. นายมานัส ทารัตน์ใจ อธิบดีกรมการศาสนา

คณะผู้ติดตาม

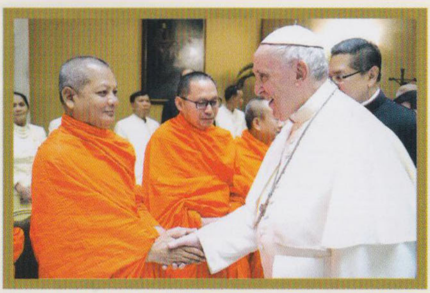
๑. พลเอกกิตติศักดิ์ รัฐประเสริฐ
๒. นางสิริ ฉัตรกุล ณ อยุธยา
๓. นายธนันต์ ฉัตรกุล ณ อยุธยา
๔. นางสาวณัฑณิชา กัลยกรวณิช
๕. นายอุดม ประภัสสร
๖. นายสราวุฒิ เขียวไสว
๗. นายวัชรกรณ์ ลวนคำ
๘. นายศิวรุจ เรืองมณี
๙. นางสาวกัลยภร ธรรมชาติ
๑๐. นายกอบชัย ไชยกาญจน์ มัคคุเทศก์
๑๑. นายวีรวิชญ์ พิบูลวรชัย มัคคุเทศก์
๑๒. นายอิทธิ์ พาหุวัฒนกร มัคคุเทศก์

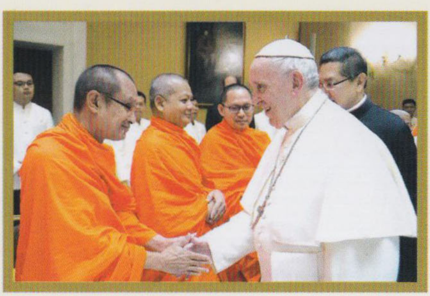
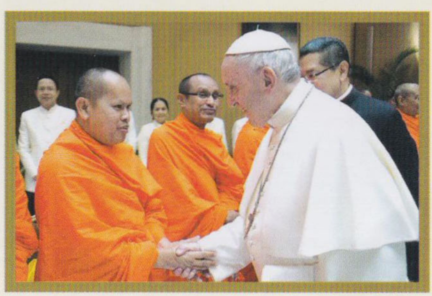


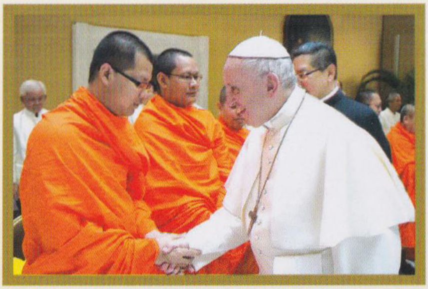


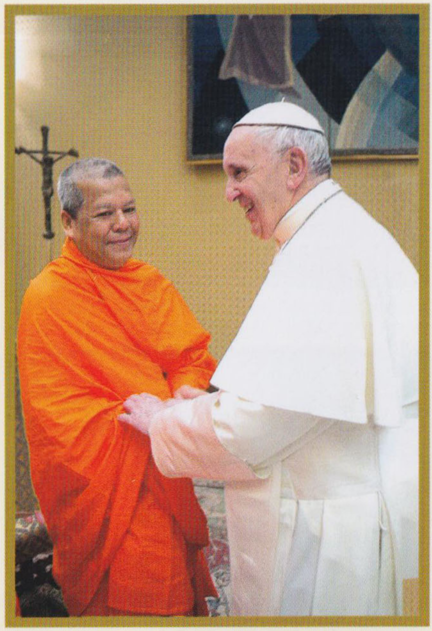


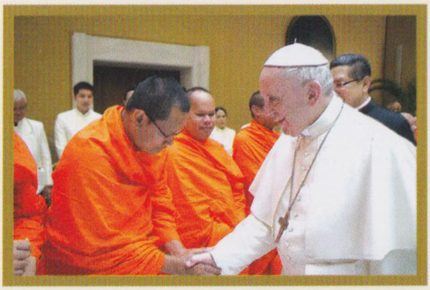


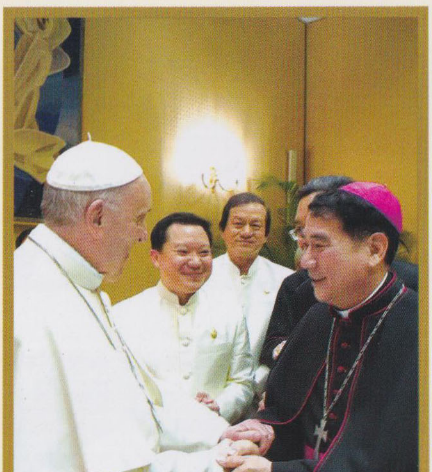


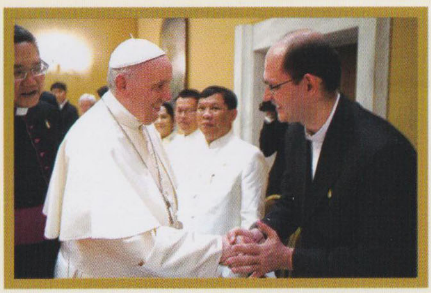















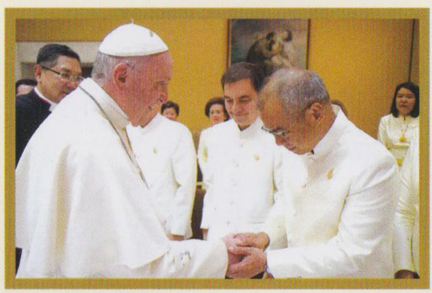


















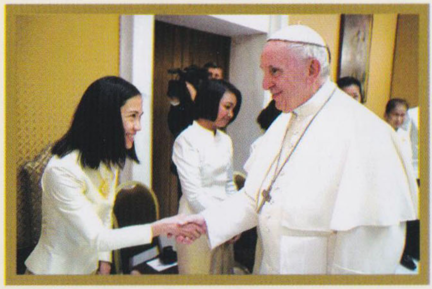


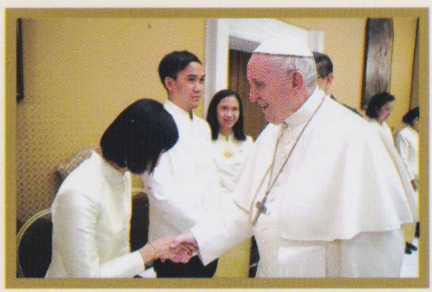










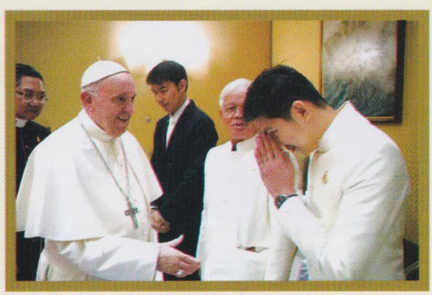


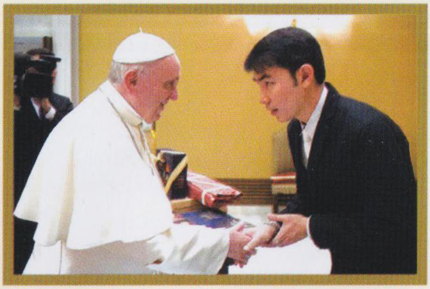


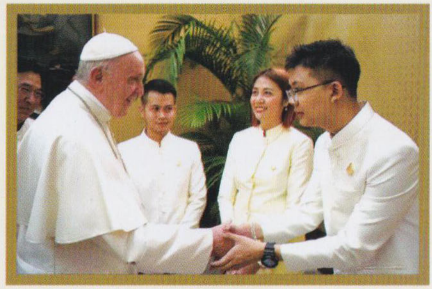






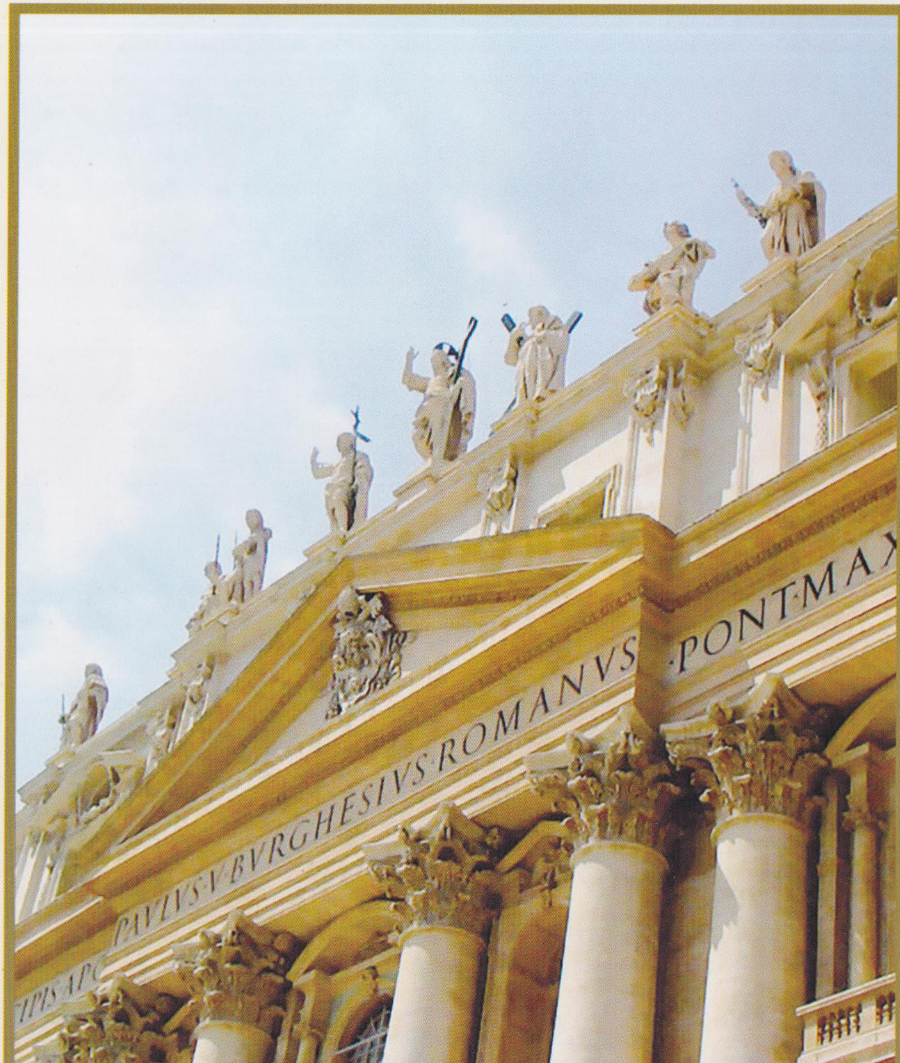











PAVLVS·V·BVRGHESIVS·ROMANVS ·PONT·MAX

16 MAY 2018

The group of participants for the delivery ceremony of the Sacred Scripture of Phra Malai at the Vatican City was composed of the Sangha Assembly of Wat Phra Chetuphon, the committee of the transliteration project of the Sacred Scripture of Phra Malai, the managers of Wat Phra Chetuphon, the representatives of the Thai government, the Sirivadhanabhakdi Foundation, the Council of the Roman Catholic Bishops of Thailand and their followers for a total of 56 persons.

At 6 a.m., in the morning, after the breakfast was over at the restaurant in the Midas Hotel in Rome, everyone came together at the hotel lobby to rehearse the delivery ceremony of the transliterated Sacred Scripture of Phra Malai. Mr. Thapana Sirivadhanabhakdi, the manager of Wat Phra Chetuphon had defined how the group had to present itself, in an orderly and elegant way, before His Holiness the Pope.

We shared many opinions on how to pay respect to Pope Francis when he greeted everyone giving his hands. In the end it was decided that the monks had to use both of their hands to hold His Holiness' hands, the men had to stand upright and bow and the women had to curtsy to show the beautiful Thai identity. The dresses and the clothes worn for the ceremony had been sponsored by Mr. Thapana Sirivadhanabhakdi. The dresses had been done by a tailor, the fabric was Thai silk and the colour light yellow. The monks' robes were made instead from a good quality muslin fabric. In this way the whole group appeared beautiful and in order.

At 6:45 a.m., two buses from the Vatican City arrived in front of the Midas Hotel in Rome. Everyone checked their personal order and then stepped aboard the buses, one reserved for the monks and the lay men and the other for the women.

Everyone really appreciated the Vatican's kindness for sending the buses to the hotel to accommodate the group. Aboard the autobus, Monsignor, Dr. Vissanu Thanya-anan or **"Father Vissanu"** explained that we had to leave the hotel early in the morning to avoid the traffic jam. Moreover, we followed a route to enter to Vatican City that is used only for important guests or for the important persons of the Vatican. In fact, we arrived quickly at the room prepared for the delivery ceremony of the Sacred Scripture Khom of Phra Malai.

This Sacred Scripture was wrapped in silk and tied with a silk thread in a style that remembered the way they wrapped the Sacred Scriptures in ancient times. Mr. Surin Jaiboon and Mr. Suwan Supatthanamongkol were assigned to carry the Sacred Scripture into the ceremonial room and place them on the Talum (the thai traditional tray with pedestal, made of wood and inlaid with mother-of-pearl). On the table there were five sets of Benjarong decorated with Thai classical style of painting and the book the Supreme Patriarch of Thailand, Somdet Phra Saṅgharāja Sakalamahāsaṅghapariṇāyaka (Amporn Ambaro), of Wat Ratchabophit gave to the Sangha Assembly of Wat Phra Chetuphon on 2 of May 2018. At that time, the Sangha Assembly of Wat Phra Chutuphon had paid respect to the Supreme Patriarch and practiced the religious activity necessary before they traveled to deliver the Sacred Scripture of Phra Malai to His Holiness Pope Francis in the Vatican City.

There were many senior clergymen came together to welcome the Sangha Assembly of Wat Phra Chetuphon, Phra Rajaratanasunthorn (Vinai Dhammānandō), Phra Rajapariyattimuni (Thiab Siriñāṇo) and the rest of the group. Mr. Vira Rojpojchanarat, the Minister of Culture Ministry on behalf of the Thai Government, gave the greeting speech to the senior clergymen and Mr. Manas Taratjai, Director-General of the Department of Religious Affairs, had the duty to be the group representative to carry the scripture to the Pope during the ceremony.

Everyone in the group took the position planned in the morning. On the right, the Sangha Assembly of Wat Phra Chetuphon was standing, aligned according to the different ecclesiastical ranks of Thailand, close to them there was the committee of the transliteration of the Sacred Scripture of Phra Malai. On the left side there was the group of the laymen.

Pope Francis arrived at the ceremonial room at 9 a.m., with a comfortable and generous attitude. Everyone stood up to welcome him. The ceremony began with Bishop Miguel Ángel AYUSO GUIXOT, MCCJ, the representative from the Vatican, who gave a report to Pope Francis in English language. Next, Phra Rajaratanasunthorn, deputy abbot of Wat Phra Chetuphon, assigned by Phra Thepweeraporn (Sinuan-Paññāvajiro), Abbot of Wat Phra Chetuphon, as the leader of the group explained the process of the transliteration of the Sacred Scripture of Phra Malai. In the end, Mr. Thapana Sirivadhanabhakdi, Manager of Wat Phra Chetuphon and committee member of Sirivadhanabhakdi Foundation gave the report of the Sacred Scripture of Phra Mlai transliteration project to His Holiness Pope Francis.

His Holiness Pope Francis congratulated and thanked everyone for the job done on the Sacred Scripture of Phra Malai and expressed his gratitude toward Wat Pho. Although no one in our group understood the Italian language, we were thrilled to hear the words *"Wat Pho"* and *"Somdet Phra Wannarat"* from His Holiness' speech (The speech was also translated in English).

The time for the delivery ritual of the Sacred Scripture finally arrived. The delegation of Wat Phra Chetuphon and the representatives of the Thai government were:

1. Phra Rajaratanasunthorn, Chief of the Project Coordination Committee
2. Phra Rajapariyattimuni, Chief of the Sacred Scripture Transliteration Project
3. Mr. Vira Rojpojchanarat, Minister of Culture, Ministry representative of the Thai government
4. Mr. Manas Taratjai, Director-General of the Religious Affairs Department
5. Mr. Thapana Sirivadhanabhakdi, Manager of Wat Phra Chetuphon and committee member of Sirivadhanabhakdi Foundation

They presented the Sacred Scripture of Phra Malai to Pope Francis in order to display them at the Vatican Museums for the tourists visiting.

The atmosphere was full of joy and everyone recognized Pope Francis' kindness. We were proud to have completed an important religious mission. Then, His Holiness took a photo with the whole group.

An unforgettable impression is that His Holiness Pope Francis wanted to greet us by touching the hands of every one of us. He came close and touched our

hands, it really was a rejoicing and unforgettable moment. The Supreme Pontiff of the Roman Catholic Church really is **"the Most Merciful"**

After that, Mr. Vira Rojpojchanarat and Mr. Thapana Sirivadhanabhakdi invited Pope Francis to the table where the gifts were placed. There was the book given from the Supreme Patriarch of Thailand (Amporn Ambaro), Ratchabophit Temple, five sets of Benjarong decorated with bullet wood flowers motifs *(Mimusops elengi)* and Ramakien dresses from the **"Martin"** family. The representatives of the Vatican City gave a commemorative medal from the Pope to everyone and then the ceremony was over.

At 10 a.m., Father Vissanu organized a special tour for the group, we went to visit the **"Scavi"** (excavations)" or **"the Necropolis"** under Basilica of St. Peter. This is a catacomb or a mausoleum built during the Roman Empire in the 1st century AD.

The Catholics believe this place is the burial ground of St. Peter, the first Pope of the Roman Catholic Church. It is a very interesting place. Father Vissanu was nice and prepared a book called **"The secrets to know under St. Peter's Basilica of the Vatican City"** and distributed it to everyone as a guide for the visit.

He also said that the tourists need to reserve their tickets with several months in advance if they want to visit the **"Scavi"**. The place is quite mysterious; it's located very deep into the underground and you have to walk down a few stairs to arrive. Some areas are narrow and dimly lit with over 2,000 years old brick. It is the ideal place for people interested in history and archeology, especially if they want

to study the **"Roman necropolis"**.

To visit the Scavi we were split in to 3 groups of 16-18 people each with Father Vissanu, Father Chusak Sirisuth and the guide of the Vatican as guides. The visit showed the grandeur of the Roman Empire of 2,000 years ago, its civilization, beliefs, faiths, and their amazing buildings. Whoever wants to study about **"the Necropolis"** should come here to visit it.

After finishing the visit, around 11 a.m., the whole group, together with the Sangha Assembly, went to have lunch at a Chinese restaurant near the Vatican City. The lunch was gently offered by Mr. Thapana Sirivadhanabhakdi. The meal was quite tasty because Chinese food has a flavour similar to Thai food.

Later, on 11.50 a.m., a bus of the Vatican stopped in front of the restaurant to take us to The Pontifical Council for Interreligious Dialogue (PCID), Vatican City.

When we arrived, the group went up to the second floor of the building. The first thing that impressed and surprised us was that there is a big painting displayed in front of the walkway to the meeting room and that is the picture of the Supreme Patriarch of Thailand, Somdet Phra Sangharāja Sakalamahāsaṅghapariṇāyaka (Pun Puṇṇasiri). When he had the title of Somdet Phra Wannarat, abbot of Wat Phra Chetuphon, the venerable and his group paid a visit to the Vatican City, on 5 June 1972, accepting the invitation sent by Pope Paul VI. Somdet Phra Wannarat was the very first Theravada monk who visited the Vatican for interreligious dialogue.

The group stopped to take some photos in that area and then

continued to the meeting room. When we arrived, we met with Monsignor Indunil Janakaratne Kodithuwakku Kankanamalage, the responsible for the work of the Pontifical Council for Interreligious Dialogue. Mons. Indunil said that Pope Francis is open minded and wishes to meet and talk with all the religious leaders. He believes that all the religions should walk together though they have different beliefs. He also wants to give equal working opportunities in the Vatican City to men and women and even the underprivileged or the poors won't be abandoned.

The Sangha Assembly and the Monsignor Indunil exchanged their opinions and when they finished their dialogue, the Sangha Assembly of Wat Phra Chetuphon led by Phra Rajaratanasunthorn, deputy abbot of Wat Phra Chetuphon, thanked and offered commemorative objects to the Mons. Indunil and the Vatican clergyman. Then we took a picture together and everyone signed the guest book.

Around 2 p.m., the group went to the conference room of the Vatican Museums to meet with Mrs. Barbara Jatta, the director of the Vatican Museums and Father Nicola Mapelli. Father Vissanu informed us that both are important persons who managed and wrote the letters sent to the Sangha Assembly of Wat Phra Chetuphon to request help for the Pope Francis's wish to display all the gifts received by the former popes. One of these gifts were the Sacred Scripture of Phra Malai which Their Majesties, king Rama VII and the Queen, offered to the Pope Pius XI on 21 March 1937. This book was written in the ancient Khom language (Pali-Thai) and since there was no expert of this language at the Vatican City, a help request was sent to Wat Phra Chetuphon to ask the

Sangha Assembly of Wat Phra Chutuphon to transliterate the scripture.

This day, the committee of the transliteration of the Sacred Scripture of Phra Malai, composed of monks and laymen, went to Vatican City to deliver the transliterated Sacred Scripture of Phra Malai to Pope Francis in order to display it at the Vatican Museums. Mrs. Barbara Jatta informed us that some halls of the museums were still under renovation and it was expected to have them completed at the beginning of 2020. Then the Museums would be able to display the Phra Malai Scripture to the public. Phra Rajapariyattimuni thanked the Vatican for its hospitality.

After that, Father Vissanu led the whole group to visit the area of **"St. Peter Basilica"** or **"St. Peter"** and the Vatican Museums. We saw there were many tourists from all over the world. They were standing in line waiting for their visit to begin. They told us that each day there were not less than 20,000 people visiting the Vatican City. Since ours was a big group, more than 50 people, Father Vissanu provided us headphones so we could listen to the explanation easily.

At the entrance, on the ceiling and on the walls, there are sculptures and paintings, all of them are very beautiful and realistic. Both the statues and the paintings showed the delicate art conveyed into their works by the artists. The museum is very spacious and has many rooms. We remember very well about the Rafael rooms (Stanze di Raffaello). Father Vissanu told us that in a picture, the painter Raffaello, one of the major artists of the world, painted himself among the Greek philosophers.

We also saw the St. Peter's Baldachin of St. Peter's Basilica which is made of bronze. This is the work of Lorenzo Bernini, an Italian artist. It is very beautiful. Another thing that really impressed us was the visit of the **"Sistine Chapel"**. This place is important and serves as a place of both religious and functionary papal activities. It is the place of the papal conclave, the process by which a new Pope is selected. Father Vissanu informed us that when the time of papal conclave comes, the cardinal electors come together here and are locked up **"cum clave"** (with a key). No one can leave and no one can enter. Then they vote for the new Supreme Pontiff. When the white smoke (fumata bianca) rises from the chimney, it's the signal a new Pope has been chosen.

Inside the Sistine Chapel, there are paintings that look especially attractive as the fresco painting called **"The Creation of Adam"** by Michelangelo. We need to look up at the ceiling to see it. Another interesting fresco, still from Michelangelo, is called the **"Last Judgment"**. Considering the vastness of the museum and the large number of tourists, our group couldn't see everything. We had, however, observed from a distance some statues and paintings and we had seen how complex and beautiful they are and we recognized the genius of the artists who have realized these works that are a heritage of humanity.

At the end of the day, at 6 p.m., our group reunited in front of the St. Peter's Basilica where His Holiness the Pope usually meets the people who come together to participate in prayers and listen to His Holiness' speech and receive his blessings. We shot some souvenir photos in this area before going back to the hotel.

LIST OF RELIGIOUS DELEGATES FROM THAILAND

Monks of Wat Phra Chetuphon

Phra Rajaratanasunthorn	Deputy abbot of Wat Phra Chetuphon
Phra Rajapariyattimuni	Deputy abbot of Wat Phra Chetuphon
Phra Khru Kositveeradham	Deputy abbot of Wat Phra Chetuphon
Phra Maha Samreang Ābhassaro	Deputy abbot of Wat Phra Chetuphon
Phra Khru Viriyadhamrong	Deputy abbot of Wat Phra Chetuphon
Phra Khru Akhom Sunthorn	Deputy abbot of Wat Phra Chetuphon
Phra Maha Prachern Paññāvudho	Deputy abbot of Wat Phra Chetuphon
Phra Maha Udom Paññābho	Committee
Phra Maha Lak Āraddhaviriyo	Committee
Phra Maha Nopparat Abhijjavo	Committee
Phra Pattapong Ṭhitadhammo	Committee
Phra Maha Songchai Dhavajjayo	Committee

Ministry of Culture Thailand

Mr. Vira Rojpojchanarat	Minister
Ms. Darunee Thamphodol	Inspector General
Mr. Thanupong Chanvivatvech	Secretary of the Office of Prime Minister
Ms. Kanitha Chotikavanich	Policy and Planning Analysis Specialist
Ms. Pisa Santhatkarn	Cultural Academic Specialist

Sirivadhanabhakdi Foundation and Entourage

Mr. Thapana Sirivadhanabhakdi	Wat Phra Chetuphon Manager
Mrs. Papatchaya Sirivadhanabhakdi	Entourage
Mr. Dusit Khamasakchai	Wat Phra Chetuphon Manager
Prof. Dr. Apinan Poshyananda	Advisor
Mr. Nitikorn Kraivixien	Advisor
Mr. Prawit Sukoum	Advisor
Mr. Virat Meaksumphan	Advisor
Mr. Viboonrak Ruamruk	Advisor
Mrs. Areewan Pramounthon	Advisor
Mr. Suwan Supatthanamongkol	Secretary

The transliteration Committee of the Sacred Scripture of Phra Malai

Mr. Sombat Silsarn	Committee
Mr. Surin Jaiboon	Committee
Mrs. Siwaporn Ruangmanee	Committee
Monsignor Dr. Vissanu Thanyaanan	Committee
Assistant Professor Dr. Surasit Thairat	Committee
Mr. Somkhuan Tuannok	Committee
Ms. Somvibha Martin	Committee
Prof. Vibhavan Martin	Committee

The Catholic Bishops' Conference of Thailand

Bishop Joseph Chusak Sirisut
Father Daniele Mazza
Mrs. Somnuk Tangkoskul
Ms. Vacharee Thanyaananphol

Office of the Prime Minister

Ms. Pornphan Maneesathit

Mr. Arin Maneesathit

Mrs. Amara Sirichoti

Ms. Patharamon Sirichote

Department of Religious Affairs

Mr. Manas Taratjai	Director-General

Entourage

General Dr. Kittisak Ratthaprasert

Mrs. Sinee Chatrakul Na Ayudhya

Mr. Dhanant Chatrakul Na Ayudhya

Ms. Nuthicha Kulyakornvanich

Mr. Udom Prapattsorn

Mr. Sarawutt Kewsawai

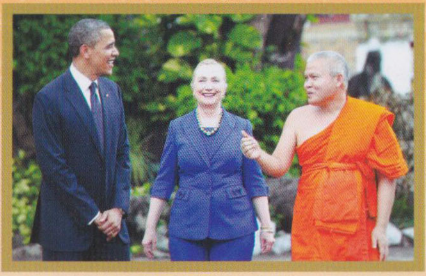
Mr. Watcharakorn Luankham

Mr. Siwarud Ruangmanee

Ms. Kulyaporn Thamachat

Mr. Kobchai Chaiyakarn	Tour Guide
Mr. Viravich Piboonvorachai	Tour Guide
Mr. Itt Pahuvathanakorn	Tour Guide

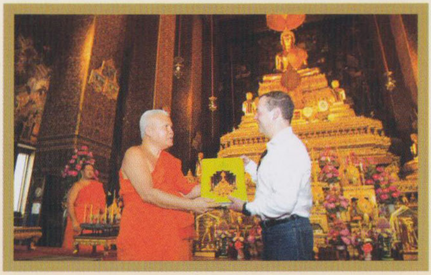








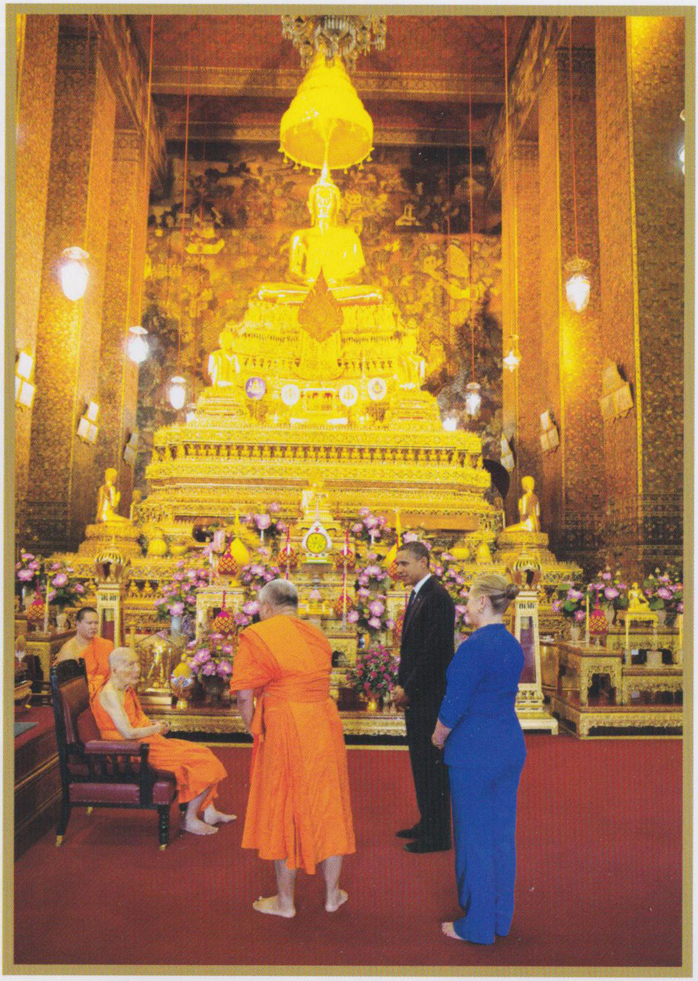






ผู้นำระดับโลก
เยือนวัดพระเชตุพน

THE WORLD LEADERS
VISITED WAT PHRA CHETUPHON



วันที่ ๑๘ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๕๕

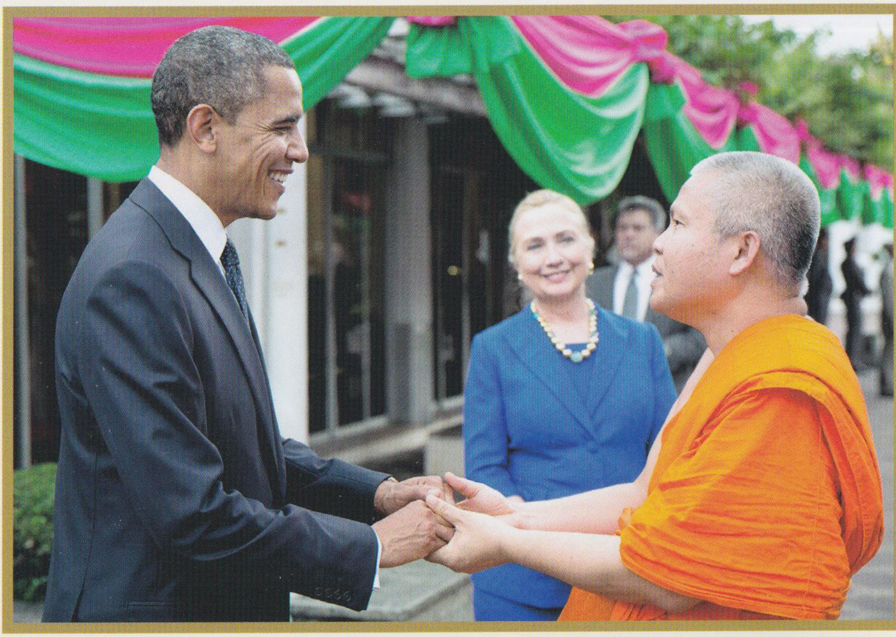
นายบารัค โอบามา

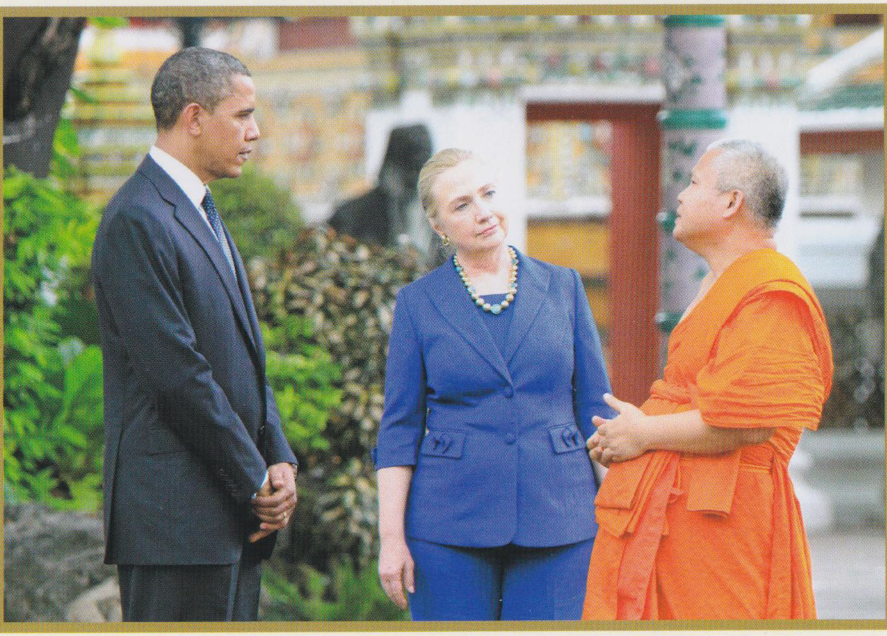
ประธานาธิบดีแห่งสหรัฐอเมริกา

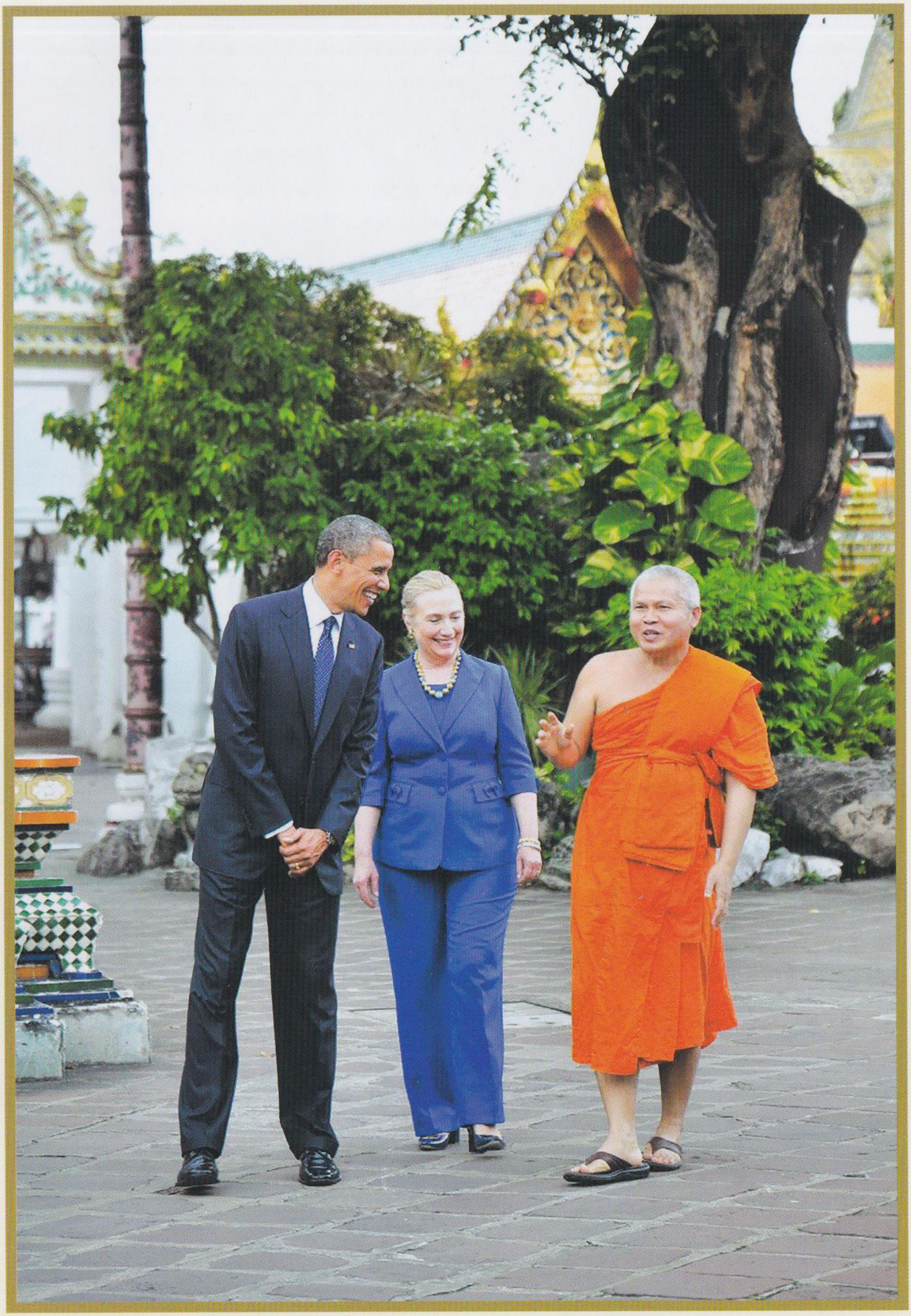
On the 18th of November 2012

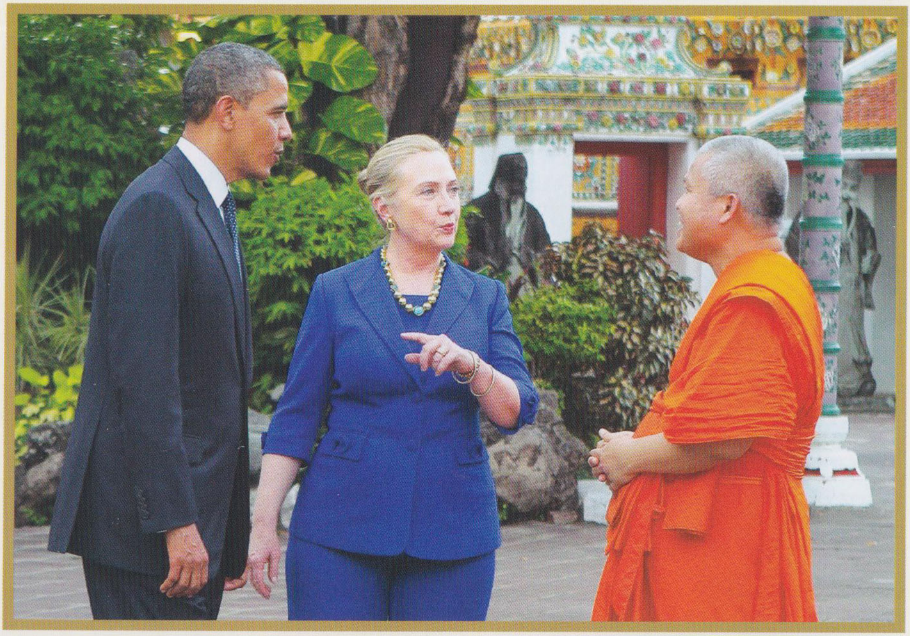
Mr. Barack Obama

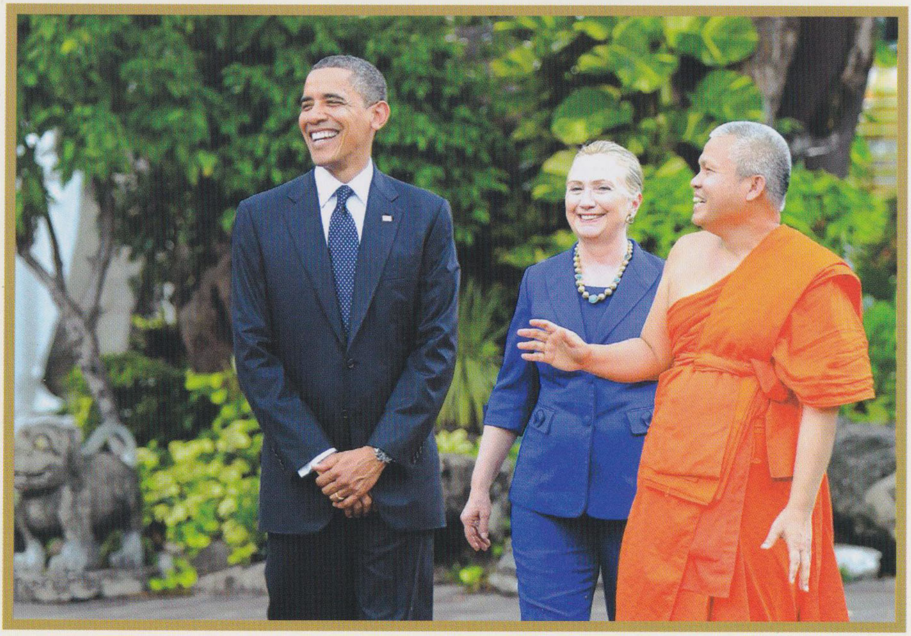
President of the United State of America

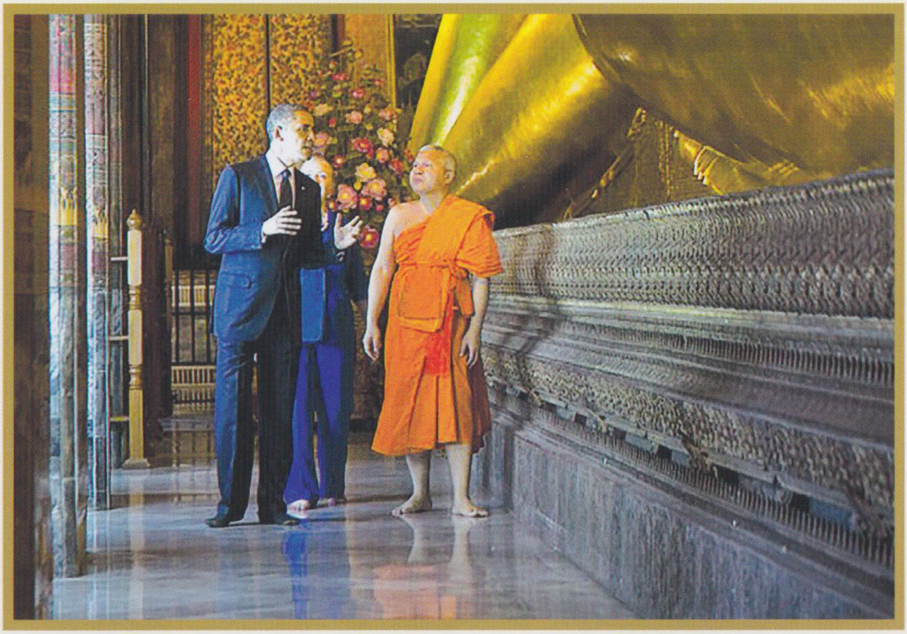






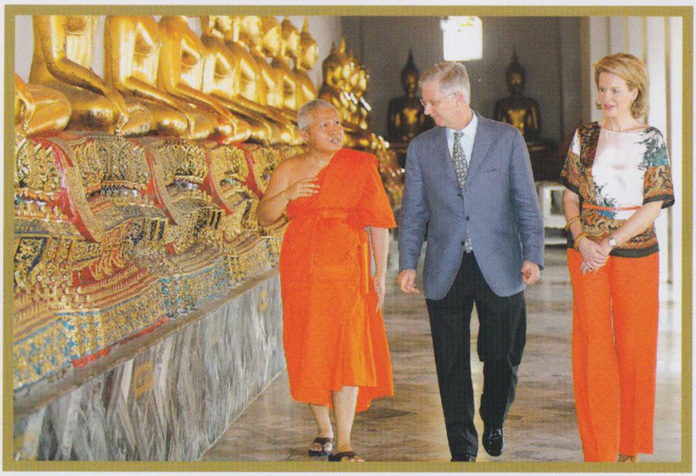












วันที่ ๑๗ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๕๖

เจ้าชายฟิลิป

มกุฎราชกุมารแห่งเบลเยี่ยม

On the 17th of March 2013

Prince Philippe

of Belgium









วันที่ ๒๒ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๕๖

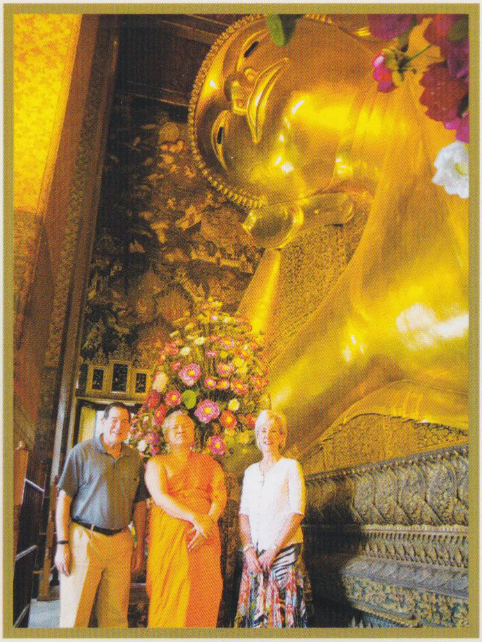
นางแคทเธอลีน เซเบเลียส

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข ประเทศสหรัฐอเมริกา

On the 22nd of June 2013

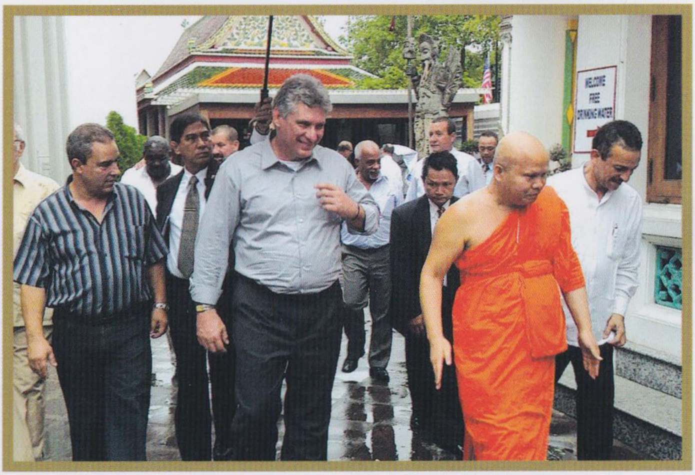
Mrs. Kathleen Sebelius

Secretary of Health and Human Service of the U.S.









วันที่ ๒๓ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๕๖

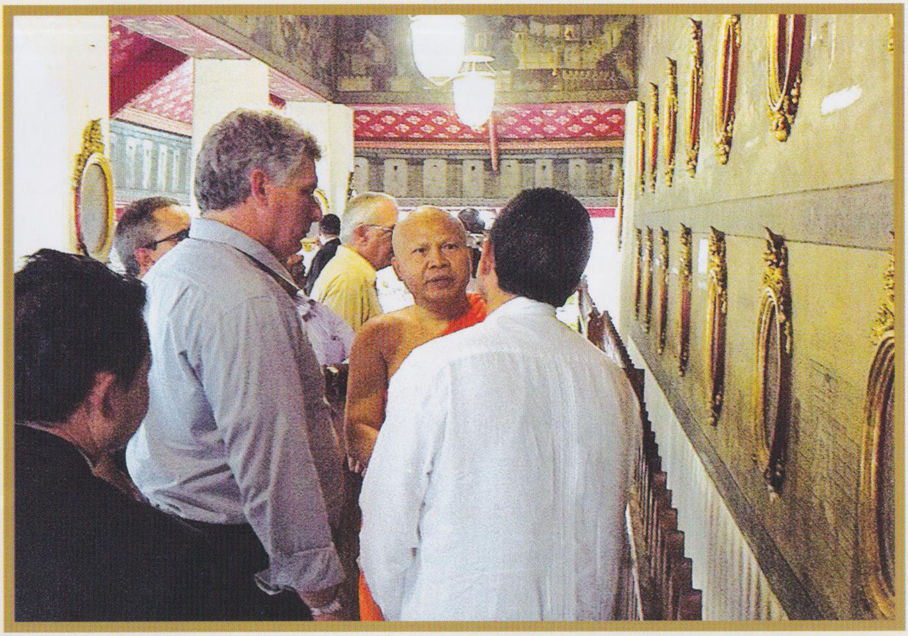
นายมิเคล ไดแอซ คาเนล เบอร์มูเดซ

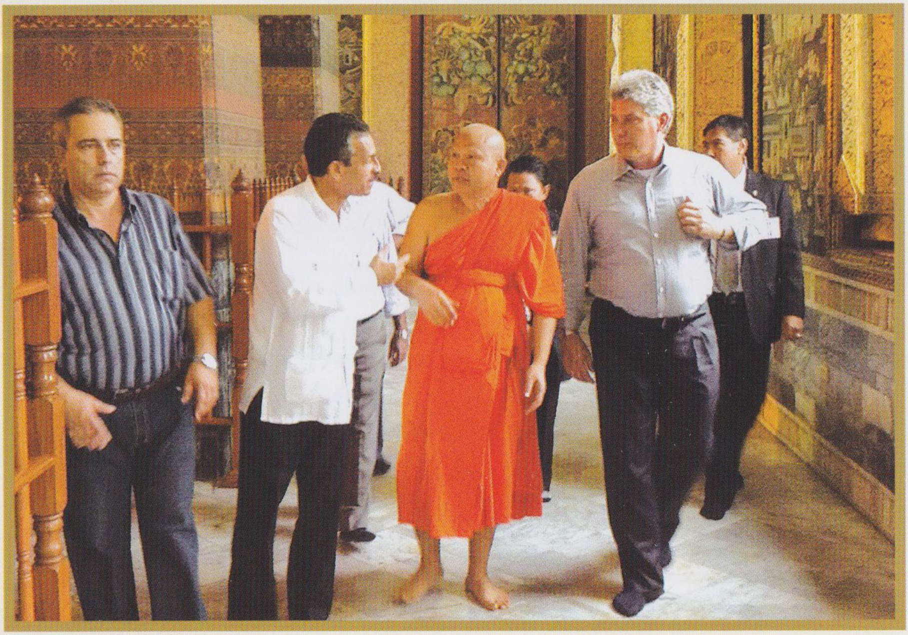
รองประธานาธิบดีสาธารณรัฐคิวบา

On the 23rd of June 2013

Mr. Miguel Dìaz - Canel Bermùdez

Vice President of the Council of State Republic of Cuba









วันที่ ๕ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๖

นายเซบัสเตียน ปิเญรา เอเซนิเก

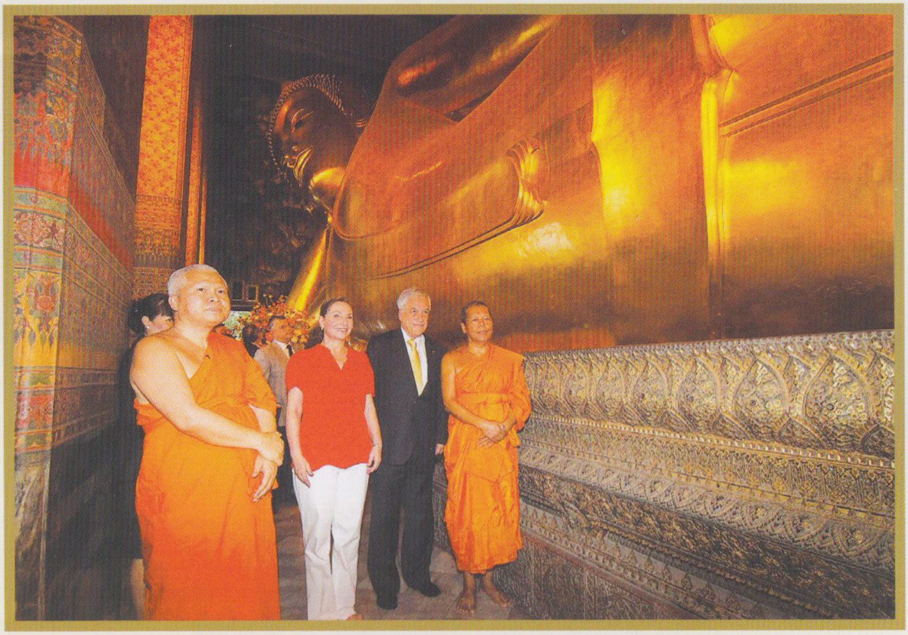
ประธานาธิบดีสาธารณรัฐชิลี

On the 5th of October 2013

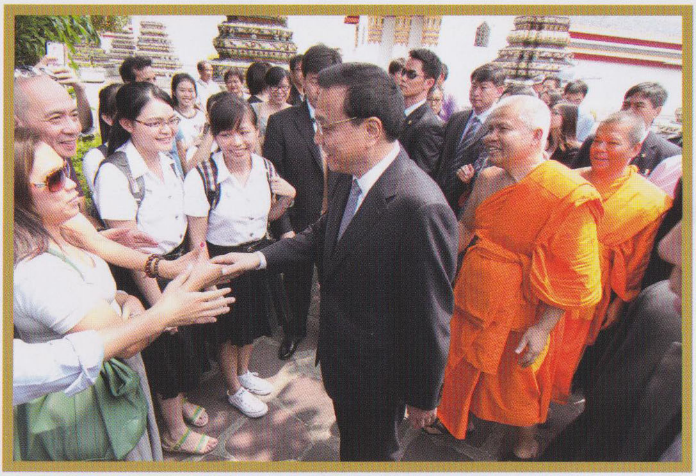
Mr. Sebastián Piñera Echenique

President of Chile









วันที่ ๑๒ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๖

นายหลี่ เค่อเฉียง

นายกรัฐมนตรีสาธารณรัฐประชาชนจีน

On the 12th of October 2013

Mr. Li Keqiang

Prime Minister of the People's Republic of China


ทางเข้า
ENTRANCE
ทางเข้า
ENTRANCE







วันที่ ๑๙ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๖

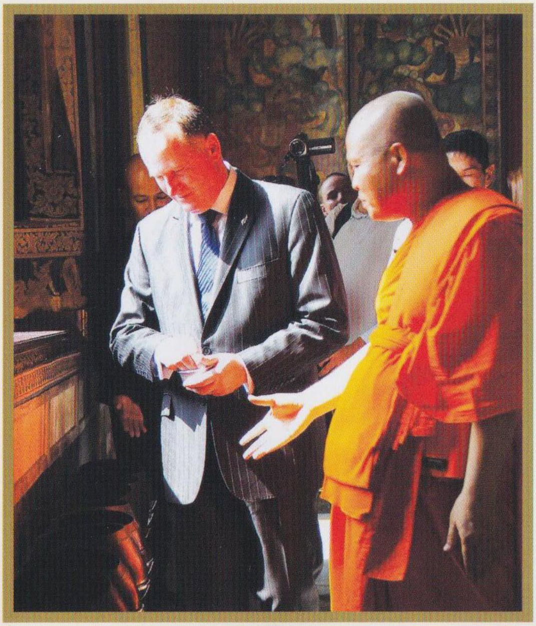
นายจอห์น คีย์

นายกรัฐมนตรีนิวซีแลนด์

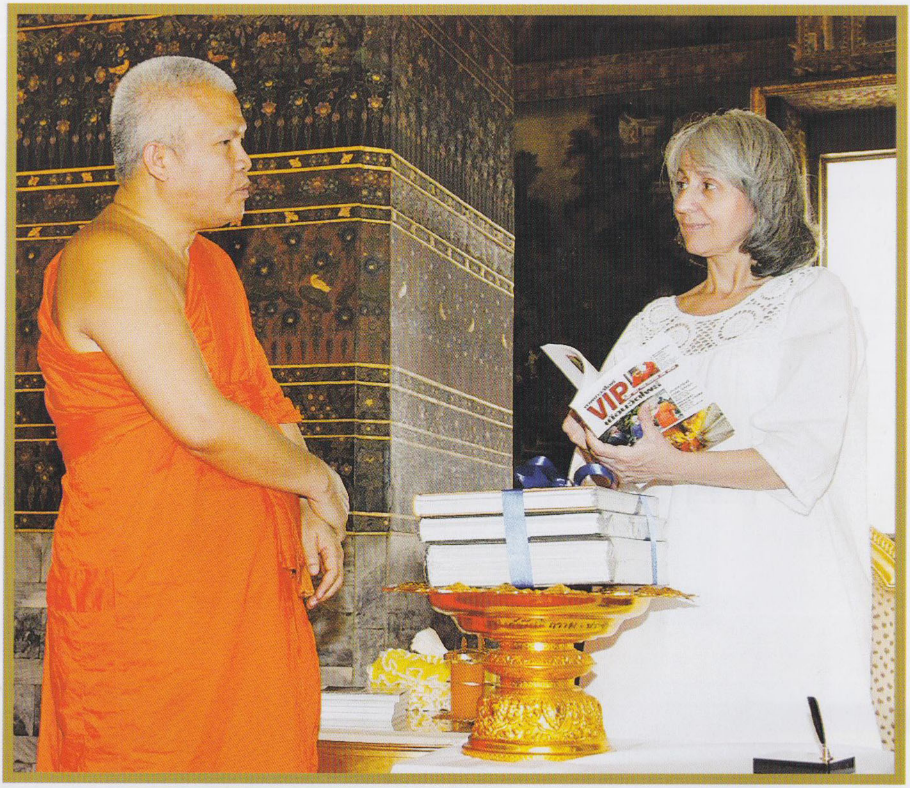
On the 19th of October 2013

Mr. John Key

Prime Minister of New Zealand







วันที่ ๑๒ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๕๖

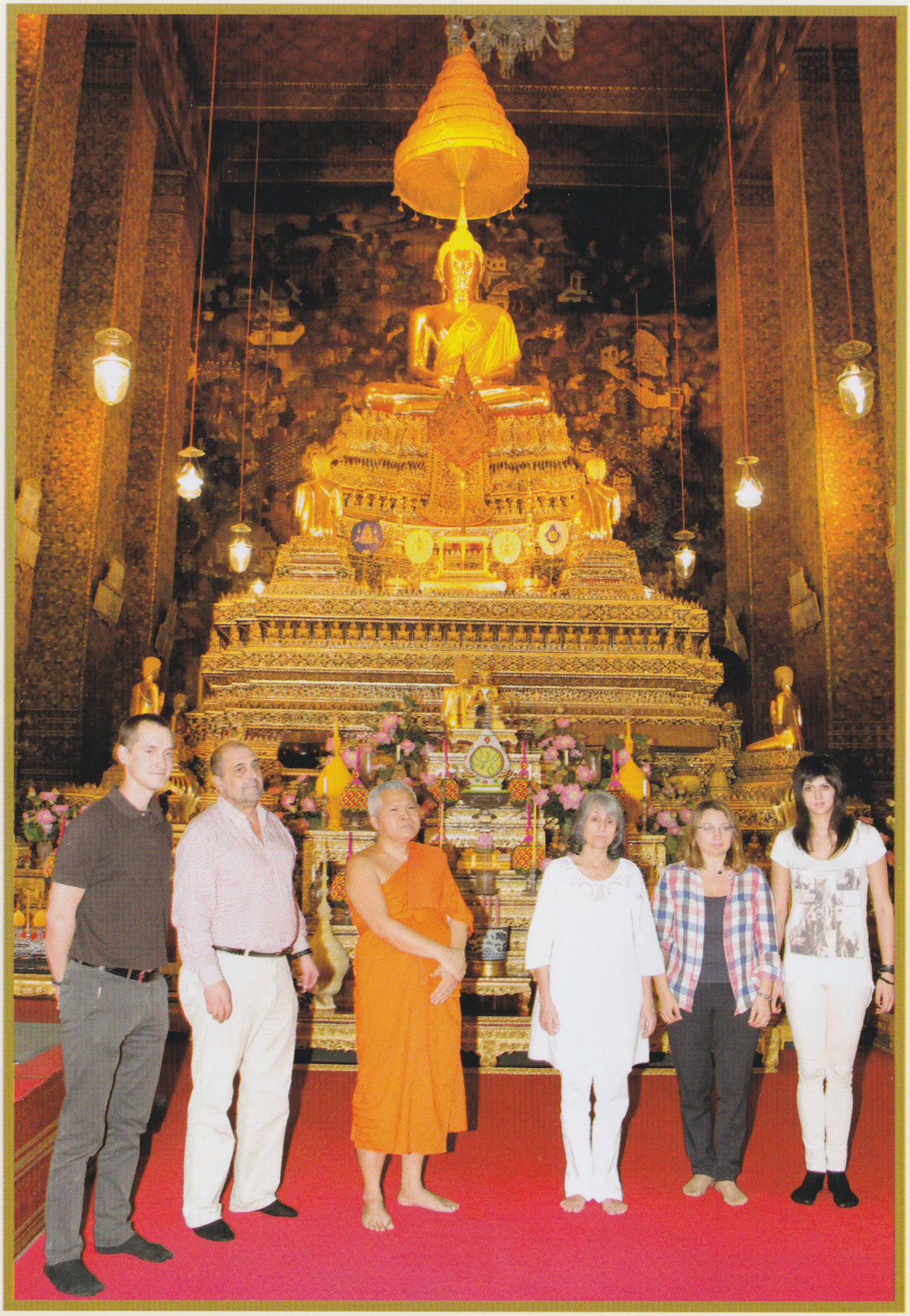
นางมาร์คาริตาร์ โปโปวา

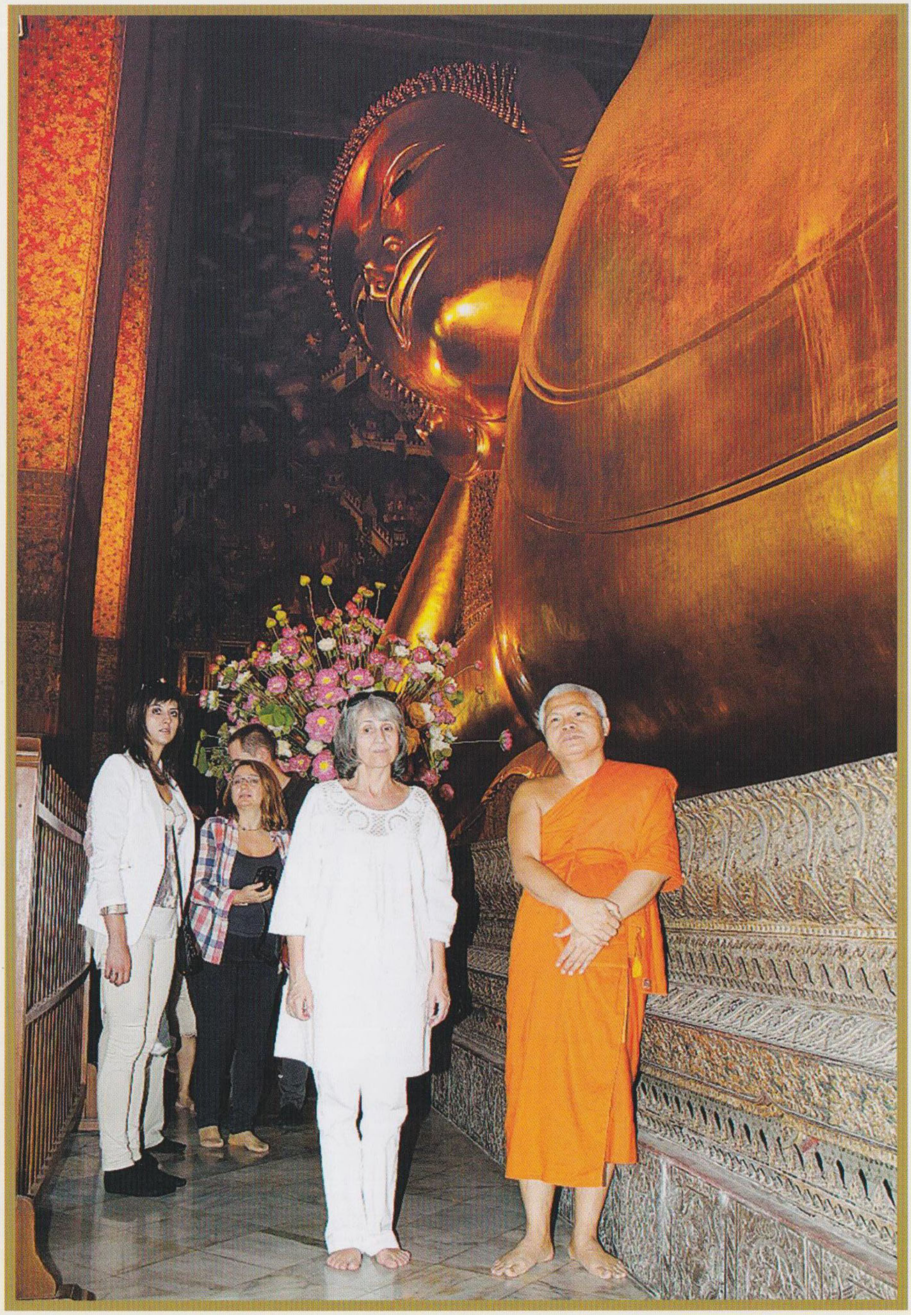
รองประธานาธิบดีสาธารณรัฐบัลแกเรีย

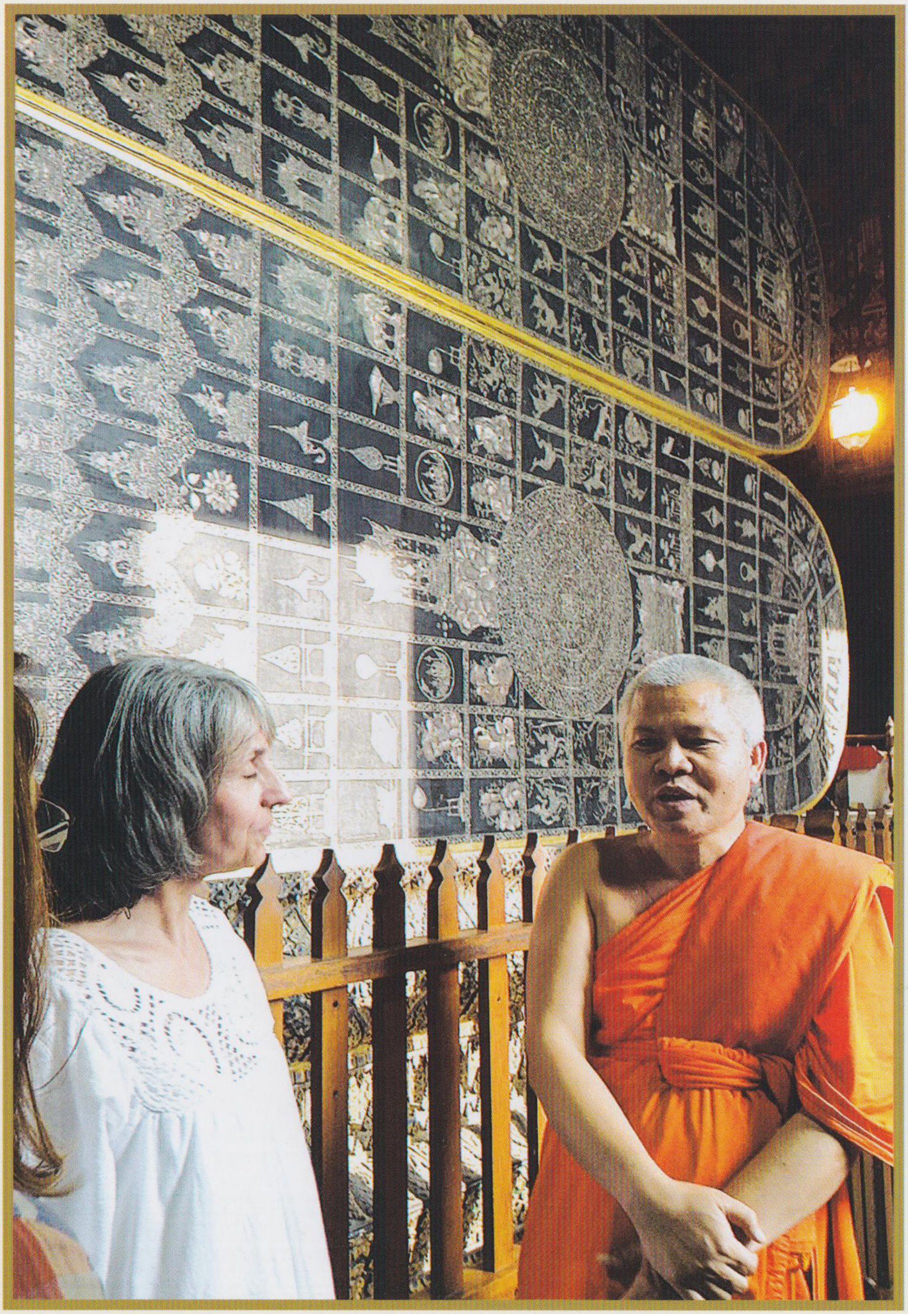
On the 12th of December 2013

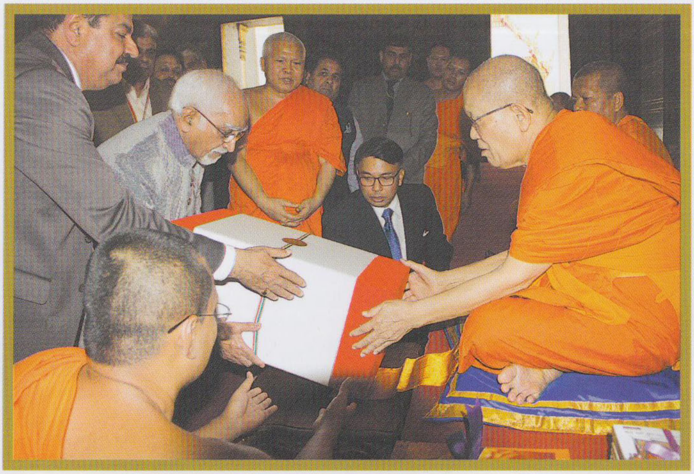
Mrs. Margarita Popova

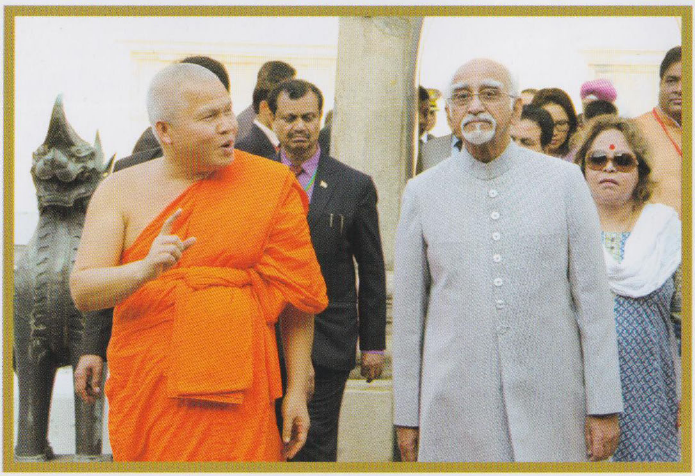
Vice President of Republic of Bulgaria











วันที่ ๔ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๕๙

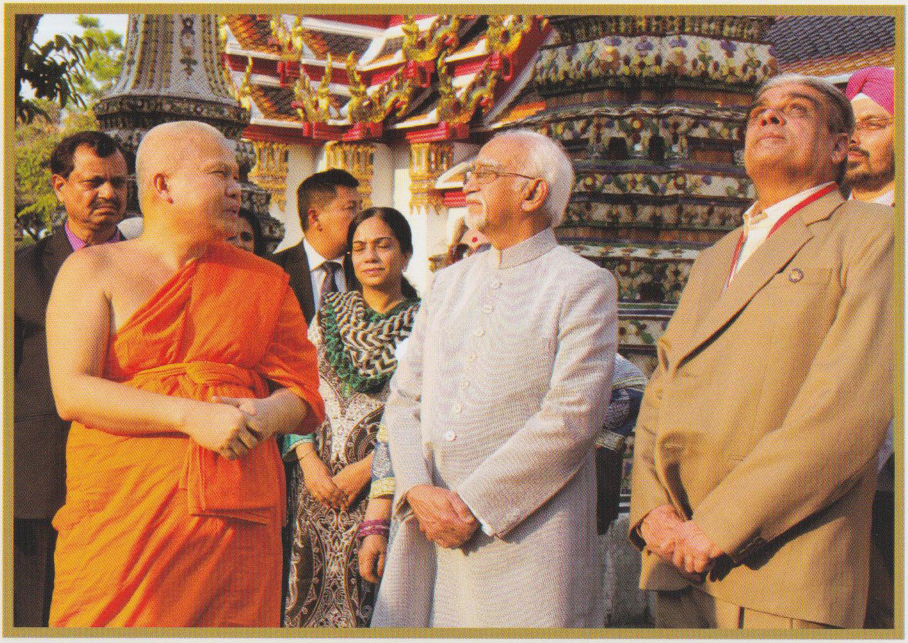
นายเอ็ม ฮามิด อันสารี

รองประธานาธิบดีสาธารณรัฐอินเดีย

On the 4th of February 2016

Mr. M. Hamid Ansari

Vice President of India







วันที่ ๙ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๙

นายหลี่ หยวน เฉา

รองประธานาธิบดีสาธารณรัฐประชาชนจีน

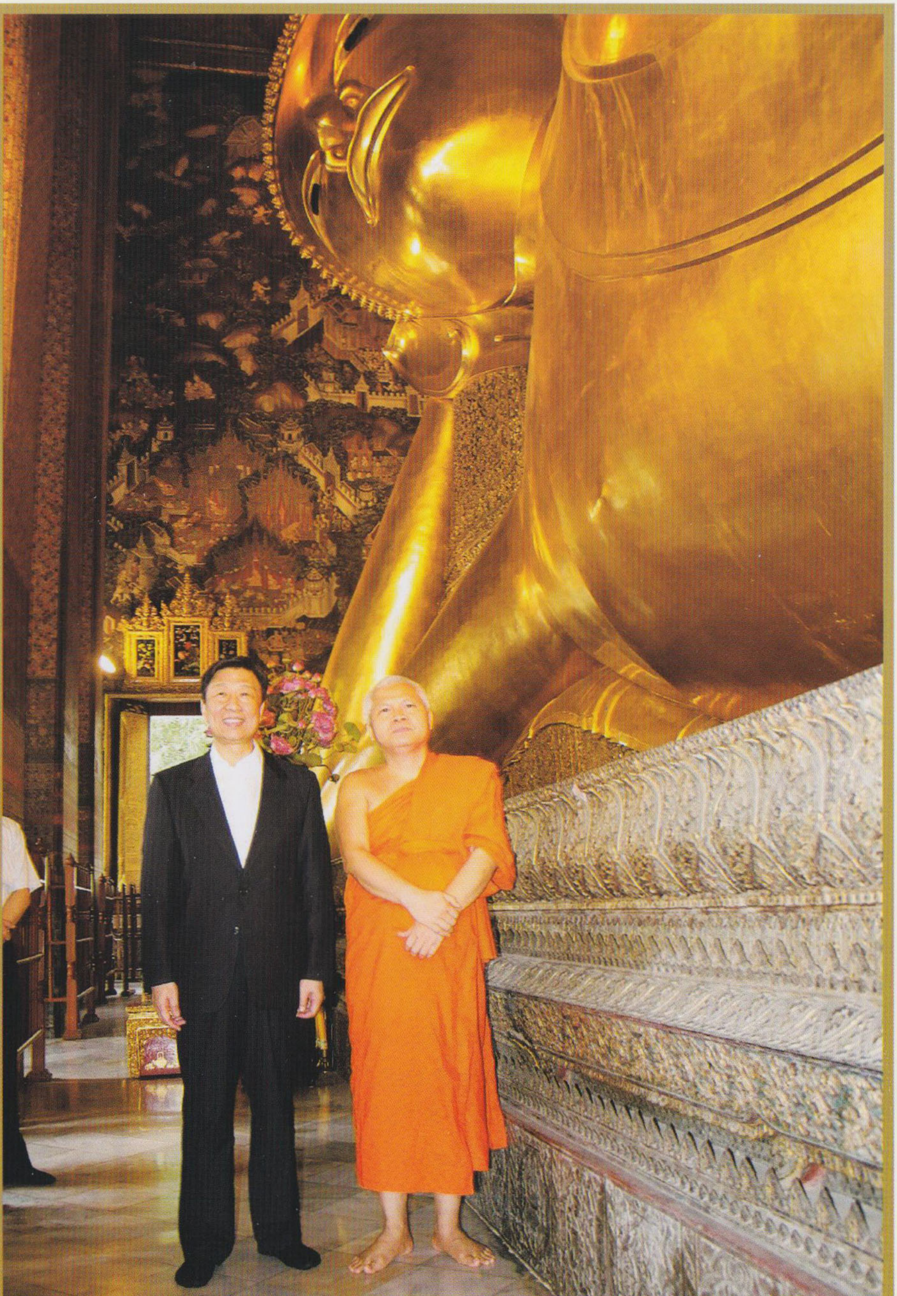
On the 9th of October 2016

Mr. Li Yuanchao

Vice President of the People's Republic of China











วันที่ ๑๓ กันยายน พ.ศ. ๒๕๖๐

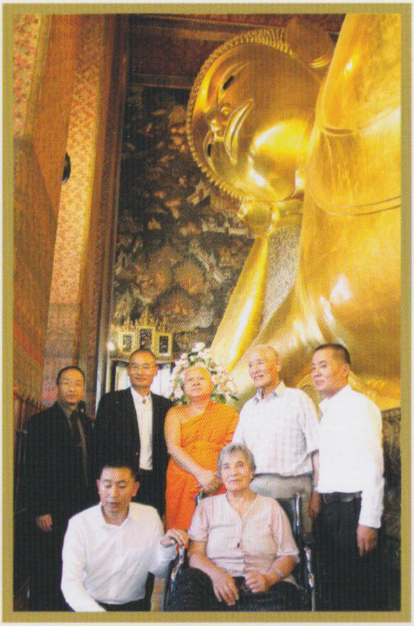
นายเชอริ่ง ต๊อบเกย์

นายกรัฐมนตรีราชอาณาจักรภูฏาน

On the 13th of September 2017

Tshering Tobgay

Prime Minister of Bhutan









วันที่ ๑ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๖๑

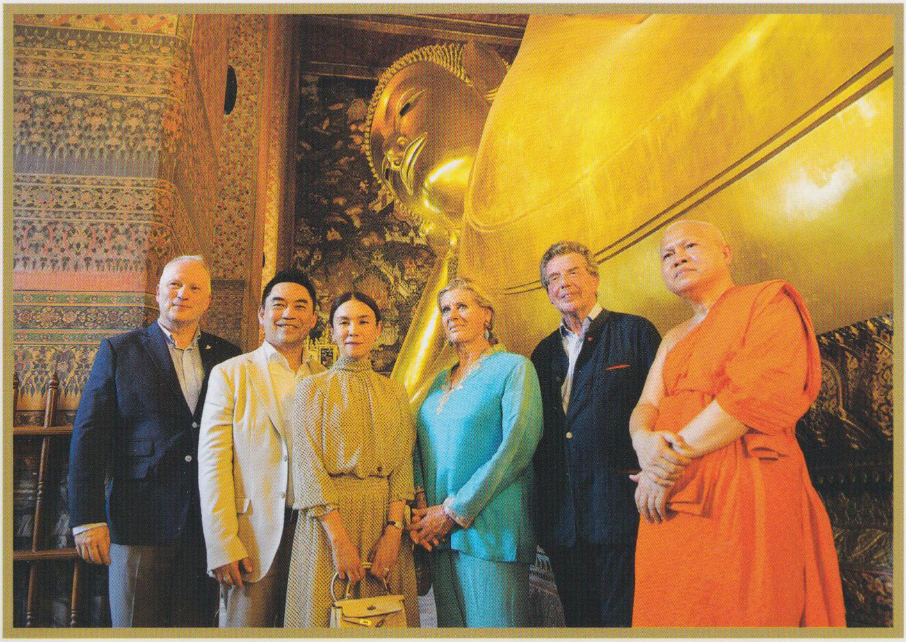
เจ้าหญิงเลอา

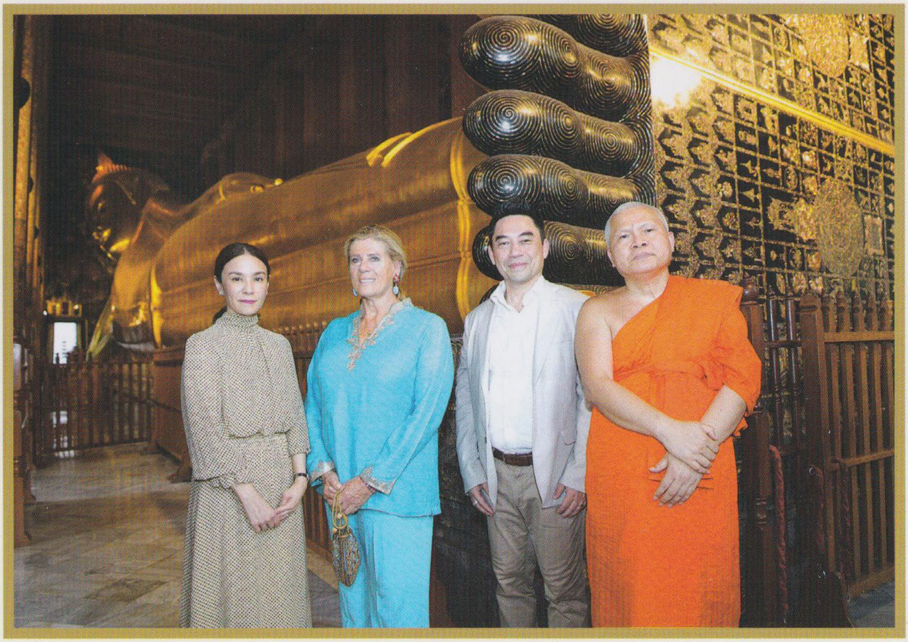
แห่งเบลเยี่ยม

On the 1st of October 2018

Princess Léa

of Belgium









วันที่ ๙ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๖๑

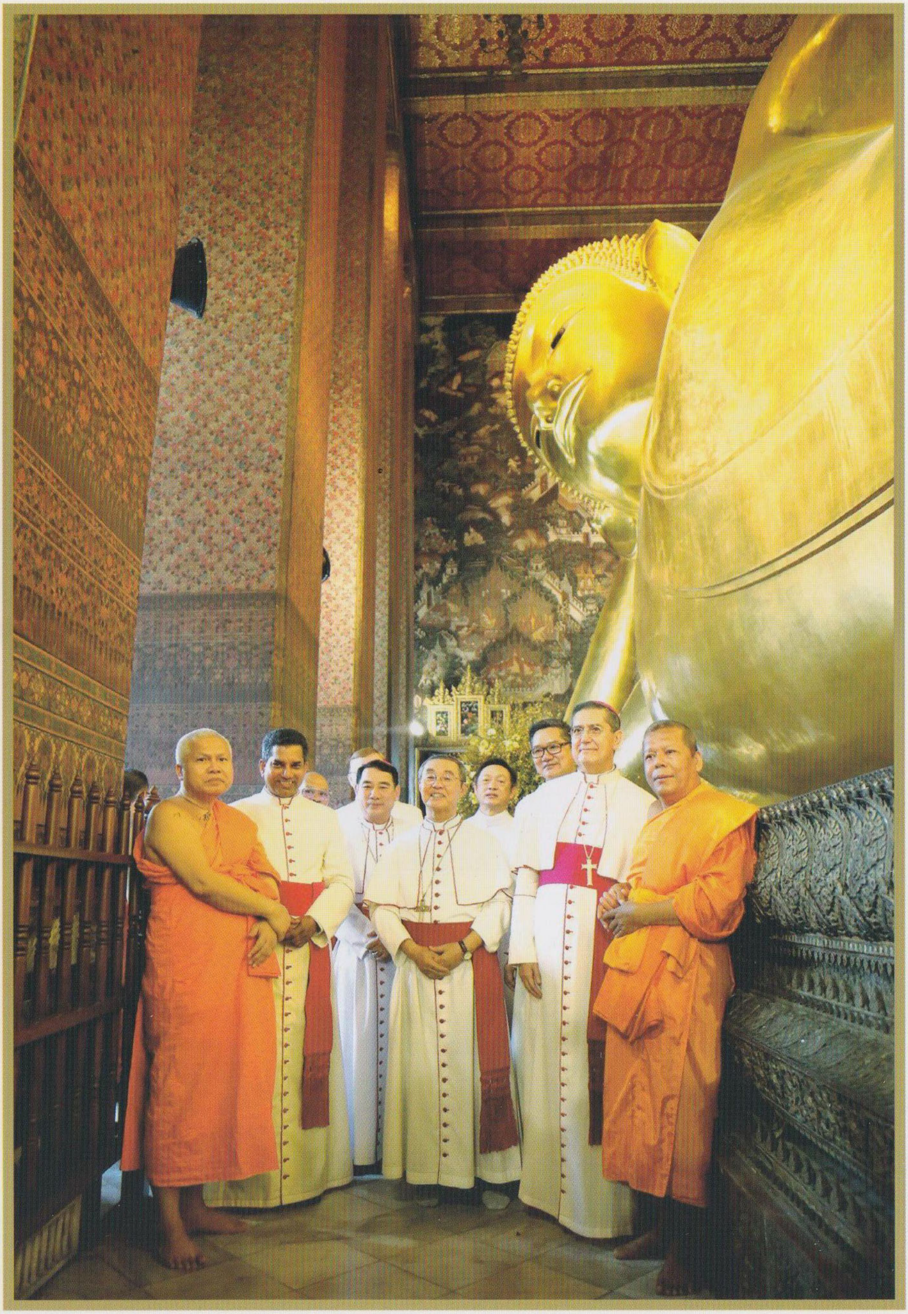
คณะผู้แทนจากนครรัฐวาติกัน

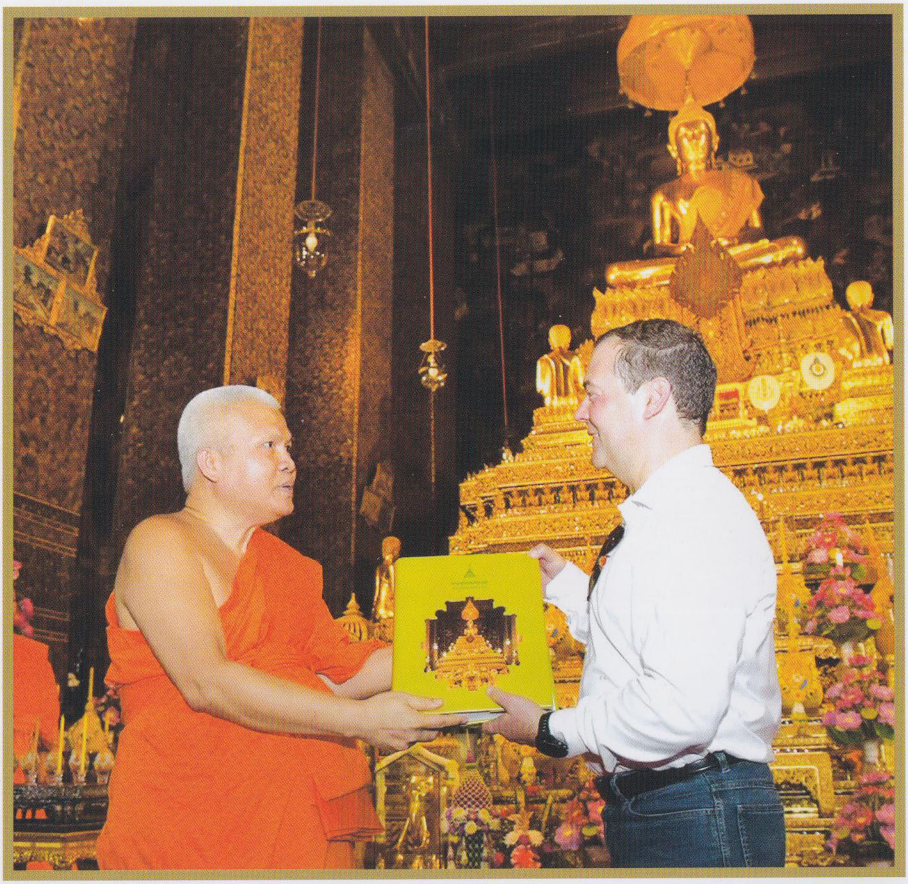
เข้าเยี่ยมชมวัดพระเชตุพน

On the 9th of November 2018

The Vatican delegates

visited of Wat Phra Chetuphon





วันที่ ๓ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๖๒

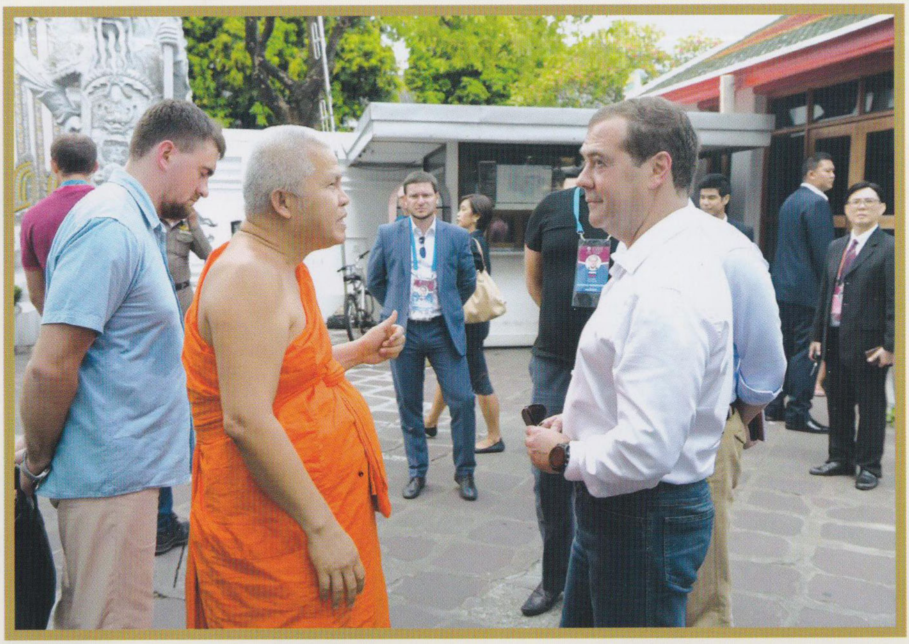
ดมิทรี เมดเวเดฟ

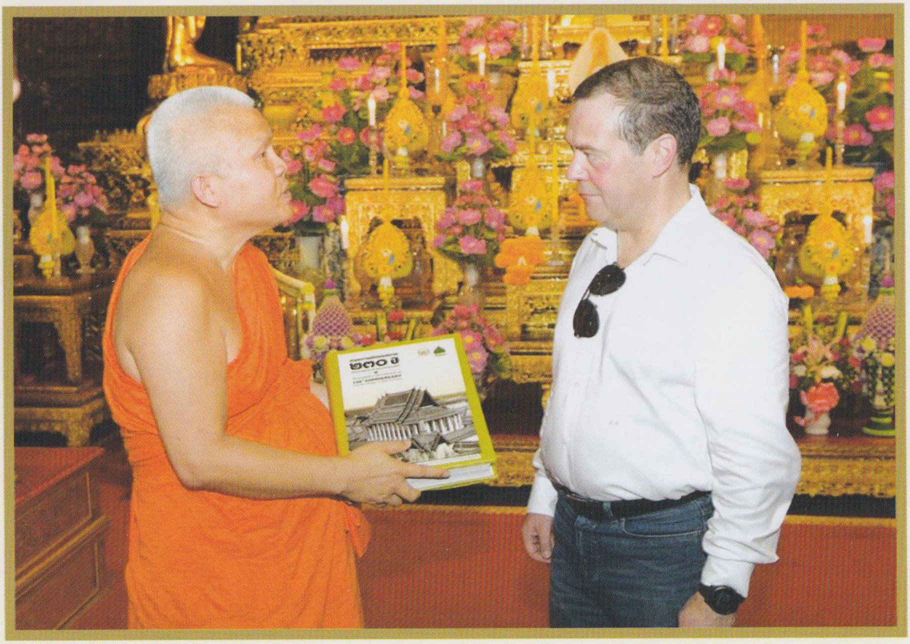
นายกรัฐมนตรี สหพันธรัฐรัสเซีย

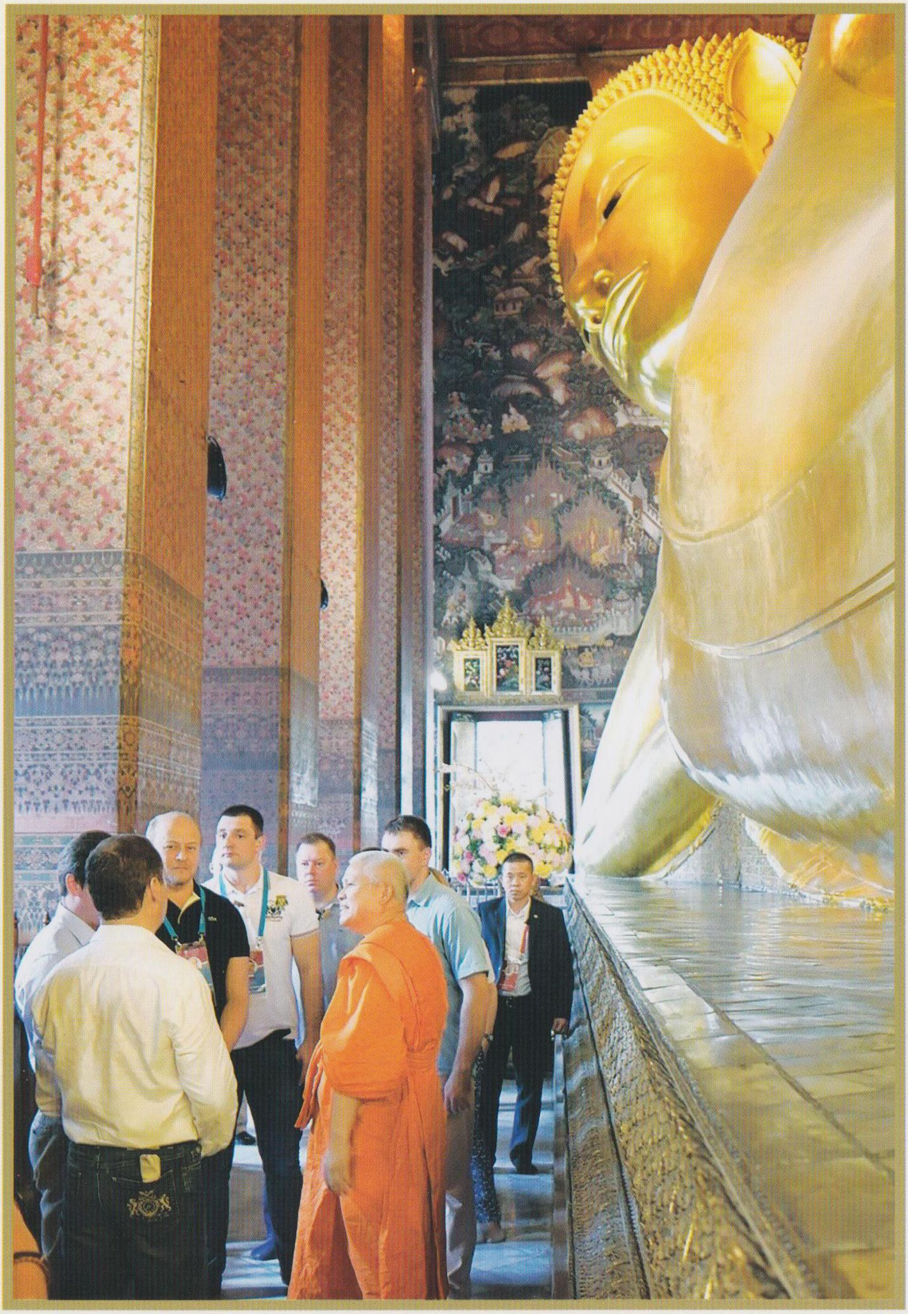
On the 3rd of November 2019

CH.E.Dmitry Medveder

Prime Minister of Russia Federation









ประวัติสังเขป

ชื่อ	พระราชปริยัติมุนี (เทียบ มาลัย สิริญาโณ ป.ธ.๙ M.A. Ph.D รศ.ดร.)	
วัน/เดือน/ปี เกิด	วันที่ ๒๗ เมษายน พ.ศ. ๒๕๐๔	
สถานที่เกิด	บ้านกกม่วง ตำบลบ้านโข้ง อำเภออู่ทอง จังหวัดสุพรรณบุรี	
การศึกษา	พ.ศ. ๒๕๒๖	ประโยคครูพิเศษมัธยม (พ.ม.) กระทรวงศึกษาธิการ
	พ.ศ. ๒๕๓๐	เปรียญธรรม ๙ ประโยค สำนักเรียนวัดพระเชตุพน วิมลมังคลาราม
	พ.ศ. ๒๕๓๔	M.A. (Pali & Sanskrit) มหาวิทยาลัยปูนา ประเทศอินเดีย
	พ.ศ. ๒๕๔๑	Ph.D (Pali) มหาวิทยาลัยปูนา ประเทศอินเดีย
ประวัติการทำงาน	พ.ศ. ๒๕๔๐	เจ้าหน้าที่ประจำกองวิชาการ
	พ.ศ. ๒๕๔๑	ผู้อำนวยการกองวิชาการ
	พ.ศ. ๒๕๔๒	อาจารย์ประจำคณะพุทธศาสตร์

ประวัติการทำงาน	พ.ศ. ๒๕๔๒	รักษาการรองคณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
	พ.ศ. ๒๕๔๔	รองคณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
	พ.ศ. ๒๕๔๕-๒๕๕๓	คณบดีคณะพุทธศาสตร์
	พ.ศ. ๒๕๕๓-๒๕๕๗	คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
	พ.ศ. ๒๕๕๗-๒๕๖๑	คณบดีคณะพุทธศาสตร์
	พ.ศ. ๒๕๖๑-๒๕๖๕	คณบดีคณะพุทธศาสตร์

ตำแหน่งปัจจุบัน

- ผู้ช่วยเจ้าอาวาสพระอารามหลวง
- หัวหน้าฝ่ายทัศนศึกษาวัดพระเชตุพนวิมลมังคลาราม
- คณบดีคณะพุทธศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย

ตำแหน่งทางวิชาการ

รองศาสตราจารย์ สาขาภาษาบาลีสันสกฤต
สาขาวิชาที่เชี่ยวชาญ ภาษาบาลี, ภาษาสันสกฤต และพระพุทธศาสนา

BRIEF BIOGRAPHY

Name	Phra Rajapariyattimuni (Thiab Malai Siriñāṇo, Pali Study Level 9 M.A. Ph.D. Assoc. Prof.)	
Birthdate	27 April 1961	
Birthplace	Kok Mueang Ban Khong Subdistrict U-Thong District Suphan Buri	
Education	1983	Matthayom Special Education Teacher (Phor Mor), Ministry of Education
	1987	Pali Study Level 9, Wat Phra Chetuphon Vimongmangklaram Pali School
	1991	M.A. (Pali & Sanskrit) University of Poona, India
	1998	Ph.D. (Pali) University of Poona, India
Working experience	1997	Academic Affairs staff
	1998	Academic Affairs Director
	1999	Lecturer of Faculty of Buddhism

Working experience	1999	Acting Deputy Dean of Graduate School
	2001	Deputy Dean of Graduate School
	2002-2010	Dean of Faculty of Buddhism
	2010-2014	Dean of Graduate School
	2014-2018	Dean of Faculty of Buddhism
	2018-2022	Dean of Faculty of Buddhism

Present Position

- Deputy abbot of The Royal Temple, Wat Phra Chetuphon
- Head of Visual Education, Wat Phra Chetuphon
- Dean of Faculty of Buddhism, Maha chulalongkorn rajavidyalaya University

Academic Position

Associate Professor, Pali-Sanskrit Program
Field of expertise: Pali, Sanskrit, and Buddhism

คนดีศรีสุพรรณ

แดนดินถิ่นกำเนิด เป็นบ่อเกิดที่กล่าวถึง "ความดี" หรือ "คุณสมบัติ" ของสรรพสิ่ง เช่น ผ้าดีต้องเมืองกาสี ศิลปวิทยาดีต้องเมืองตักกสิลา ม้าดีต้องมาจากแม่น้ำสินธุ... จังหวัดสุพรรณบุรี เป็นถิ่นกำเนิดเกิดคนดี มีหลายสาขา ด้านประวัติศาสตร์ - พระเจ้าอู่ทอง วรรณคดี - ขุนช้างขุนแผน นักปกครอง - เจ้าพระยายมราช (ปั้น สุขุม) นักการเมือง - นายกบรรหาร ศิลปอาชา นักวิชาการเด่นสง่า - สมเด็จพระพุทธโฆษาจารย์ (ป.อ.ปยุตฺโต) พระพรหมบัณฑิต (ประยูร ธมฺมจิตฺโต) ศิลปินนักร้องดัง - สุรพล สมบัติเจริญ สายัณห์ สัญญา ก้าน แก้วสุพรรณ ขวัญจิต ศรีประจันต์ ไวพจน์ เพชรสุพรรณ พุ่มพวง ดวงจันทร์ เป็นต้น

พระราชปริยัติมุนี (เทียบ มาลัย สิริญาโณ ป.ธ.๙, รศ.ดร.) เป็นชาวสุพรรณบุรี เพราะเหตุนี้ ท่านจึงได้รับยกย่องว่าเป็นคน "เก่ง ดี และโด่งดัง" ผลงานชิ้นโบว์แดง คือท่านเป็นพระสงฆ์ไทยรูปแรกและรูปเดียวในประวัติศาสตร์ที่มีโอกาสได้ต้อนรับนายบารัค โอบามา ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา เมื่อครั้งมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ มีสื่อถ่ายทอดสดไปทั่วโลก

การปฏิบัติหน้าที่สำคัญของท่านเจ้าคุณในครั้งนั้น มิใช่การแสดงความสามารถเฉพาะตัวท่านเจ้าคุณเท่านั้น แต่ยังเป็นการประกาศถึงศักยภาพของพระสงฆ์ไทยในพระพุทธศาสนา ให้ชาวโลกได้ชื่นชมและยอมรับ นี่ต่างหากที่เป็น "จุดเด่น" ควรได้รับการยกย่องและสรรเสริญ

ในโอกาสที่ท่านเจ้าคุณพระราชปริยัติมุนี เจริญอายุวัฒนมงคลครบ ๖๐ ปี ขออำนาจคุณพระศรีรัตนตรัยและบุญกุศลทั้งปวงที่ได้บำเพ็ญมา โปรดอภิบาลรักษาให้ท่านเจ้าคุณมีสุขภาพแข็งแรง มีอายุยิ่งยืนนาน และอยู่เป็นร่มโพธิ์ร่มไทรแก่ศิษยานุศิษย์ ตราบชั่วกาลนาน เทอญ

ด้วยความปรารถนาดี

(พระราชจริยาภรณ์)

ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน



พระราชปริยัติมุนี

เทียบ มาลัย สิริญาโณ ป.ธ.๙ รศ.ดร.

มูลนิธิสิริวัฒนภักดี
SIRIVADHANABHAKDI FOUNDATION

ThaiBev
บริษัท ไทยเบฟเวอเรจ จำกัด (มหาชน)

ภาพประวัติศาสตร์ที่ต้องจารึก
THE MOST MEMORABLE IMAGES IN HISTORY